

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. М. В. ЛОМОНОСОВА

---

Научно-исследовательский вычислительный центр

О. Б. Арушанян

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ  
СЛОВАРЬ  
ПО ПРИКЛАДНОЙ МАТЕМАТИКЕ И МЕХАНИКЕ

Шестое издание

А — 1, Б — 5, В — 9, Г — 19, Д — 22, Е — 28, Ж — 28, З — 29, И — 32, Й — ??, К — 35, Л — 42, М — 45, Н — 49,

О — 57, П — 64, Р — 78, С — 83, Т — 93, У — 97, Ф — 101, Х — 102, Ц — 103, Ч — 104, Ш — 105, Щ — 106,

Э — 106, Ю — 107, Я — 108

Москва, 2004

## A

### **A не**

If  $c$  is a complex number, it is customary to write ... rather than ...

### **Аббе**

Abbe

### **Абель**

Abel

### **Абрамовиц**

Abramovitz

### **Абсолютно упругого удара закон**

The law of perfectly elastic impact

### **Абсолютное значение (модуль)**

By  $A$  we denote the maximum of the moduli (of the absolute values) of the eigenvalues of this matrix

### **Авиагоризонт**

Artificial horizon

### **Абстрагироваться от**

We show how the idea of number separated itself from the objects counted

### **Авиационная гравиметрия**

Airborne gravimetry

### **Авогадро**

Avogadro

### **Автомодельное решение**

Self-similar solution

### **Автомодельность**

Self-similarity

### **Адамар**

Hadamard

### **Адамс**

Adams

### **Адъюнкт(а) определителя**

Adjoint of a determinant

### **Айвори**

Ivory

### **Айзекс**

Isaaks

### **Айткен**

Aitken

### **Аккерет**

Ackeret

### **Аксиома счетности**

Axiom of denumerability

### **Алгебра комплексных чисел**

Algebra of complex numbers

### **Алгебраическая степень точности квадратуры**

Polynomial degree of quadrature

### **Алгебраический порядок точности квадратуры**

Polynomial order of quadrature

### **Алгоритм вложенного разбиения (рассечения)**

Nested dissection algorithm

### **Алгоритмы минимальной степени**

Minimum degree algorithms

### **Александр**

Alexander

### **Алльюр**

Pace

### **Алфавитный указатель**

Alphabetical subject index

### **Альманзи**

Almanci

### **Амальди**

Amaldi

### **Амичи**

Amici

### **Амонтон**

Amonton

### **Амортизатор**

Dashpot (например, в теле типа Кельвина–Фойхта)

### **Амортизатор колесной пары**

Wheelset damper

### **Амортизационный и пружинный элементы в теле Кельвина–Фойгта**

Dashpot and string elements in a Kelvin–Voigt type body

### **Ампер**

Ampère

### **Амплитуда возбуждения**

Excitation amplitude

### **Анализ порядка величин**

An order-of-magnitude analysis

### **Анализовать на**

All compounds are analyzed for nitrogen

### **Аналитическая механика**

Analytical mechanics

### **Аналитически продолжить на плоскость**

Analytically continue on the plane

### **Аналогично**

Analogously, by analogy with, likewise, similarly

Similarly to (но не similarly as in) Section 1

In much the same way as in Section 1

As (Just as) in Section 1

As is the case in Section 1

### **Аналого-числовой преобразователь**

Analog-to-digital convertor

### **Анкерный болт**

Anchor bolt

### **Аномалия гравитационная**

Gravity disturbance

### **Аномальная составляющая**

Anomalous component

### **Аносов**

Anosov

### **Ансамбль, фракция**

Group

### **Антенна радиопеленгатора**

Direction-finding loop

### **Антенна с непосредственным питанием**

Directly fed antenna

### **Антиблокировочная тормозная система**

Antilock braking (brake) system

### **Аньези**

Agnesi

### **Апофема правильного многоугольника**

The perpendicular from center to a side of a regular polygon

### **Апофема правильной пирамиды**

The perpendicular from vertex to base of a right pyramid

### **Аппель**

Appell

### **Аппроксимация данных**

Data fitting

**Априорная информация**Information given *a priori***Апробировать**

To test (но не approve)

**Апъезон**

Apiezon

**Араго**

Arago

**Арган**

Argand

**Ареа-функция**

Inverse hyperbolic function

**Аркгиперболическая функция**

Inverse hyperbolic function

**Арматура**

Reinforcement

**Арматура бетона**

Concrete reinforcement

**Армировать**

Reinforce

**Армстронг**

Armstrong

**Аррениус**

Arrhenius

**Аррениусовская зависимость**

Arrhenius plot

**Артикли**

1. Примеры предложений без артикля

**1.1. Отсутствие артиклей перед существительными, которые обозначают действия (в конструкциях с of может быть использован the)**

(The) application (use) of Definition 1 yields (gives) (2)

(The) repeated application (use) of (1) shows that ...

The last formula can be derived by direct consideration of the estimate (1)

This set is the smallest possible extension in which differentiation is always possible

Using integration by parts, we obtain  $I = I_1$ If we apply induction to (1), we get  $A = B$ 

(The) addition of (1) and (2) gives (yields) (3)

This reduces the solution to division by  $Ax$ 

(The) comparison of (1) and (2) shows that ...

Multiplying the first relation in (1) by  $x$  and the second one by  $y$ , followed by summation, we come to the concise form of the above equations

Therefore, we omit consideration of how to obtain this solution

This specimen is subjected to uniaxial active tension

Consider the invariant points of the compound transformation  $T^n R_k$ , where  $R_k$  denotes  $k$ -fold rotation through the angle  $2\pi$ 

**1.2. Отсутствие артиклей перед существительными, которые обозначают свойства (если эти свойства не относятся к конкретному объекту)**

In questions of uniqueness one usually has to consider ...

By continuity, (1) also holds when  $x = 1$ 

By duality, we easily obtain the following equality

In the above reasoning, we do not require translation invariance

**1.3. Отсутствие артиклей перед существительными после of, которые являются атрибутами основного существительного (понятия)**

A function of class  $C^1$ We call  $C$  a module of ellipticity

The natural definition of addition and multiplication

A type of convergence

A problem of uniqueness

The condition of ellipticity

The hypothesis of positivity

The method of proof

The point of increase (decrease)

A polynomial of degree  $n$ A circle of radius  $n$ A matrix of order  $n$ An algebraic equation of degree  $n$  (of first (second, third) degree)A differential equation of order  $n$  (of first (second, third) order; no an integral equation of the first (second) kind)A manifold of dimension  $n$ 

A function of bounded variation

The (an) equation of motion

The (a) velocity of propagation

An element of finite order

A solution of polynomial growth

A ball of radius  $r$ A function of norm  $p$ 

A matrix of full rank

Однако: (the) elements of the form  $a = b + c$  (of the form (1))

**1.4. Отсутствие артиклей в выражениях, используемых после with, without, in, as и at для уточнения свойств основного существительного**

We shall be concerned with real  $n$ -space

This program package can be installed without much difficulty

Then  $D$  becomes a locally convex space with dual space  $D'$ The set of points with distance 1 from  $K$ 

The set of all functions with compact support

The compact set of all points at distance 1 from  $K$ An algebra with unit  $e$ An operator with domain  $H^2$ 

A solution with vanishing Cauchy data

A cube with sides parallel to the axes of coordinates

A domain with smooth boundary

An equation with constant coefficients

A function with compact support

Random variables with zero expectation (zero mean)

Any random variable can be taken as coordinate variable on  $X$ Here  $t$  is interpreted as area and volumeWe show that  $G$  is a group with composition as group operationIt is assumed that the matrix  $A$  is given in diagonal (triangular, upper (lower) triangular, Hessenberg) formThen  $A$  is deformed into  $B$  by pushing it at constant speed along the integral curves of  $X$  $G$  is now viewed as a set, without group structure

The (a) function in coordinate representation

The idea of a vector in real  $n$ -dimensional spaceThe point  $x$  with coordinates  $(1, 1)$ 

A solution in explicit (implicit, coordinate) form

Однако: let  $B$  be a Banach space with a weak symplectic

form  $w$

Однако: (the) two random variables with a common distribution

Однако: this representation of  $A$  is well defined as the integral of  $f$  over the domain  $D$

Then the matrix  $A$  has the simple eigenvalue  $\lambda = 1$  with eigenvectors  $x = (1, 0)$  and  $y = (1, -100)$

**1.5. Отсутствие артиклей в случаях использования нескольких прилагательных или при перечислениях**

The order and symbol of a distribution

The associativity and commutativity of this operation

The inner and outer factors (radii) of  $f$

The direct sum and direct product of these elements

Однако: a deficit or an excess of electrons

**1.6. Отсутствие артиклей перед существительными, используемых после to have без последующего уточнения этого существительного**

The (a) matrix  $A$  has finite norm (но has a finite norm not exceeding  $n$ )

This function has compact support (но has a compact support contained in  $R$ )

This matrix has rank  $n$

$F$  has cardinality  $c$

This variable has absolute value 1

This matrix has determinant zero

It is assumed that the matrix  $A$  has full rank

This function has zero (но has a zero of order at least  $n$  at the origin of coordinates)

This distribution has density  $g$  (если символ  $g$  упоминался ранее; если нет, то has a density  $g$ )

The number associated with a point on the plane has geometric significance

**1.7. Отсутствие артиклей перед существительными, которые обозначают устоявшиеся общие теории и разделы науки**

This idea comes from numerical analysis (homological algebra, linear algebra)

These theorems are proved in Morse theory (game theory, potential theory, distribution theory; но in the theory of games, in the theory of potential, in the theory of distribution)

**1.8. Отсутствие артиклей перед именами собственными в притяжательном падеже**

Minkowski's inequality (но the Minkowski inequality)

Cauchy (или Schwarz) and Bunyakovski's famous inequality (лучше the famous Cauchy–Bunyakovski inequality, или the famous Schwarz–Bunyakovski inequality, или the famous Schwarz inequality)

Newton's laws (или the Newtonian laws, но не the Newton laws)

Newton's first (second) law (но не the Newton first (second) law)

Однако: the Earth's surface (лучше, чем the surface of (the) Earth), the Moon's gravity (лучше, чем the gravity of (the) Moon)

**1.9. Отсутствие артиклей перед существительными, которые снабжены ссылками**

It follows from Theorem 1 that  $x = 1$

Section 2 of this paper gives (contains) a concise presentation of the notation to be used below

Property 1 is called (known as) the triangle inequality

This assertion (statement, proposition) has been proved in part 1 (part (a)) of the (our) proof

Algorithm 1 (с большой буквы) defines elementary permutations and elementary triangle matrices of index 2

Equation (1) ((the) inequality (1)) can thus be written in the (артикуль обязательен) form (2)

In the language of our notation, algorithm (1) (с маленькой буквы) is a stable way of computing the inner product

The only place where the algorithm can break down is in statement 3 (in Statement 3)

We combine Exercises 1 and 2 to construct an algorithm for finding an approximate eigenvector

This case is illustrated in (но не on ) Figure 1

The asymptotic formula (1) was proved in Example 1

Corollary 1 can be used to estimate the error in the inverse of a perturbed matrix

By property 1 (by Theorem 1), this function is positive except at the zero vector

A less trivial example is given in Appendix 3

Step 1 in Example 1 and steps 2 and 3 in Example 2

The idea of a norm will be introduced in Chapter 4

Now from statements 2 and 3 of (1), we have ...

All the drivers for solving linear systems are listed in Table 1 (are illustrated in Figure 1)

If Algorithm 1 in four-digit arithmetic is applied to refine  $x$ , then we obtain ...

Assertion (ii) is nothing but the statement that one natural way of extending these ideas to  $R^n$  is to generalize formula (1) to obtain a Euclidean length of a vector

By property 1, this function is positive except at the zero vector

We have seen on page 3 that set of matrices is a vector space which is essentially identical with ...

Equation (1) effectively gives an algorithm for using the output of Algorithm 1 to solve ...

**2. Примеры предложений с определенным артиклем**

**2.1. Определенные артикли перед существительными, которые были ранее упомянуты в тексте**

Let  $A \in R$ . For every set  $B$  intersecting the set  $A$  we have ...

Let us represent  $\exp x = \sum x^i/i!$ . The (this) series can easily be proved to converge

**2.2. Определенные артикли перед существительными, которые однозначно определены контекстом в момент использования**

Let us consider the equation  $y = ax + b$

Let  $x$  be the root of equation (1) (если (1) имеет единственный корень)

Let  $T$  be the linear transformation defined by (1) (если оно единственно)

We see that  $x = 1$  in the compact set  $X$  of all points at distance 1 from  $A$

Let  $B$  be the Banach space of all linear operators in  $X$

Let  $A = B$  under the usual boundary conditions

This notation is introduced with the natural definitions of addition and multiplication

Using the standard inner (scalar, dot) product, we may (can) conclude that  $Ax = 0$

**2.3. Определенные артикли перед существительными, которые при помощи of характери-**

**зуют другое существительное или однозначно при этом определяются**

The continuity of  $f$  follows from the continuity of  $g$

The existence of bounded functions requires to be proved  
This representation of  $A$  is well defined as the integral of  $f$  over the domain  $D$

There is (exists) a fixed compact set containing the support of all the functions  $f_i$

Then  $x$  is the center of an open ball  $B$

The intersection of a decreasing family of such sets is convex

Однако: every nonempty open set in  $X$  is a union of disjoint sets (здесь нет однозначности)

**2.4. Определенные артикли перед количественными числительными**

Recall that only the two groups have been shown to have the same number of generators

Each of the three terms in the right-hand side of (1) satisfies equation (2) (если в (1) имеется только три terms)

**2.5. Определенные артикли перед порядковыми числительными**

The first Poisson integral in (1) converges to  $g$

The second statement follows immediately from the first

**2.6. Определенные артикли перед именами собственными, используемыми как прилагательные**

The Dirichlet problem, the Taylor expansion, the Gauss theorem

Однако: Newton's first law или Taylor's formula

Однако: a Banach space или a Chebyshev polynomial

Однако: Gaussian (Gauss) elimination

**2.7. Определенные артикли перед существительными во множественном числе, которые определяют класс объектов (все объекты сразу), а не какой-либо один объект**

The real measures form a subclass of the complex ones

The solutions to equation (1) are everywhere positive

This class includes the Borel sets

Сравните: let us assume that this class includes a Borel set

**2.8. Определенные артикли перед существительными, которые снабжены ссылками**

The differential problem (1) can be reduced to the form (2)

The asymptotic formula (1) follows from the above lemma

The differential equation (1) can be solved numerically

What is needed in the final result is a simple bound on quantities of the form (1)

The inequality (1) (артикуль можно опустить) shows that  $a > b$

The bound (estimate) (2) is not quite as good as the bound (estimate) (1)

If the norm of  $A$  satisfies the restriction (1), then by the estimate (2) this term is less than unity

Since the spectral radius of  $A$  belongs to the region (1), this iterative method converges for any initial guesses

The array (1) is called the matrix representing the linear transformation of  $f$

It should be noted that the approximate inequality (1) bounds only the absolute error in  $x$

The inequality (1) shows that ...

The second step in our analysis is to substitute the

forms (1) and (2) into this equation and simplify it by dropping higher-order terms

For small  $\varepsilon$  the approximation (1) is very good indeed

A matrix of the form (1), in which some eigenvalue appears in more than one block, is called a derogatory matrix

The relation between limits and norms is suggested by the equivalence (1)

For this reason the matrix norm (1) is seldom encountered in the literature

To establish the inequality (1) from the definition (2)

Our conclusion agrees with the estimate (1)

The characterization is established in almost the same way as the results of Theorem 1, except that the relations (1) and (2) take place in the eigenvalue-eigenvector relation

...

This vector satisfies the differential equation (1)

The Euclidean vector norm (2) satisfies the properties (1)

The bound (1) ensures only that these elements are small compared with the largest element of  $A$

There is some terminology associated with the system (1) and the matrix equation (2)

A unique solution expressible in the form (1) restricts the dimensions of  $A$

The factorization (1) is called the  $LU$ -factorization

It is very uncommon for the condition (1) to be violated

The relation (1) guarantees that the computed solution gives very small residual

This conclusion follows from the assumptions (1) and (2)

The factor (1) introduced in relation (2) is now equal to 2

The inequalities (1) are still adequate

We use this result without explicitly referring to the restriction (1) **3. Примеры предложений с неопределенным артиклем**

**3.1. Неопределенные артикли в тех случаях, когда они заменяют число one**

The four centers lie in a plane

For this, we introduce an auxiliary variable  $x$

A chapter of this book is devoted to the study of differential equations

**3.2. Неопределенные артикли в тех случаях, когда они выделяют какой-то объект из некоторого класса или имеют смысл some или one of**

Hence,  $D$  becomes a locally convex space with dual space  $D'$

The right-hand side of (1) is then a bounded function

This relation is easily seen to be an equivalence relation

Theorem 1 can be extended to a class of boundary value problems

The transitivity is a consequence of the equality  $x = y$

This is a corollary of Lebesgue's theorem for the above case

After a change of variable in this integral we obtain  $a = b$

We thus come to the estimate  $|I| \leq C\delta$  with a constant  $C$

**3.3. Неопределенные артикли в случае 3.2 опускаются, если соответствующие существительные используются во множественном числе**

The existence of partitions of unity may be proved by applying the above theorem

The definition of distributions allows us to write this equation with suitable constants

..., where  $D$  and  $D'$  are differential operators

**3.4. Неопределенные артикли при определении**

классов объектов, т.е. в тех случаях, когда существует много объектов с заданной характеристикой	Астон Aston
A fundamental solution is a function satisfying the above equality	Атвуд Atwood
We call $E$ a module of ellipticity	Атомно-гладкий, атомно-грубый (-шероховатый) Atomically smooth, atomically rough
We try to find a solution to equation (1) which is of the form ...	Атомно-гладкий фронт Facetted front
<b>3.5. Неопределенные артикли в случае 3.4 опускаются, если соответствующие существительные используются во множественном числе</b>	Атья Atiyah
These integrals can (may) be approximated by sums of the form ...	Ауман Auman
Taking in (1) functions $f$ which vanish in $X$ , we come to the conclusion that ...	Ауэрбах Auerbach
The elements of $A$ are often call test functions	Ачесон Acheson
The set of points with distance 1 from $L$	Аэрогравиметрическая система Airborne gravimetry system
The set of all functions with compact support	Аэродинамически независимо Independently in the aerodynamic sense
<b>3.6. Неопределенные артикли опускаются, если существительные, используемые во множественном числе, подразумевают не все объекты из заданного класса, а каждый из них в отдельности</b>	Аэродинамическое сопротивление Aerodynamic drag
Direct sums exist in this category of abelian (Abelian) groups	Аэросъемка Airborne survey
Closed sets are Borel sets	
Borel measurable functions are often called Borel mappings	Б
This makes it possible to apply these results to functions in $C_1$	Бабине Babinet
Однако: the real measures form a subclass of the complex ones (здесь подразумевается все объекты из заданных классов)	Бабинэ Babinet
<b>3.7. Неопределенные артикли перед прилагательными, которые выделяют какую-либо из характеристик существительного</b>	Бабо Babo
This map can (may) be extended to all of $X$ in an obvious fashion (way, manner)	Базовая линия Base line
A remarkable feature of this solution should be mentioned	Байер Bayer
Theorem 1 describes in a unified manner the above approach	Байес Bayes
A simple calculation (computation) yields (gives) $x = y$	Байетт Baillette
Let us consider two random variables with a common distribution	Баклей Buckley
The matrix $A$ has a finite norm not exceeding 1	Бакли Buckley
The function $f$ has a compact support contained in $F$	Баланс массы Mass balance
Now we can rewrite (1) with a new constant $C$	Бальмер Balmer
A more general theory follows from this reasoning	Баме Baumé
This equation has a unique solution for every (each) right-hand side	Банах Banach
Однако: this equation has the unique solution $x = 1$	Бандаж Tread band
Артин Artin	Бар Bar
Архимед Archimedes	Баркгаузен Barkhausen
Архимедова подъемная сила Buoyancy	Барлоу Barlow
Асман Assmann	
Ассоциированный закон Associated law	

<b>Барнетт</b>	<b>Безразмерная функция</b>
Burnett	Dimensionless function
<b>Барнслей</b>	<b>Безразмерное время</b>
Barnsley	Dimensionless time
<b>Барс</b>	<b>Безразмерное (обезразмеренное) уравнение</b>
Porpoising (в аэромеханике — подпрыгивание при взлете)	Nondimensionalized equation
<b>Бахвалов</b>	<b>Безразмерный вертикальный масштаб (беря равным 1)</b>
Bakhvalov	The dimensionless vertical scale (as 1)
<b>Баше</b>	<b>Безразмерный вид (форма)</b>
Bachet	Dimensionless form
<b>Башфорт</b>	<b>Безразмерный объем</b>
Bashforth	Dimensionless volume
<b>Бebbидж</b>	<b>Безразмерный параметр</b>
Babbage	Dimensionless (nondimensional) parameter
<b>Бегунок логарифмической линейки</b>	<b>Безу</b>
Cursor of a sliding rule	Bezout
<b>Без</b>	<b>Безусловно</b>
Without increasing the speed ...	In this case, Gaussian elimination is unconditionally stable
Without using this method ...	<b>Безусловный базис</b>
<b>Без выбора ведущего элемента</b>	Unconditional basis
This subroutine computes an <i>LU</i> -factorization of a general tridiagonal matrix with no pivoting	<b>Безье</b>
<b>Без доказательства</b>	Bèzier
An axiom is a statement generally accepted as true without proof	<b>Беер</b>
<b>Без дополнительного упоминания</b>	Beer
Without further mention	<b>Бейес</b>
<b>Без совместного использования ресурсов</b>	Bayes
Dynamic load balancing strategies for parallel shared-nothing database systems	<b>Бейкер</b>
<b>Без труда</b>	Baker
This program package can be installed without much difficulty	<b>Бейтмен</b>
<b>Без учета</b>	Bateman
This method is applied without due regard to the actual concentration of materials	<b>Бек</b>
<b>Безаварийный</b>	Beck
Accident-free	<b>Беккер</b>
<b>Безикович</b>	Becker
Besikovitsch	<b>Беккерель</b>
<b>Безразлично</b>	Becquerel
It makes no difference	<b>Белл</b>
<b>Безотрывное движение</b>	Bell
Continuous motion	<b>Беллман</b>
<b>Безопасно</b>	Bellman
In safety	<b>Бельтрами</b>
<b>Безотрывное движение (эллипсоида по опорной плоскости)</b>	Beltrami
The motion when the ellipsoid is in contact with the supporting plane	<b>Бергер</b>
<b>Безошибочный</b>	Berger
Error-free	<b>Бергман</b>
<b>Безразмерная константа (коэффициент)</b>	Bergmann
Dimensionless constant (coefficient)	<b>Берг трещины</b>
<b>Безразмерная концентрация</b>	Crack face
Dimensionless concentration	<b>Берега макроразрыва</b>
<b>Безразмерная (обезразмеренная) температура</b>	Zones of macrofracture
Nondimensional (nondimensionalized) temperature	<b>Берлинг</b>
<b>Безразмерная переменная</b>	Beurling
Dimensionless variable	<b>Бернар</b>
	Bernard
	<b>Бернсайд</b>
	Bernside
	<b>Бернулли</b>
	Bernoulli
	<b>Бернштейн</b>
	Bernstein

<b>Берри</b>	We consider this manifold as the set of matrices close to the matrix $X$
Berry	
<b>Берс</b>	<b>Бликий к кубу (тело, близкое к кубу по форме)</b>
Bers	Near cube-shaped body
<b>Бертло</b>	<b>Ближайшие соседи</b>
Berthelot	Nearest neighbors
<b>Бертран</b>	<b>Ближний порядок</b>
Bertrand	Short-range order
<b>Берцелиус</b>	<b>Блотто</b>
Berzelius	Blotto
<b>Бесконечная тонкая пластинка со свободным круговым отверстием</b>	<b>Блох</b>
Thin infinite plate with a (the) free circular hole	Bloch
<b>Бесконечно меняющийся</b>	<b>Блуждания случайные по границе</b>
Chemistry is a ever-changing science	Random walks on boundary
<b>Бесконечно расширяющийся</b>	<b>Бляшке</b>
This in turn produces stresses in ever widening circles	Blaschke
<b>Бесконечно удаленный</b>	<b>Богатый</b>
Infinitely distant	Ores abundant in iron
<b>Бесконечнолистный</b>	<b>Бодэ</b>
... of infinitely many sheets	Bodé
<b>Бесконечномерный</b>	<b>Бодо</b>
... of infinite dimensions	Baudot
<b>Беспорядочное движение</b>	<b>Боёк разогнанный</b>
Turbulent (random, chaotic) motion	Accelerated striker (impactor)
<b>Бесскачковый</b>	<b>Бозе</b>
Without jumps	Bose
<b>Бессель</b>	<b>Бойаи</b>
Bessel	Bolyai
<b>Бестрассерный</b>	<b>Бойль</b>
Tracer-free	Boyle
<b>Бетонное основание</b>	<b>Боковая нагрузка</b>
Concrete base	Lateral load
<b>Бетти</b>	<b>Боковая перегрузка</b>
Betti	Side overload
<b>Бёрнсайд</b>	<b>Боковое направление</b>
Burnside	Lateral direction
<b>Бианки</b>	<b>Боковое ускорение</b>
Bianchi	Side acceleration
<b>Бингам</b>	<b>Болезнь движения в космосе</b>
Bingham	Space motion sickness
<b>Бине</b>	<b>Более подробный</b>
Binet	Our proof is more detailed than that given in [1]
<b>Био</b>	<b>Более чем вероятно</b>
Biot	It is more likely that ...
<b>Биркгоф</b>	<b>Более широкий класс</b>
Birkhoff	Due to its simplicity, the class of problems to which collocation is easily applied is greater than for the Galerkin method
<b>Биттер</b>	<b>Более ранняя теорема Эйлера</b>
Bitter	An earlier theorem of Euler
<b>Бифуркации (множественное число имеется)</b>	<b>Больцано</b>
Bifurcations	Bolzano
<b>Благодарность</b>	<b>Больцман</b>
The author is grateful to ... for the problem statement ((the) formulation of the problem) and for (constant) attention to this work (and for useful discussions)	Boltzmann
<b>Блазиус</b>	<b>Большая масса</b>
Blasius	Large mass
<b>Близкая связь</b>	<b>Большая (малая) полуось тела</b>
Close connection	The semimajor (semiminor) axis (лучше, чем major (minor) semiaxis)
<b>Бликий к</b>	<b>Большая общность</b>
Catalytic properties of quartz are similar to those of glassy coatings	Great generality



<b>Большая разреженная система</b>	<b>Большую часть времени</b>
Large sparse system of linear algebraic equations	Most of the time
<b>Большая часть</b>	<b>Большай</b>
Most of the material in Sections 1–3 is classical and may be found in standard references	Bolyai
<b>Больше</b>	<b>Бомбьери</b>
$n$ is greater than $K$	Bombieri
Within this interval, the function $f$ varies by greater than $k$	<b>Бомэ</b>
<b>Больше единицы</b>	Baumé
Greater than unity	<b>Бонд</b>
<b>Больше или равно</b>	Bond
$n$ is greater than or equal to $k$ (но не greater or equal to)	<b>Бонди</b>
<b>Больше (меньше) чем</b>	Bondi
Discretizations with order of accuracy greater (less) than three	<b>Бонне</b>
<b>Больше не</b>	Bonnet
This question is no longer regarded	<b>Бор</b>
<b>Больше нет необходимости</b>	Bohr
No longer need	<b>Борда</b>
<b>Большей частью</b>	Borda
The proofs are, for the most part, only sketched	<b>Борель</b>
The Siberian coasts are for the most part covered with ice	Borel
<b>Большие объемы информации</b>	<b>Бортовой вычислитель</b>
Large amounts of information	Aircraft-mounted computing device
<b>Большой чем</b>	<b>Бофорт</b>
All points at a distance greater than $K$ from $A$	Beaufort
<b>Большинство</b>	<b>Бохнер</b>
Most of the theorems presented here are (но не is) original	Bochner
Most of them are (но не is) zero elements	<b>Браун</b>
A matrix is said to be sparse if most entries (elements) in the matrix are zero	Brown, Braun
<b>Большинство из</b>	<b>Брауэр</b>
Most of these two-letter codes apply (are applied) to both real and complex matrices	Brouwer, Brauer
<b>Большое (большее) количество</b>	<b>Бремер</b>
Most of the iterations were required at first (starting) steps, since the initial and boundary conditions were unbalanced	Bremer
<b>Большое количество</b>	<b>Брент</b>
The abundance of iron in the Sun	Brent
<b>Большое количество публикаций</b>	<b>Бреющий полет</b>
A significant number of publications (works) are (но не is) devoted to the analysis of mechanisms for wave propagation of chemical transformations	Low-flying
<b>Большое разнообразие</b>	<b>Бриджмэн</b>
A wide range of	Bridgman
<b>Большое расстояние</b>	<b>Брикс</b>
Long distance	Brix
<b>Большое число</b>	<b>Бриллуэн</b>
It is required (it takes) a large number of iterations to ensure convergence	Brillouin
<b>Большой</b>	<b>Бриллюэн</b>
For $n$ large (но не big) enough	Brillouin
<b>Большой диаметр</b>	<b>Бринель</b>
Large diameter	Brinell
<b>Большой объем исследований</b>	<b>Бриоски</b>
The large amount of research was accomplished	Brioschi
<b>Большой силы ток</b>	<b>Бродхун</b>
Large current	Brodhun
<b>Большой тепловой поток</b>	<b>Броневой</b>
Large heat flux	Pertaining to armour
	<b>Бронированная машина</b>
	Armored vehicle
	<b>Бросать тень в виде конуса</b>
	To cast a cone of shadow
	<b>Броун</b>
	Brown
	<b>Брутто-схема реакции</b>
	Brutto-reaction scheme
	<b>Брэгг</b>
	Bragg

**Брэкет**

Brackett

**Брюа**

Bruhat

**Брюстер**

Brewster

**Будет**

It was calculated that the body would move if ...

**Будучи**

Being inversely proportional, these relations ...

**Будучи в пространстве**

Once in space, the spacecraft requires no further propulsion to stay aloft (in flight)

**Будь то день или ночь**

Whether day or night

**Буземан**

Busemann

**Буль**

Boole

**Буняковский**

Bunyakovsky, Bunyakovskii

**Бурбаки**

Bourbaki

**Бурдон**

Bourdon

**Бурный поток**

Turbulent flow

**Буссинеск**

Boussinesq

**Бут**

Booth

**Буус**

Booth

**Бучер**

Bucher

**Бы (частица)**

At that time, any geometrical system not in absolute agreement with that of Euclid's would have been considered as obvious nonsense

In order to produce such an amount of energy, this thermal power plant would require as much as 100 tons of coal Without the friction between our shoes and the floor we could not walk

**Было бы**

The transfer of liquid hydrogen from the Earth's surface to orbit would be more difficult than ...

It is not essential that the stages in a step rocket be of increasing size

**Было бы, если бы**

It would be much easier to compute satellite orbits if the Earth were perfectly spherical and had no atmosphere

**Быстрая диффузия**

Fast diffusion

**Быстрая последовательность**

One scene followed the other in rapid succession

**Быстро сходящийся**

A compromise between the shape preservation properties of the Cesàro transformation and efficiency for rapidly converging sequences

**Быстродействие**

Speed-in-action

**Быстродействия задача**

The speed-in-action problem

**Быстрое увеличение вязкости**

Rapid increase in viscosity

**Быстрый**

For combustion to be rapid, the fuel and oxidant must be quickly mixed

The most swift molecules possess sufficient energy to escape from the atmosphere

**Быстрый метод**

A number of very fast direct methods have been developed for this special case

**Быть бесполезным**

To be of no use

**Быть в невыгодном положении**

To be at a disadvantage

**Быть нулями (суть нули)**

Are zero(e)s

**Быть общеизвестным**

To be a matter of common knowledge

**Быть пригодным**

To be suitable for, to be suited (fit) for

To be adequate

**Быть причиной**

This causes a wave to arise ...

**Бьенеме**

Bienaimé

**Бьерлинг**

Beurling

**Бьёркен**

Björken

**Бьюки**

Bucy

**Бьянки**

Bianchi

**Бэббидж**

Babbage

**Бэйльби**

Beilby

**Бэкланд**

Bäcklund

**Бэкус**

Backus

**Бэр**

Baire

**Бэчелор**

Batchelor

**Бюргерс**

Bürgers

**Бюхнер**

Büchner

**В****В ближайшие годы**

In years to come

**В более узком смысле слова**

In a narrower sense

**В большинстве случаев**

In most cases it turns out that

**В вековом смысле**

In the secular sense

**В виде**

Any polynomial may be written in the form (1)

**В вышеприведенном примере**

In the example above

**В газе разность потенциалов**

The potential difference across the gas is high enough

**В год дважды**

Twice a year

**В ... году**

In 1993 he showed (но he has shown)

**В ... годы**

The foundation of this theory was laid in the 1930–1950s

**В дальнейшем**

From now on, in what follows, in the sequel

**В данное время**

For the time being, this phenomenon can be considered as catastrophic

**В два раза больше**

An SSOR iteration requires twice the work of an SOR iteration

The force of gravity between the Earth and the Moon would be twice as great as it is, if the Moon were twice as massive as it is

**В действительности**

A slight change in the proof actually shows that ...

In fact, a slight change in the proof shows that ...

Note that we did not really have to use ...

**В диапазоне**

The energies required by the various studies of nuclei are in the 1 to 20 MeV range

**В достаточном количестве**

The two-word verbs occur in sufficient number to permit the formation of certain rules of word order

**В друг друга**

Mass and energy can be transformed into each other

**В единицах**

To measure in terms of weight

**В зависимости от того, является ли ...**

According as the energy barrier is greater or less

**В заключение**

In conclusion

**В значительной мере**

To a considerable extent

**В известной мере**

To a certain extent

**В институте (работать)**

At the institute

**В интервале**

In the interval

**В каждой точке**

At each point of space

**В качестве**

Let us take  $x$  in place of  $y$

**В качестве  $f$  возьмем ...**

For  $f$ , we take ...

**В квадратурах**

... in quadratures

**В конечном итоге**

As the final result

In total

**В конечном счете**

The maser may eventually prove to be the best coherent detector

**В конце**

At (но не in) the end of Section 1

**В конце концов**

In the long run there appeared a conviction that the unending failure in the search for a proof of the parallel postulate ...

After all, a nonmetal may possess one or more characteristics typical of metal

**В координатном представлении**

The function in coordinate representation

**В лаборатории (работать)**

At the laboratory

**В лаборатории (что-то имеется)**

In the laboratory

**В ... лет**

The age of the Earth's substance is estimated at 5000–7000 million years

**В любое время**

At all times

**В любом из**

In any of the (cases)

**В масштабах**

It is possible now to study the Earth's surface on a scale never before possible

**В метрике**

In the metric

**В начале**

At the beginning of a sentence

For the moment, we take  $P = 1$

**В начале ... годов**

In the early 1940s

Early in the 1960s

This principle was first formulated in the early fifties of the 20th century

**В невесомости**

Under zero gravity

**В некотором смысле**

In some sense

**В некоторых наиболее сложных случаях**

In some of the most complicated cases

**В немногих (нескольких) случаях**

... only in few cases one succeeded in integrating ...

**В непосредственной близости**

In close proximity to

**В обратном порядке**

This expression can be understood by reading it backwards

**В общем**

When we wish to refer to a LINPACK routine generically, regardless of data type, we replace the second letter (symbol) by ...

**В общем использовании**

This notation is in general use today

**В общих чертах**

In general terms

**В одно мгновение**

Instantly

**В одномерной постановке**

The inverse problem of frequency sounding in one dimension

**В окрестности**

In the (a) neighborhood of ...

**В оставшейся части**

In the remainder of this chapter we require (assume) this function to be continuous

In the rest of this paper

**В остальном**

For the rest

**В ответ на**

In response to

**В отношении того, как**

There exist many theories as to how gravitational force may be overcome

**В плане**

In the plan

**В плоскости**

The four centers lie in a (the) plane

**В полной форме (в полном виде)**

The problem was presented in (a most) complete (но не completed) form

**В полном соответствии с**

The arithmetic of numbers in decimal form is in full agreement with the arithmetic of numbers in fractional form

**В пользу**

In favor of

**В порядке возрастания  $n$** 

In the order of increasing  $n$

**В последние ... лет (годы)**

Much research activity in the past (last) 30 years has been directed at improving numerical methods

**В пределах**

Obviously, this coefficient varies over the range  $(0, 1)$

**В пределах достигаемости**

Within the reach (grasp) of

**В пределах линии (области)**

Within the confines of the line (domain)

**В природе**

In nature

**В пространстве**

The idea of a vector in real  $n$ -dimensional space is a natural generalization of the representation of points in a plane

**В противном случае**

This equation involves at most five unknowns when  $b = 0$  (nine otherwise)

In the contrary case

**В процессе**

The fact that nonzeros are generated in the course of Gauss (Gaussian) elimination is a complicating factor

**В ... раз**

How many times as great

Twice (ten times, one third) as long as

Half as big as

The longest edge is at most 10 times as long as the shortest one

$A$  has four times the radius of  $B$

The diameter of  $L$  is  $1/k$  times (twice) that of  $M$

**В результате чего**

With the result that

**В свое время**

In due time (course)

**В свою очередь**

In its turn

**В себя**

The only isomorphisms of the topological group  $T$  into itself are the identity map and the symmetry

**В середине и конце ... годов**

In the mid and late 1960's

**В случае (групповой предлог)**

In case of

**В случае**

We give the proof only for the case  $n = 3$ ; the other cases are left to the reader

In the case where (when)  $A$  is symmetric

In case the matrix  $A$  is symmetric

In the case of smooth norms

Equality (1) holds only in case  $n \neq 1$

**В случае если (групповой предлог)**

In the event of

**В случае крайней необходимости**

In case of emergency

**В случае общего положения**

In the case of general position

**В смысле**

In the sense of Cauchy

In the least-squares sense

The contrasts in meaning of these two statements

**В состоянии начальном**

In the initial state

**В списке**

On the list

**В среднем**

On the average

**В среднем квадратическом**

In mean square

**В терминах матричных операций**

In terms of matrix operations

**В течение**

The editor could ensure that the edited material is returned to the author within a period of six weeks

For a long time the internal combustion engine was the only type used for aircraft

The sun provides us with light during the day

**В течение 20 лет**

To study for 20 years

**В течение любого количества времени**

For any length of time

**В то время**

Enough energy should be delivered to a (the) satellite at the time it is launched

**В то время, как**

While Newton studied the motion of bodies, he discovered ...

**В то самое время как**

At the point of

At the moment that

**В том смысле как ...**

In the sense of how waves are reflected in the fluid

**В том смысле, что**

The proof of the theorem is constructive in that it actually suggests an algorithm for computing the factorization

This method has the advantage over capacitance methods in that it does not require differentiation to obtain ...	<b>Вариньон</b>
The computer is only automatic in the sense that it can deal with explicit instructions	Varignon
<b>В том, что</b>	<b>Ватари</b>
The internal combustion engine differs from the steam engine in that the fuel is burned directly in the cylinder	Watari
<b>В требуемом количестве (объеме)</b>	<b>Ватсон</b>
No other method seems to be available for producing tritium in the amount required	Watson
<b>В университете</b>	<b>Вблизи</b>
At (Moscow) university	The function $f$ behaves in a special way near the corner point of the domain $D$
<b>В условиях отсутствия гравитации</b>	<b>Введем следующие обозначения</b>
Under no-gravity conditions	Let us introduce the following notation
<b>В форме</b>	<b>Вверх по потоку</b>
The function $f(x)$ cannot be written in (без артикля) closed (explicit, implicit) form	In the upward direction along the flow
Equations written in this way are said to be in (без артикля) self-adjoint (divergence, conservation) form	<b>Ввести понятие</b>
<b>В целом</b>	To introduce the concept of a strain tensor
In order to solve the problem on the whole, this condition should be met	<b>Ввиду (групповой предлог)</b>
<b>В эксплуатации</b>	In view of
In service	<b>Вводить в действие</b>
<b>В это время</b>	To put into action (operation, use, practice)
At this time	<b>Вводный учебник</b>
<b>В этом круге проблем</b>	An introductory textbook
Within this range of problems	<b>Вгибать</b>
<b>Вагон (железнодорожный)</b>	To bend in
Vehicle (в США может быть и car)	<b>Вдаваться в подробности</b>
<b>Валле Пуссен</b>	To go into particulars (details)
Valée-Poussin de la	<b>Вдвое лучше</b>
<b>Валлис</b>	Twice as good
Wallis	<b>Вдвое меньше</b>
<b>Вальд</b>	The error estimate is only half as large
Wald	<b>Вдуп</b>
<b>Вальхнер</b>	Injection
Walchner	<b>Вдуп с поверхности</b>
<b>Ван Аллен</b>	Another gas is injected at the surface of the sphere
Van Allen	<b>Вебер</b>
<b>Ван Хов</b>	Weber
Van Hove	<b>Веблен</b>
<b>Ван-Дайк</b>	Veblen
van Daik	<b>Веддербёрн</b>
<b>Ван-де-Грааф</b>	Wedderburn
Van de Graaff	<b>Ведущая <math>L</math>-значная мера</b>
<b>Ван-дер-Ваальс</b>	Driving $L$ -valued measure
van der Waals	<b>Ведущие научные школы</b>
<b>Ван-дер-Варден</b>	Leading scientific schools
van der Waerden	<b>Ведущий вал</b>
<b>Вандермонд</b>	Driving shaft
Vandermonde	<b>Ведущий коэффициент</b>
<b>Вандерпол</b>	Leading coefficient
van der Pol	<b>Везде в статье</b>
<b>Ванлинн</b>	Throughout the paper we shall use this subscript to denote ...
Vanlinn	<b>Везде ниже</b>
<b>Вант-Гофф</b>	From here on
Van't Hoff	Throughout the following discussions
<b>Ванье-Штарк</b>	<b>Вейбулл</b>
Wannier-Stark	Weibull
<b>Варинг</b>	<b>Вейерштрасс</b>
Waring	Weierstrass
	<b>Вейл Андрэ</b>
	Weil
	<b>Вейл Герман</b>
	Weyl

<b>Вейс</b>	<b>Вентиль регулировочный</b>
Weiss	Control valve
<b>Вектор абсолютной скорости вращения</b>	<b>Вентилятор сдвоенный с изменяемым шагом лопастей</b>
Vector of absolute rotational velocity (of the frame)	Twin controllable pitch fans
<b>Вектор внешней (внутренней) нормали</b>	<b>Вентури</b>
Outward(inward)-pointing normal vector	Venturi
<b>Вектор измерения</b>	<b>Верде</b>
Measurement vector	Verdet
<b>Вектор малого поворота</b>	<b>Верная цифра (разряд)</b>
Small rotation vector	Correct digit
<b>Векториальная линия</b>	<b>Верно и для</b>
Line of greatest slope	This is also true of decimal numerals
<b>Векторное сложение</b>	<b>Вернуться (возвращаться)</b>
Vector addition	Now we return to the above problem
<b>Векторный закон</b>	To return to the atmosphere
Vector law	<b>Вернуться к</b>
<b>Векторный метод</b>	We now turn to the case when $A$ is symmetric
Vectorial method	After this preliminary step, we can now return to ...
<b>Векторный угол</b>	<b>Вернуться назад</b>
Vectorial angle	Turn back
<b>Величина</b>	<b>Веронезе</b>
To determine the magnitude of anything, it is necessary to make a measurement	Veronese
<b>Величина векторная</b>	<b>Вероятно</b>
Vector quantity	This approach is likely (very probable) to produce good results
<b>Величина вязкости</b>	<b>Версальная деформация</b>
Value of the viscosity coefficient	Versal deformation
<b>Величина заданная</b>	<b>Вертикально вверх</b>
Given quantity	The axis $Oz$ is directed along the upward vertical
<b>Величина звезды</b>	<b>Вертикальное вращение</b>
Magnitude of a star	Vertical rotation
<b>Величина (количество) силы приложенной</b>	<b>Верхней релаксации последовательной метод</b>
The amount of force applied	Successive over-relaxation method
<b>Величина критической нагрузки</b>	<b>Верхние (нижние) слои</b>
Value of the critical load	Upper (lower) layers
<b>Величина ничтожная</b>	<b>Верхний предел интеграла</b>
Negligible quantity	Upper limit of an integral
<b>Величина подъема</b>	<b>Верхняя (нижняя) сторона</b>
Upward gradient	Upper (lower) side
<b>Величина постоянная</b>	<b>Вершина конической поверхности</b>
Constant quantity	Vertex of a conical surface
<b>Величина скорости</b>	<b>Вершина кривой</b>
Magnitude of velocity	Point of stationary curvature on a curve
<b>Величина солнечной радиации</b>	<b>Вершина трещины</b>
The quantity of solar radiation	Tip of the (a) crack
<b>Величина среднего квадрата</b>	Crack tip
The mean square value	<b>Вес составляет</b>
<b>Величина теплового импульса</b>	The total weight roughly amounts to 1 kg
The intensity of heat impulse	<b>Веса квадратуры</b>
<b>Величина угловой скорости</b>	Quadrature weights
The value of angular velocity depends on the direction of the axis of rotation and the rate of rotation	<b>Весомая жидкость</b>
<b>Величина уклона</b>	Fluid (liquid) under gravity
Downward gradient	<b>Вессель</b>
<b>Величины</b>	Wessel
Many of the quantities to be measured in the upper atmosphere are highly variable in time and space	<b>Вестибулоокуломоторный</b>
<b>Вендт</b>	Vestibular oculomotor
Wendt	<b>Вестфаль</b>
<b>Венн</b>	Westphal
Venn	<b>Весь или часть</b>
	This subroutine generates all or part of the orthogonal matrix $Q$

<b>Весь интервал (класс, процесс)</b>	(3) with $p$ and $q$ constant along each side of a rectangular domain
The whole interval (class, process)	
<b>Весь путь</b>	<b>Видеман</b>
We shall define the circumference as the perimeter of the circle, in other words, as the measure of the entire path formed by the circle	Wiedemann
<b>Ветвление</b>	<b>Виет</b>
Bifurcation	Viète
<b>Ветвление кривой</b>	<b>Виккерс</b>
Branching of a curve	Vickers
<b>Ветряной двигатель</b>	<b>Вилка колеблющаяся</b>
Windmill	Vibrating tuning fork
<b>Вечная устойчивость</b>	<b>Вилла</b>
Total stability	Villat
<b>Взаимная задача</b>	<b>Вильсон</b>
The dual problem	Wilson
<b>Взаимная ориентация</b>	<b>Вильямс</b>
Relative orientation	Williams
<b>Взаимно исключающиеся события</b>	<b>Вин</b>
Mutually exclusive events	Wien
<b>Взаимнообратные точки</b>	<b>Винер</b>
Inverse points	Wiener
<b>Взаимно-однозначно</b>	<b>Винер-Хопф</b>
In a one-to-one manner	Wiener-Hopf
<b>Взаимно проникающих континуумов принцип</b>	<b>Винклер</b>
The principle of interpenetrating continua	Winckler
<b>Взаимодействие</b>	<b>Винклер</b>
Our approach to the study of interaction of the mediums	Winkler
<b>Взаимодействие фаз</b>	<b>Винт архимедов</b>
Phase interaction	Archimedean screw
<b>Взаимодействующая игра</b>	<b>Винтовая дислокация</b>
Cooperative game	Screw dislocation
<b>Взаимодополняющий</b>	<b>Винтовая линия</b>
These two aspects are to be regarded as complementary rather than antagonistic	Spiral
<b>Взлёт с ускорителем</b>	<b>Винтовая нарезка</b>
Assisted take-off (takeoff)	Screw thread
<b>Взято</b>	<b>Винтовая ось</b>
It was taken, it has been taken	Axis of rotation
<b>Взять в скобки</b>	Central axis
To put in brackets	Screw axis
<b>Взять интеграл</b>	<b>Винтовое перемещение</b>
The integral is taken around the unit circle	Twist, torque
The integral is taken along the contour $C$	<b>Винтовой</b>
<b>Виброгирискоскоп</b>	Pertaining to screw
Vibratory gyroscope	<b>Винтр</b>
<b>Вибродатчик угловой скорости</b>	Vintr
Vibrating angular-rate sensor	<b>Винчестер</b>
<b>Вигнер</b>	Winchester
Wigner	<b>Витали</b>
<b>Вид</b>	Vitali
There are two kinds of exception	<b>Витт</b>
<b>Вид движения</b>	Witt de
A sort of motion	<b>Вихревая пара</b>
<b>Вид сбоку</b>	Vortex pair
Side elevation (view)	<b>Вихревая теория</b>
<b>Вид сзади</b>	The vortex theory
Back (rear) elevation (view)	<b>Вихревого движения геометрия</b>
<b>Вид спереди</b>	Geometry of vortex motion
Front elevation (view)	<b>Вихрь вектора</b>
<b>Вида</b>	Curl of a vector
The boundary conditions are either periodic or of the form	<b>Вихрь Кармана</b>
	Karman's vortex
	<b>Вихрь поверхностный</b>
	Surface vorticity

<b>Вихря вектор</b>	<b>Внутренняя краевая задача</b>
Vorticity vector	Interior boundary value problem
<b>Включение в множество</b>	<b>Внутренняя пропорция</b>
Inclusion in a set	Internal ratio
<b>Включительно до ...</b>	<b>Внутренность (внутренняя часть) области</b>
... to develop up to and including the first effect of nonzero $M_0$	The temperature $t$ satisfies this equation in the interior of the region (domain) $R$
<b>Влияние масштаба</b>	<b>Внутренняя нагрузка динамическая</b>
Scale effect	Internal dynamic load
<b>Вложенный</b>	<b>Внутренняя переменная</b>
Nested grids (meshes)	Inner variable
A nested dissection ordering can lead to sparse Gauss (Gaussian) elimination	<b>Внутренняя плотность (давление)</b>
<b>Вместе с</b>	Inner density (pressure)
To study (1) along with (2)	<b>Внутренняя скорость нагревания</b>
<b>Вместимость</b>	Internal heating rate
This lecture hall has capacity for audience of 200	<b>Внутренняя температура</b>
<b>Вместо</b>	The inside temperature of the Sun is estimated to be ...
The variable $y$ is taken in place of $x$	<b>Внутри</b>
<b>Вначале (с самого начала)</b>	There is some concern whether a strain pulse measured by a gauge on the surface of a bar (rod) is representative of the wave travelling down its interior
It is important, however, to realize at the outset (from the very outset) that the term ...	<b>Внутри камеры сгорания</b>
<b>Вне сравнения</b>	Inside the combustion chamber
Beyond comparison	<b>Внутриклеточная мишень</b>
<b>Внеклеточное вещество</b>	Intracellular target
Extracellular substance	<b>Внутрипоровое давление</b>
<b>Внешне</b>	Intrapore pressure
Externally	<b>Внутрифазный</b>
<b>Внешнее воздействие</b>	Intraphase
External action	<b>Во всех отношениях</b>
<b>Внешние члены</b>	In all respects
Extreme terms	<b>Во многом сходный</b>
<b>Внешний вид двигателя</b>	These methods are much like those considered above
The exterior of the (an) engine	<b>Во что бы то ни стало</b>
<b>Внешний диаметр</b>	By all means, at any cost
External diameter	<b>Во-вторых</b>
<b>Внешний слой</b>	Secondly, we have not yet commented on the speed (rate) of convergence
Outer layer	<b>Водослив прямоугольный, трапецеидальный, треугольный</b>
<b>Внешняя (внутренняя) нагрузка</b>	Rectangular (trapezoidal, triangular) weir
External (internal) load	<b>Водослив с острыми краями</b>
<b>Внешняя краевая задача</b>	Sharp-edged weir
Exterior boundary value problem	<b>Водослива грань</b>
<b>Внешняя пропорция</b>	Overflow edge
External ratio	<b>Водоуказатель</b>
<b>Внутреннее (внешнее) разложение</b>	Water gauge
Inner (outer) expansion	<b>Водяной</b>
<b>Внутреннее соотношение</b>	Watery
Interior relation(ship)	<b>Воеводин</b>
<b>Внутреннее трение</b>	Voevodin
Internal friction	<b>Возбуждения амплитуда</b>
<b>Внутреннее ядро Земли</b>	Excitation amplitude
The Earth's inner core	<b>Возведение в степень <math>n</math></b>
<b>Внутренние переменные состояния</b>	Raising to the $n$ th power
Internal state variables	<b>Возведение в степень на линии</b>
<b>Внутренние степени свободы</b>	Involution on a line
Internal degrees of freedom	<b>Возведение в третью степень</b>
<b>Внутренний диаметр</b>	Cubing
Inside diameter	<b>Возвести в степень <math>n</math></b>
Internal diameter	To raise to the $n$ th power
<b>Внутренний момент количества движения</b>	
Internal angular momentum	



<b>Возвратная волна</b>	<b>Волна энергии</b>
Reflected wave	Energy wave
<b>Возвратная струя</b>	<b>Волновая динамика</b>
Reverse jet	Wave dynamics (wavedynamics)
<b>Возвратное движение</b>	<b>Волновая картина</b>
Recurrent motion	Wave pattern
<b>Возвратное течение</b>	<b>Волновод опорный (передающий)</b>
Reverse flow	Supporting (transmitting) waveguide
<b>Возвратность фазовых траекторий</b>	<b>Волнообразование</b>
Recurrence of phase trajectories	Rise of (the) waves
<b>Возвращаемость</b>	<b>Вольта</b>
The property to be returnable is absent	Volta
<b>Возвращение</b>	<b>Вольтерра</b>
Return to the old theory	Volterra
The possibility of a successful reentry of the rocket was demonstrated	<b>Вольфсон</b>
<b>Возможно</b>	Wolfson
It is possible for a function to be continuous	<b>Вообще</b>
<b>Возможно использование</b>	When we wish to refer to a LINPACK routine generically, regardless of data type, we replace the second letter (symbol) by ...
It is possible for such a system to be used as carriers of energy	<b>Вообще не</b>
<b>Возможное глобальное похолодание</b>	Gamma rays have no charge at all
Possible (но не feasible) global chill	<b>Во-первых</b>
<b>Возможное движение</b>	First (но не at first) we note that ...
Feasible motion	In the first place, this algorithm may loop indefinitely if A is too ill conditioned for the iteration to converge
<b>Возмущающая функция</b>	<b>Вопрос времени</b>
Perturbation function	A matter of time
<b>Возмущение</b>	<b>Вопрос о том, как ...</b>
Theorem 1 shows that the active Jordan form is robust under small perturbations to the problem	The question of how to obtain the sought-for solution for the problem formulated in terms of stresses
<b>Возмущение маятника</b>	<b>Воронкообразный вихрь</b>
Excitation of a pendulum	Funnel vortex
<b>Возмущение постоянной частоты</b>	<b>Восставить перпендикуляр</b>
Constant-frequency disturbance (perturbation)	To erect a perpendicular
<b>Возникать</b>	<b>Восстановить перпендикуляр</b>
Boundary conditions of this form arise in a number of different settings	To draw a perpendicular
<b>Возникать в связи с</b>	<b>Восстановление архитектуры</b>
In designing the engine, special problems may emerge from fuel consumption	Architecture recovering
<b>Возникновение конвекции</b>	<b>Восходящая (нисходящая) вертикаль</b>
Onset of convection	Upward (downward) vertical
<b>Возрастные различия</b>	<b>Восьмая часть</b>
Age distinctions	One eighth part
<b>Возьмем</b>	<b>Восьмигранный</b>
We shall take	Eight-faced
<b>Воларович</b>	<b>Впереди</b>
Volarovich	There are closed streamlines in front of the bluff bodies
<b>Воластон</b>	Flow separation from the body surface well ahead of the rear stagnation point
Wollaston	<b>Вплоть до</b>
<b>Воллмэн</b>	Some people can hear sounds as high as 20000 cycles
Wallman	The voltage dropped to as low as 25 volts
<b>Волна крутильная (растягивающая)</b>	Flights at speeds up to Mach 3
Torsional (tensile) wave	Operations at temperatures down to $-5^{\circ}C$
<b>Волна нагружения</b>	<b>Впоследствии (в дальнейшем)</b>
Load wave	This property will be used in the sequel
<b>Волна-предвестник</b>	<b>Вращательное течение Куэтта</b>
Precursor wave	Rotational Couette flow
<b>Волна разрушения</b>	<b>Вращающаяся детонация</b>
Destruction wave	Spinning detonation
<b>Волна торможения (ускорения)</b>	<b>Вращающаяся жидкость</b>
Deceleration (acceleration) wave	Rotating liquid (fluid)

<b>Вращающаяся сфера (вокруг своей геометрической оси)</b>	<b>Всё ещё</b>
Spinning sphere	The phase that is not yet destroyed
<b>Вращающиеся цилиндры</b>	As yet we have not considered the speeds of spacecrafts
Rotating cylinders	<b>Всё же</b>
<b>Вращение вектора скорости</b>	This problem is still more difficult than the previous one
Roll of the velocity vector	<b>Всё пространство</b>
<b>Вращение кривой вокруг оси</b>	The whole space
Revolution of a curve about an axis	<b>Всё расстояние (полное расстояние)</b>
<b>Вращение на угол</b>	Total distance
Rotation of the figure $F$ through (about) an angle of $\pi$	<b>Всё тело</b>
<b>Вращение около</b>	Body as a whole
Rotation of the figure $F$ about the origin of coordinates	The mass of a whole body is the sum of the masses of its parts
<b>Вращение самолета относительно поперечной оси</b>	<b>Всё увеличивающиеся</b>
Pitch	Ever larger finite sets
<b>Время выполнения программы</b>	<b>Всё это</b>
Program running time	If all this seems complicated, remember that ...
<b>Время окончания</b>	<b>Вскоре после</b>
Final time	Shortly after
<b>Время отрыва</b>	<b>Вслед</b>
A control that ensures a precise lower estimate for disengagement time is proposed	Immediately after
<b>Время пребывания капель в реакторе</b>	<b>Вслед за этим</b>
Residence time of droplets in the (a) reactor	In this experiment, the speed increases and thereafter decreases steadily
<b>Время релаксации (ползучести)</b>	<b>Вследствие (групповой предлог)</b>
Relaxation (creep) time	In consequence of
<b>Время, требуемое для</b>	<b>Вследствие чего</b>
The times it takes for a body to fall along this curve	In consequence of which
<b>Время установления автомодельного решения</b>	<b>Всплывающий кластер</b>
Relaxation time for the self-similar solution	Upfloating cluster
<b>Вронский</b>	<b>Всплывная сила</b>
Wronski	Force of buoyancy
<b>Вряд ли</b>	<b>Вспышка на Солнце</b>
The close agreement of these data is unlikely (is probably not) to be a coincidence	A solar flare
<b>Все из</b>	<b>Вставить</b>
Thus, this subroutine name refers to any or all of the routines	To interpose a screen grid between the cathode and the plate
<b>Всегда</b>	<b>Вставленные промежутки</b>
This equation is always self-adjoint	Nested intervals
<b>Всегда когда</b>	<b>Встречаться</b>
The integral $S$ is equal to zero whenever $n$ is odd	Uranium occurs in three isotopic forms
<b>Всего (в совокупности)</b>	<b>Встречаться в литературе</b>
There are nine circles in all	... is seldom encountered in the literature
<b>Всего лишь</b>	<b>Встречная струя</b>
The wave properties are found to be merely two different aspects of the same thing	Counterjet
<b>Всемирное тяготение</b>	<b>Встречные течения</b>
Newton created his theory of universal gravitation being only 24 years old	Secondary flows
<b>Всеобщий квантор</b>	<b>Вступать в действие</b>
Universal quantifier	To come (put) into action (operation, service, use, practice)
<b>Всецело смешанная игра</b>	<b>Вступать в строй</b>
Completely mixed game	To go into service
<b>Всё говорит о том, что ...</b>	<b>Всюду</b>
It is every indication that ...	$X$ is almost everywhere dense in $Y$
<b>Всё ещё</b>	<b>Всюду ниже</b>
A (или One) question still unanswered is whether ...	Here and subsequently
What is still lacking is an explicit description of ...	Throughout the paper
This application is still useful in the banking industry	In the sequel
This method is still used (up) to this (present) day	From now on
	<b>Вся задача</b>
	The whole problem

<b>Вся граница</b>	<b>Выбрасывать (за борт)</b>
These boundary conditions specify the solution along the entire boundary	To jettison the bomb load
<b>Вся область (система)</b>	<b>Вывал леса</b>
The whole domain	Forest fall
<b>Вся энергия</b>	<b>Выдвинуть</b>
All the energy available to us comes ultimately from the Sun	To give rise to new problems
<b>Всякий раз когда</b>	<b>Выделение матрикса</b>
We can conclude that $ f(x) - L  < \varepsilon$ whenever $ x - a  < \delta$	Matrix secretion
<b>Втекающие капли</b>	<b>Выделять линейные члены</b>
Inflowing droplets	To isolate the linear terms in the left-hand side of equation (1)
<b>Вторая краевая задача</b>	<b>Выдерживать давление</b>
The Neumann boundary value problem	We can endure the pressure at the bottom of our ocean of air
<b>Второй член пропорции</b>	<b>Вызванный</b>
Consequent in a proportion	Stratification induced by strong heating
<b>Вуд</b>	<b>Вызванный полярным сиянием</b>
Wood	The auroral phenomena should be ...
<b>Вход в</b>	<b>Вызывать затруднения</b>
Entry of the rocket into the lower atmosphere	To give rise to some difficulties (to a really serious difficulty)
<b>Вход в атмосферу Марса</b>	<b>Выигрывать время</b>
Martian atmospheric entry	To gain time
<b>Вход в канал</b>	<b>Выйти за пределы множества</b>
Channel inlet	To fall outside the limits of a (the) set
<b>Входить в верхние слои атмосферы</b>	<b>Выйти из строя</b>
To enter the upper atmosphere	The pump failed
<b>Входное устройство прямоточного двигателя</b>	<b>Вынесение за знак корня</b>
Inlet of a (the) ramjet	Taking from under the root sign
<b>Входной угол</b>	<b>Вынос крыльев (крыла) вперед (положительный)</b>
Reentrant angle	Forward (positive) stagger
<b>Входящая почта</b>	<b>Вынос крыльев (крыла) обратный (назад, отрицательный)</b>
Incoming mail (email)	Back (negative) stagger
<b>Входящий</b>	<b>Выполнить вычисление</b>
Reentrant polygon clipping	To accomplish the evaluation
<b>Входящий в</b>	<b>Выполнить итерацию</b>
Let us calculate the perturbations of all quantities entering into the above equation	The solution is transferred to the next coarser grid where more iterations are performed
<b>Входящий воздух</b>	<b>Выполнить тестирование</b>
Entry air	To perform testing
<b>Входящий поток</b>	<b>Выпрямляющая плоскость</b>
Incoming flux	Rectifying plane
<b>Входящий угол</b>	<b>Выпучивание пластины (оболочки)</b>
Reentrant angle	Buckling of a plate (shell)
<b>Выбор ведущего элемента</b>	<b>Выработка</b>
A diagonally dominant (dominant-like) matrix is one for which it is known <i>a priori</i> that (без артикля) pivoting for stability is not required	Mine opening
<b>Выбор главного элемента матрицы</b>	<b>Выравнивать самолет</b>
Pivoting	To even off (to level) an aircraft
<b>Выбор размера шага</b>	<b>Выражать</b>
Step size selection	The equation of motion of a sphere, which reflects Newton's law
<b>Выбор режима</b>	<b>Выражение для</b>
Mode selection	Expression for
<b>Выбор шага (например, интегрирования)</b>	<b>Выразить через</b>
Step size control	To express in terms of ...
<b>Выборочная погрешность (ошибка выборочных наблюдений)</b>	<b>Вырождающаяся конусная поверхность</b>
Sampling error	Degenerate conical surface
<b>Выброс энергии</b>	<b>Высокая орбита</b>
Fission of the nucleus would result in a tremendous outburst of energy	Elevated orbit

**Высокого порядка уравнение**  
Higher-order equation  
Equation of higher order

**Высот барометрическое измерение**  
Barometric measurement of altitude

**Высота давления**  
Pressure head

**Высота напора**  
Head

**Высота полета**  
Flight altitude, flying height

**Высота профиля**  
Profile thickness

**Высота сближения**  
Engagement altitude

**Высота треугольника**  
We have drawn a triangle, the measure of its altitude being three times the measure of its base

**Высота уклона**  
Slant height

**Высотный**  
High-altitude

**Высотой в ...**  
A building 50 m high  
A tree about 10 m high

**Выступать против**  
To raise an objection to

**Вытекание**  
Outflow

**Вытекать через**  
The fluid flows across the filter

**Вытеснение жидкости**  
Displacement of the liquid (fluid)

**Вытеснения скорость жидкости**  
Displacement rate of a liquid (fluid)

**Вытесненная жидкость**  
Displaced liquid (fluid)

**Вытеснять**  
To force out from

**Вытягиваемый из**  
Film drawn out of a liquid volume

**Вытягивать**  
Film entrained by a fiber

**Вытянут**  
The ellipsoidal cavity is prolate along its axis of symmetry

**Выхлоп сжатого воздуха непосредственный**  
Direct discharge of compressed air

**Выход моста (мостовой схемы)**  
Bridge output

**Выход на режим**  
The onset of a propagation regime close to a steady-state one

**Выход ракеты в космическое пространство**  
The escape of a rocket out into space

**Выходить за пределы**  
To be (go) beyond (outside) the scope (limits) of

**Выходить из**  
When the gases leave the combustion chamber ...

**Выходящий поток**  
Outgoing flux

**Вычеркивать, опускать**  
All terms not linear in the small quantities are deleted

**Вычисление**  
Evaluation of integral (polynomial, determinant, function)

**Вычисление функции (полинома)**  
Function (polynomial) evaluation

**Вычисленное решение**  
The computed solution is an exact solution of a problem in which  $T$  is perturbed slightly

**Вычислительные затраты**  
There are a number of techniques for extending this problem class at the expense of an increase in computing cost

**Вычислить интеграл (функцию)**  
All integrals (functions) are evaluated at the point  $(x, y)$  in this case

**Вычитание чисел**  
Subtraction of numbers

**Вычитать из**  
To subtract  $a$  from  $b$

**Выше (ниже) приведенный**  
The first term above (below) represents ...

**Вышедоказанный**  
Proved above

**Вьет**  
Viète

**Вьеторис**  
Vietoris

**Вюрц**  
Wurtz

**Вязкая деформация**  
Viscous deformation (strain)

Г

**Гаген**  
Hagen

**Газ Ван-дер-Ваальса**  
Van der Waals gas

**Газовая полость (шар)**  
Gaseous cavity

**Газовзвесь (в химических реакторах)**  
Air-dispersed mixture

**Газовые детонации**  
Gaseous detonations

**Газокапельный**  
Gas-droplet

**Галилей**  
Galilei, Galileo

**Галлей**  
Halley

**Галси**  
Halsey

**Галуа**  
Galois

**Гальвани**  
Galvani

**Гальтон**  
Galton

**Гамель**  
Hamel

**Гамильтон**  
Hamilton

<b>Гамильтон-Кэлли</b> Hamilton-Cayley	<b>Геометрическое место</b> Locus
<b>Гамов</b> Gamow	<b>Герке</b> Gehreke
<b>Ганкель</b> Hankel	<b>Герман</b> Hermann
<b>Гарвин</b> Garwin	<b>Герон</b> Heron
<b>Гарднер</b> Gardner	<b>Герц</b> Hertz
<b>Гарнак</b> Harnack	<b>Герц (сокращенная запись)</b> Hz
<b>Гартогс</b> Hartogs	<b>Гессе</b> Hesse
<b>Гато</b> Gateaux	<b>Гефнер</b> Hefner
<b>Гаусс</b> Gauss	<b>Гёдель</b> Gödel
<b>Гауссово исключение</b> Gaussian elimination (употребляется без артикля)	<b>Гёльдер</b> Hölder
<b>Где бы ни</b> X-rays radiate from the place of impact wherever that may be To disclose the presence of hydrogen wherever it occurs Solids maintain their sizes and shapes no matter where they are placed	<b>Гёртлер</b> Görtlert
<b>Гегенбауэр</b> Gegenbauer	<b>Гиббс</b> Gibbs
<b>Геде</b> Gaede	<b>Гибель клеток</b> Death of cells
<b>Гейгер</b> Geiger	<b>Гилс</b> Giles
<b>Гейзенберг</b> Heisenberg	<b>Гильберт</b> Hilbert
<b>Гейн</b> Heyn	<b>Гир</b> Gear
<b>Гейне</b> Heine	<b>Гиросиловой</b> Gyroforce
<b>Гейслер</b> Geissler	<b>Гирскопически несвязанная система</b> Gyroscopically disconnected system
<b>Гейтинг</b> Heyting	<b>Гитторф</b> Hittorf
<b>Гельмгольц</b> Helmholtz	<b>Главная ветвь</b> Principal branch
<b>Гельмерт</b> Gelmert	<b>Главная площадка</b> Basic area (element)
<b>Гензель</b> Hensel	<b>Главное значение аргумента комплексного числа</b> Principal value of the argument of a complex number
<b>Генки</b> Hencky	<b>Главные радиусы кривизны</b> Principal radii of curvature
<b>Генри</b> Henry	<b>Главный сдвиг</b> Principal shear
<b>Гентцен</b> Gentzen	<b>Главным образом</b> For the most part Largely
<b>Генцен</b> Gentzen	<b>Глазеврук</b> Glazebrook
<b>Геометрическая теорема Пуанкаре</b> The geometric theorem of Poincaré Poincaré's geometric theorem	<b>Глан</b> Glan
<b>Геометрический интеграл</b> Geometric integral	<b>Глауэрт</b> Glauert
	<b>Глисон</b> Gleason
	<b>Глобальное время</b> Global time

<b>Глубокоуважаемый</b>	<b>Грайз</b>
Greatly esteemed	Gries
<b>Говорить о ... (как о)</b>	<b>Грам</b>
We may speak of families of matrix norms	Gram
We speak of a set (kit) of programming tools as a set of ...	<b>Граница абсолютной (относительной) погрешности</b>
<b>Говорят</b>	Bound of absolute (relative) error
A body is said to be in motion	<b>Граница звездообразности</b>
<b>Годиться для чего-либо</b>	Boundary of a star domain
To be fit	<b>Граница на дне</b>
<b>Головка форсунки</b>	Bottom boundary
Nozzle head	<b>Граница раздела (например, между поверхностями или областями)</b>
<b>Голуб</b>	Interface
Golub	<b>Границы изменения переменной</b>
<b>Гольдбах</b>	Bounds (ranges) of a variable
Goldbach	<b>Граничная нагрузка</b>
<b>Гольдштейн</b>	Boundary load
Goldstein	<b>Граничный режим</b>
<b>Гомеοидный</b>	Boundary regime
Homeoidal	<b>Грань водослива</b>
<b>Гомеоморфизм на</b>	Overflow edge
Homeomorphism of ... onto ...	<b>Грань полосы</b>
<b>Гомотетии центр</b>	Side of a (the) strip
Center of similitude	<b>Грасгофф</b>
<b>Гонор</b>	Grashof
Gonor	<b>Грассман</b>
<b>Гоночный самолет</b>	Grassman
Racing aircraft	<b>Граф <math>n</math>-вершинный</b>
<b>Гопкинсон</b>	Graph on $n$ vertices
Hopkinson	<b>Граф регулярный степени <math>k</math></b>
<b>Гораздо</b>	$k$ -regular graph on $n$ vertices
Convergence much faster than the Jacobi method can be obtained in this way	<b>Гребень водосливный</b>
<b>Горения процесс</b>	Overflow edge
Combustion process	<b>Гребной вал</b>
<b>Горизонтально переменная (изменяющаяся) турбулентная вязкость</b>	Paddle (propeller, propulsion) shaft
Horizontally variable eddy viscosity	<b>Грегори</b>
<b>Горнер</b>	Gregory
Horner	<b>Грене</b>
<b>Горный массив</b>	Grenet
Rock massif	<b>Греффе</b>
<b>Госсет</b>	Gräffe
Gosset	<b>Грётш</b>
<b>Государственный комитет по делам изобретений и открытий</b>	Gröttsch
State Committee on Inventions and Discoveries	<b>Грёч</b>
<b>Гото</b>	Gröttsch
Goto	<b>Грин</b>
<b>Гоулдстайн</b>	Green
Goldstine	<b>Гринвич</b>
<b>Гравитационное воздействие</b>	Greenwich
Gravitational action	<b>Гриффитс</b>
<b>Гравитационный градиент</b>	Griffiths
Gravity gradient	<b>Громоздкость</b>
<b>Гравитационный градиентометр</b>	The rest of the proof is omitted because of the awkwardness of the required mathematical operations
Gravity gradiometer	<b>Гротендик</b>
<b>Градиент векторного поля</b>	Grothendieck
Gradient of a (the) vector field	<b>Грубая оценка</b>
<b>Градиент поверхностного натяжения</b>	Rough estimate
Surface-tension gradient	<b>Грубая сетка</b>
<b>Градиентометрия (градиентометрический)</b>	Coarse grid
Gradiometry (gradiometric)	

**Грубо говоря**  
Roughly speaking

**Грунтовых вод движение**  
Motion of ground water

**Группа кристаллов**  
Cluster of crystals

**Группа по умножению**  
Group under multiplication

**Группировать друг под другом**  
The vector  $X$  is the vector in  $C^{n^2}$  obtained by stacking the columns of the matrix  $X$

**Группировки метод для разложения на множители**  
Method of grouping for resolution into factors (for factorization)

**Грэнволл**  
Granwall

**Гудерман**  
Gudermann

**Гудьер**  
Goodier

**Гуинан**  
Guinan

**Гук**  
Hooke

**Гулд**  
Gould

**Гупер**  
Hooper

**Гурвиц**  
Hurwitz

**Гурвич**  
Gurwitsch

**Гуревич**  
Hurewicz

**Гурса**  
Goursat

**Гюгоньо**  
Hugoniot

**Гюгоньо**  
Hugoniot

**Гюйгенс**  
Huygens

## Д

**Давать**  
Such an approach does not readily yield information about ...  
The application of Theorem 5 yields ...

**Давать в результате**  
To result in

**Давать возможность**  
A more profound analysis enables us to prove that ...

**Давенпорт**  
Davenport

**Давление аксиальное (осевое)**  
End thrust

**Давление боковое (поперечное)**  
Lateral thrust (pressure)

**Давление от ускорения**  
Acceleration pressure  
Pressure due to acceleration

**Давно**  
This theory was abandoned long ago

**Давно признано, что**  
It has long been an accepted fact that ...

**Давно стало предметом исследований**  
The phenomenon of laminar flame propagation in reactive mediums is the subject of long-term scientific studies

**Дайк**  
Dyke

**Даже в этом случае**  
Even so, a layer of lava 1 km thick is required to produce the 250 m difference in depth

**Даламбер**  
d'Alembert

**Далеко не**  
Not by a long way

**Далеко от**  
The Stokes approximation is not correct far from the body

**Далтон**  
Dalton

**Дальквист**  
Dahlquist

**Дальний порядок**  
Long-range order

**Дальний сигнал**  
Remote signal

**Дальность полета**  
The range of this airplane is about 1000 km

**Дальность порядка  $n$**   
Distance of order  $n$

**Дальтон**  
Dalton

**Дамкелер**  
Damkeler

**Данделен**  
Dandelin

**Данжуа**  
Denjoy

**Даниель**  
Daniell

**Данные о**  
Data on

**Данциг**  
Dantzig

**Дарбин**  
Durbin

**Дарбу**  
Darboux

**Дарси**  
Darcy

**Датчик (измерительный)**  
Actuator, sensor, transducer

**Датчик магнитный и оптический**  
Magnetic and optic sensors

**Датчик углового ускорения**  
Angular acceleration sensor

**Датчик угловой скорости**  
Angular velocity sensor

**Датчик удельной силы**  
Specific force sensor

<b>Два первых</b>	<b>Двухдиффузионная конвекция</b>
The first two (но не two first) equations are simpler than the third	Double-diffusive convection
<b>Дважды в год</b>	<b>Двухзвенный механизм</b>
Twice a year	Two-link mechanism
<b>Дважды проходимый луч</b>	<b>Двухкомпонентная модель</b>
Twice passable ray	Two-compartment model
<b>Две трети</b>	<b>Двухмоторный самолет</b>
Two-thirds of its diameter is equal to ...	Twin-engine (air)plane
Two-thirds of the gamblers are ruined	<b>Двухосная деформация</b>
<b>Двенадцатиричная система счисления</b>	Biaxial deformation
Duodecimal system of numbers	<b>Двухпараметрическое разложение</b>
<b>Двигатель винтовой</b>	Two-parameter expansion
Screw propeller	<b>Двухслойный разностный метод</b>
<b>Двигатель (реактивный) на конце лопасти несущего винта</b>	Two-level difference method
Rotor tip-drive unit	<b>Двухступенный гироскоп</b>
<b>Двигаться от</b>	Restrained gyroscope
To move away from the origin of coordinates	<b>Двучленные коэффициенты</b>
<b>Двигаться относительно друг друга</b>	Two-term coefficients
The missile and the target are in relative motion to each other	<b>Двучленный</b>
<b>Двигаться по кругу</b>	Consisting of two terms
To circulate	<b>де Бройль</b>
<b>Движение ... относительно</b>	de Broglie
Motion ... relative to	<b>Де Бур</b>
<b>Движение под действием силы тяжести</b>	de Boor
Gravity-forced motion	<b>Де Леув</b>
<b>Движение реальных жидкостей</b>	De Leeuw
Movement (motion) of real liquids (fluids)	<b>Де Лю</b>
<b>Движение, симметричное относительно оси</b>	De Leeuw
Axisymmetric(al) flow	<b>Де Хааз</b>
<b>Движение со скоростью</b>	de Haas
Motion with (at) the (a) velocity	<b>Дебай</b>
<b>Движения (множественное число имеется)</b>	Debye
The problem on (of) investigating the motions of mixtures	<b>Деберейнер</b>
<b>Движущаяся граница раздела</b>	Döbereiner
Moving interface	<b>Девиатор тензора поврежденности</b>
<b>Движущееся тело</b>	Deviator of the damage tensor
Moving body	<b>Девис</b>
Body in motion	Devis
<b>Движущийся объект</b>	<b>Дедекинд</b>
Moving object	Dedekind
Object in motion	<b>Дезарг</b>
<b>Движущийся фронт</b>	Desargues
Advancing front	<b>Дей</b>
<b>Двойная нормаль</b>	Day
Binormal	<b>Действие игры</b>
<b>Двойная особая точка</b>	Play of a game
Singular double point	<b>Действие на расстоянии</b>
<b>Двойная разность (например, в задачах навигации)</b>	The action at a distance
Double difference	Experiments on the action-at-a-distance
<b>Двойной (например, двойное управление)</b>	<b>Действие над</b>
Double (control)	Sparse matrix solvers have even greater potential savings by storing and operating only on nonzero elements
<b>Двойной полюс</b>	<b>Действие нагрузки, действие нагрузочное</b>
Dipole	Load action
<b>Двусериальный коэффициент корреляции</b>	<b>Действительно</b>
Biserial correlation coefficient	Venus and Mercury are the only known planets that do travel closer to the Sun than the Earth does
<b>Двусторонняя оценка</b>	The orbits of both planets do lie inside the Sun's orbit
Estimate of a lower and an upper bound	<b>Действовать быстро (без промедления)</b>
	To act promptly
	<b>Действующая величина напряжения</b>
	A virtual voltage



<b>Действующая поверхность</b>	<b>Деформация без изменения объема</b>
Active surface	Deformation without change of volume
<b>Декарт</b>	Deformation without dilatation
Descartes	<b>Деформация девиаторная</b>
<b>Делать возможным (невозможным)</b>	Deviator deformation
The existing conditions make it (im)possible to speed up the process	<b>Деформация критическая</b>
This condition enables the computer to carry out (the) operations	Ultimate (critical) strain
This makes it (im)possible for the computer to solve a given problem	<b>Деформация объема, объемная деформация</b>
<b>Делать выводы</b>	Irrotational deformation
We draw certain conclusions from this (the) experiment	<b>Деформация при сдвиге</b>
<b>Делать выемки</b>	Shearing (shear) strain
To notch	<b>Деформированное состояние</b>
<b>Деление в крайнем и среднем отношении</b>	Strain state
Golden section	<b>Деформировать</b>
<b>Деление клеток</b>	To change in shape
Division of cells	Deform
<b>Деление на</b>	<b>Деформируемая среда</b>
... is obtained by (sub)dividing the interval along $X$ into $n$ equal parts and then taking the limit	Deformable medium
<b>Деление отрезка в данном отношении</b>	<b>Деформируемый ударник</b>
Division of a segment in a given ratio	Deformable impactor
<b>Деления точка</b>	<b>Дёринг</b>
Point of division	Döring
<b>Деленное пространство (фактор-пространство)</b>	<b>Джексон</b>
Quotient space	Jackson
<b>Делинь</b>	<b>Джеффри</b>
Deligne	Jeffery
<b>Дело обстоит</b>	<b>Джинс</b>
The situation is	Jeans
<b>Делон</b>	<b>Джозефсон</b>
Delon	Josephson
<b>Делоне</b>	<b>Джон</b>
Delaunay	John
<b>Делящаяся клетка</b>	<b>Джонс</b>
Dividing cell	Jones
<b>Демпстер</b>	<b>Джоуль</b>
Dempster	Joule
<b>Демпфирования коэффициент</b>	<b>Диаметром в ...</b>
Damping coefficient	A disk about 10 cm in diameter
<b>Ден</b>	<b>Диапазон изменения массы (энергии)</b>
Dehn	Mass (energy) range
<b>Держать под контролем</b>	<b>Диббл</b>
To keep under control	Dibble
<b>Десятичная система нумерации</b>	<b>Дивергенция вихревых линий</b>
Decimal system of numeration	Divergence of vortex lines
<b>Десятичный знак</b>	<b>Дик</b>
Decimal place (digit)	Dyck
<b>Десятки тысяч</b>	<b>Диксон</b>
The heat values of nuclear fuel are tens of thousands of times greater than ...	Dickson
<b>Десять в кубе</b>	<b>Динамическая потеря устойчивости</b>
Ten cubed	Dynamic loss of stability
<b>Деталь (чего-то)</b>	<b>Динамическая система</b>
Part	Dynamical system
<b>Деформационная анизотропия</b>	<b>Диофант</b>
Strain-induced anisotropy	Diophantus
<b>Деформационное свойство</b>	<b>Дирак</b>
Strain property	Dirac
	<b>Директориальное свойство</b>
	Directrix property
	<b>Дирихле</b>
	Dirichlet
	<b>Дискриминант многочлена</b>
	Discriminant of a polynomial

**Дисперсионное уравнение** (в США принято использовать понятие “дисперсионное отношение”)

Dispersion relation

**Дисперсия нормального закона распределения**

Dispersion in a normal distribution

**Диссипативный момент**

Dissipative moment

**Диссипации коэффициент**

Dissipation factor

**Диссипация полная**

Full dissipation

**Дисциплина учебная**

Teaching branch of study

**Дифференциал на поверхности**

Differential on a surface

**Дифференциально-алгебраическое уравнение**

Algebraic-differential equation

**Дифференциация вещества**

Substance separation

**Дифференциация гравитационная**

Gravity separation

**Дифференцирование векторов**

Differentiation of vectors

**Дифференцирование интеграла по параметру**

Differentiation of an integral with respect to a parameter

**Дифференцирование по параметру**

Differentiation with respect to a parameter

**Дифференцировка**

Differentiation

**Дифферинтеграл**

Differintegral

**Диэлектрическая проницаемость (диэлектрическая постоянная)**

Permittivity

Dielectric constant

**Длина вектора**

Length (magnitude) of a vector

**Длина окружности**

Length of circumference of a circle

**Длина пути перемешивания жидкости (гипотеза Прандтля)**

The mixing length of a liquid

**Длиной в ...**

A period of 5 years

A plank 5 m in length

A plank 5 m long

A mean free path one hundred light years long

**Длиной в ... и толщиной в ...**

A plate 5 cm long and 1 cm thick

**Длины перемешивания модель**

Mix-length model

**Длительная защита**

Long lasting protection

**Длительное нагружение**

Continuous loading

**Длительный период времени**

Long period of time

Extended period of time

**Для анализа**

Another item to analyze from a space station is meteoritic dust distribution

**Для всех**

Computers may differ widely from one another, but one feature is known to be common to all: ...

**Для дальнейшего**

This conclusion is important for the sequel

**Для завершения**

Without the pipelining, the vector computation would approximately require time  $n\tau$  for completion

**Для информации**

For information

**Для краткости**

We denote the product briefly (но не shortly) by ...

We write it  $f$  for brevity (for short)

For abbreviation, let  $f$  stand for ...

**Для обеспечения**

The rotation of a spacecraft is one of the cheapest methods for providing the required orientation of the spacecraft axis in space

**Для определения**

The system for (the) determination of the next discretization step

The system for determining the next discretization step

The problem to determine  $x$

The problem of determining the steady-state distribution

**Для определенности**

To be definite, for definiteness

**Для применения этих методов**

For application of these methods

**Для проверки**

For checking purposes

**Для произвольного  $\beta \neq 0$**

For arbitrary  $\beta \neq 0$

**Для существования**

Mars seems to be the most comfortable place for life to exist beyond the Earth

**Для того чтобы**

In order that  $f^*$  be (но не is) a good approximation to a given function  $f$ , we require the error function  $f - f^*$  to be small in some sense

For a function  $f$  to be continuous it is necessary that ...

A necessary and sufficient condition for a matrix to be nonsingular is that its determinant be nonzero

In order that this process have (но не has) meaning, it is necessary that it give (но не gives) a unique result

Formula (1) is applied to study the above case (to derive the theorem below, to obtain an  $x$  with norm not exceeding 1)

Let us consider some examples to show how this function decreases at infinity

This approach is too complicated to be used in the above case

This particular case is important enough to be considered separately

We now apply (use) Theorem 1 to obtain  $x = y$

Insert (1) into (2) (substitute (1) into (2)) to find that ...

We partially order  $Z$  by declaring  $X < Y$  to mean that ...

For this to happen (in order that this happens), this set must be compact

For the second estimate to hold, it is enough to assume that ...

Then for such a map to exist, we should assume that ...

One must use basis functions of degree at least two in order for $x$ to be nonzero	<b>До того как</b> This element was discovered in the Sun before it was discovered on the Earth
<b>Для того чтобы ... не</b> For deactivation not to occur before decomposition, it is necessary that the pressure be low	<b>До этих пор</b> Thus far, till now, hitherto
<b>Для того, чтобы поток имел место при <math>t &gt; 0</math></b> In order for a flow to take place for $t > 0$ , ...	<b>Добавочная сила</b> Additional force
<b>Для удобства обозначений</b> For notational convenience	<b>Добиться лучшего понимания</b> Better understanding of the meaning of these operations can sometimes be gained by studying them from a different viewpoint
<b>Для этой цели</b> To this end; for this purpose; to do this (но не for this aim)	<b>Добротность</b> Quality factor
<b>Дневная поверхность (термин, используемый в геологии)</b> Day (но не diurnal — суточный) surface Daylight surface	<b>Довольно (достаточно)</b> The theory of these methods is quite well developed for the case of positive definite matrices
<b>Дневное время</b> Daylight time	<b>Довольно много</b> Quite a few
<b>До</b> Before this discovery, it was thought that ... Some people can hear sounds as high as 20000 cycles The voltage dropped to as low as 25 volts	<b>Довольно (достаточно) трудный</b> This problem is rather (но не sufficiently) difficult for theoretical study
<b>До бесконечности</b> To infinity	<b>Довольно подробно</b> In some detail
<b>До <math>n</math> включая</b> The gain up and including the $n$ th trial is ...	<b>Догруженный</b> Additionally loaded
<b>До ... года</b> Before 1948, transistors were unknown Prior to 1943, heavy water was produced by electrolysis of water	<b>Доза радиации безвредная</b> Harmless amount of radiation
<b>До конца (начала) ... столетия</b> Until the end of the last century (until the beginning of the present century)	<b>Дозагрузка</b> Additional loading
<b>До настоящего времени</b> Up to the present (until recently), it has not been possible to detect molecular hydrogen in the universe	<b>Дозорный самолет</b> Patrol plane
<b>До недавнего времени</b> Until quite recently, computers were comparatively slow in operation Until quite recently, people believed elementary particles to be the simplest material bodies	<b>Докажем</b> We shall prove
<b>До порядка</b> To the order for which the calculation was carried out	<b>Доказано существование</b> This was proved (shown) by Rutherford to exist at the center of the atoms of all substances
<b>До сих пор</b> As yet, the speed of the airplane was limited to ... So far we have dealt with power needed to operate	<b>Доказанный</b> That which has been proved
<b>До тех пор пока</b> As long as there is a difference of potentials between two points, there will be a flow of electricity So long as the gunpowder goes on burning, the rocket will go on moving As long as sunshine, he feels well	<b>Доказательство по выводу</b> Deductive proof
<b>До тех пор пока не</b> We cannot measure the volume of this object unless we know how to do it We must not do it until we improve the design of the construction Unless otherwise stated (until further notice) we assume that ... In this case, pressure is constant as long as the temperature does not change	<b>Доказательство приведением к абсурду</b> A <i>reductio ad absurdum</i> proof
	<b>Доказывать наличие</b> The spectroscope shows evidence of oxygen in the atmosphere of Mars
	<b>Долгота восходящего узла (в астрономии)</b> The longitude of ascending node
	<b>Долгота на сфере</b> Longitude on the sphere
	<b>Долгота перицентра</b> The longitude of pericenter
	<b>Должно быть</b> It should be
	<b>Доля объемная</b> Volume fraction
	<b>Доля пространства</b> The area fraction occupied by transparency zones
	<b>Доля свободной поверхности</b> Fraction of the free surface
	<b>Дональдсон</b> Donaldson

<b>Доннан</b>	<b>Достаточно</b>
Donnan	The expansions are carried out far enough
<b>Донный</b>	<b>Достаточно показать</b>
Bottom	It suffices to show that $\ H\ _2 = n^{1/2}$
<b>Донорные ячейки</b>	<b>Достигается наилучшая сходимость</b>
Donor meshes	Maximum convergence is achieved
<b>Доопределение</b>	<b>Достигать соответствия</b>
Supplement to a definition	To achieve agreement with experimental data
<b>Дополнение (добавление)</b>	<b>Достигать (требуемого) значения</b>
A useful addition to the paper	To (reach) attain the (required) value
<b>Дополнение в ...</b>	<b>Достигнуть комнатной температуры</b>
The subspace $U$ is a complement in $V$	To attain room temperature
<b>Дополнение до</b>	<b>Достигнуть минимума (максимума)</b>
The complement of the set $X$ with respect to the whole space $S$	To attain a minimum (maximum)
<b>Дополнение до прямого угла</b>	<b>Достигнуть требуемой точности</b>
Complement of an angle	To achieve the required accuracy
<b>Дополнение множества</b>	<b>Достижимая скорость</b>
Complement of a set	Attainable speed (velocity)
<b>Дополнительная функция</b>	<b>Достижимая точность</b>
Cofunction	Attainable accuracy
<b>Дополнительная широта</b>	<b>Доступные средства</b>
Colatitude	Available means
<b>Дополнительное условие</b>	<b>Доусон</b>
Extra condition	Dawson
<b>Дополнительный интеграл</b>	<b>Дочерняя клетка</b>
Additional integral	Daughter cell
<b>Дополнить</b>	<b>Драйсдел</b>
To add new information to the data already available	Drysdale
<b>Дополнить квадрат</b>	<b>Дробление</b>
To complete the square	Fragmentation
<b>Дополнить ... новыми предположениями</b>	<b>Дробная функция Грина</b>
To complete ... with extra assumption	The fractional Green's function
<b>Доплер</b>	<b>Дробно-линейная функция</b>
Doppler	Linear fractional function
<b>Допредельное деформирование</b>	<b>Дробно-рациональное выражение</b>
Sublimit deformation	Rational fractional expression
<b>Допускать</b>	<b>Дробно-экспоненциальная функция</b>
Rectangular domains also admit boundary conditions of periodic type	Fractional exponential function
Periodic boundary conditions are also allowed in the rectangular case	<b>Друг в друга</b>
<b>Допустимая область</b>	Mass and energy can be transformed into each other
Feasible region	<b>Друг другу</b>
<b>Допустимая ошибка (погрешность)</b>	Generality and precision sometimes oppose one another
Tolerable (tolerate) error	<b>Друг к другу</b>
<b>Допустимое значение</b>	These lines are perpendicular to each other
Admissible value	<b>Друг на друга</b>
<b>Допустимое напряжение</b>	In the ideal gas, molecules exert no forces on (upon) one another
Permissible voltage	<b>Друг от друга</b>
<b>Допустимый</b>	The transparency zones may be isolated from each other
It is Theorem 1 that makes this definition allowable	One from another
<b>Допустимый узел</b>	<b>Друг с другом</b>
Admissible knot	This collision causes the formation of numerous smaller particles, which may collide with each other, producing even smaller ones
<b>Допустимый элемент (двойственной задачи)</b>	With one another
Feasible element (of a dual problem)	<b>Другой выход из положения</b>
<b>Дорожка вихревая</b>	We have no alternative but ...
Vortex street (trail)	<b>Дуб</b>
<b>Дорожка вихревая Кармана</b>	Doob
Karman vortex street	<b>Дуглас</b>
<b>Дорр</b>	Douglas
Dorr	

**Дуддель**  
 Duddell  
**Дьёдонне**  
 Dieudonné  
**Дьюар**  
 Dewar  
**Дэвенпорт**  
 Davenport  
**Дэвидон**  
 Davidon  
**Дэвис**  
 Davis  
**Дэй**  
 Day  
**Дюамель**  
 Duhamel  
**Дюбуа**  
 Du Bois  
**Дюбуа-Реймон**  
 Du Bois-Reymond  
**Дюгем**  
 Duhamel  
**Дюлонг**  
 Dulong  
**Дюпен**  
 Dupin  
**Дюренд**  
 Durand

## Е

**Евклид**  
 Euclid  
**Едва ли**  
 This is so elementary it hardly needs comment  
**Едва ли вызывает удивление**  
 It is hardly surprising that this problem has not been solved yet  
**Единица (меньше единицы по модулю)**  
 Less than unity in modulus  
**Единица группы**  
 Group unit element  
 Identity element of a group  
**Единица давления**  
 Unit of pressure  
**Единица кольца**  
 Unit element of a ring  
**Единица основная**  
 Fundamental unity  
**Единица поверхности разрушения**  
 The unit surface of destruction  
**Единица поля**  
 Unit element of a field  
**Единичная площадка**  
 The flow across a unit area  
**Единичной длины**  
 Let  $v$  be a vector of unit length  
**Единое тело (целое тело)**  
 Single body  
**Единичный вектор касательной**  
 Unit tangent vector  
**Единственный**  
 There is a unique map satisfying (4)

This equation has a unique solution for each  $s$   
 This equation has the unique solution  $y = x^2$   
 This equation has one and only one solution  
**Единственный вектор**  
 The unique vector  
**Единственный до ...**  
 Is unique up to ...  
**Единство природы**  
 Uniformity of nature  
**Если бы ..., то ... бы**  
 If some material substance were placed between these poles, then the flux density would change  
 If one could gather all the parts of an exploding atom, their total weight would be slightly less than the weight of the original atom  
**Если бы не было ..., то ... было бы**  
 If there were no frictional losses, a machine would be 100 % efficient  
**Если бы ... ни ... ни**  
 If the Earth neither rotated nor revolved, one side would always have day (night)  
**Если бы это было так**  
 If this were the case  
**Если вообще**  
 The life on other planets, if it exists at all, is not like ours  
 These particles, if present at all, comprise 0.5 per cent of the primary radiation  
 The question now is what energy, if any, is required to bring about such a rotation  
**Если не оговорено противное**  
 Unless stated otherwise, curves are always assumed to be simple  
**Если таковые имеются**  
 The radioactive properties, if any, should be taken into account (consideration)  
**Если только**  
 This problem will be proved once we prove the lemma below  
**Если это так**  
 If this is so (is the case), the matrix  $A$  becomes very sparse  
**Ещё в**  
 This phenomenon was demonstrated as early as (as recently as) the 19th century  
**Ещё более**  
 A still more general equation is given by ...  
**Ещё другой**  
 Yet another type of ray was produced  
**Ещё не решена**  
 This problem has not been solved yet  
**Ещё раз**  
 To check the work once more  
**Ещё ... раз**  
 Applying this argument  $k$  more times, we obtain ...

## Ж

**Жамен**  
 Jamin  
**Жевре**  
 Gevrey  
**Железобетонный**  
 Reinforced concrete

**Желле**  
Jellet

**Жергонн**  
Gergonne

**Жермен**  
Jermain

**Жесткая зона**  
Rigid zone

**Жёсткая полоса (струна)**  
Rigid strip (string)

**Жёсткая сфера**  
Hard sphere

**Жёсткий клин (стержень)**  
Rigid wedge (rod)

**Жёстко зашце́млен**  
Rigidly fixed

**Жёстко прикреплен к ...**  
This strain gauge is rigidly attached to the transmitting waveguide

**Жёстко связанный с эллипсоидом**  
This coordinate system rigidly associated with the ellipsoid is considered as a frame

**Жёсткое заще́мление**  
Rigid fixing

**Жёсткое правило**  
Hard rule

**Жёсткость боковая колесной пары**  
Lateral stiffness of a (the) wheelset

**Жёсткость винклеровского основания**  
Rigidity of the Winkler foundation

**Жёсткость изгиба**  
Flexural (bending) rigidity (stiffness)

**Жёсткость конструкции**  
Stiffness of the (a) structure

**Жёсткость кручения**  
Torsional rigidity

**Жёсткость мембраны**  
Stiffness of the (a) membrane

**Жёсткость стационарных движений**  
Rigidity of steady motions

**Жёстко-устойчивые методы (формулы)**  
Stiffly stable methods (formulas)

**Живая сила**  
Kinetic energy (vis viva)

**Жидкая капля**  
Liquid droplet

**Жидкая масса**  
Liquid mass

**Жидкий мост**  
Liquid bridge

**Жидкое состояние**  
The fluid state

**Жидконаполненная оболочка**  
Liquid-filled shell

**Жидкость гидроразрыва**  
Hydraulic fracturing fluid

**Жирный шрифт**  
To be printed in bold face

**Жоли**  
Jolly

**Жордан (Камиль)**  
Jordan

**Жуге**  
Jouget

**Жуковский**  
Zhukovski, Joukovski, Joukowski

**Журден**  
Jourdain

**Жюлиа**  
Julia

3

**За единицу времени**  
The quantity of solar radiation received ... on a unit of surface in a unit of time is called the solar constant

**За задней кромкой завихрение**  
Vorticity at the trailing edge

**За ... лет**  
An actual collision between two stars can occur on the average only once in 600 billion years

**За линейное время в среднем**  
An algorithm for constructing the union of arbitrary polygons on the basis of triangulation with linear-time complexity on average

**За максимальное (минимальное) время**  
In a maximum (minimum) of time  
In maximal (minimal) time

**За несколько столетий до**  
Some centuries before

**За один день**  
In one day

**За ... операций**  
In  $O(n^2)$  operation

**За один раз**  
At the time

**За период**  
In (over) a period

**За пределами линии (области)**  
Beyond the confines of the line (domain)

**За увеличением**  
The rise in bacterial numbers is followed by a sudden drop

**За ... шагов (этапов)**  
The theorem is proved in three steps

**Забивка**  
Driving in

**Заведомо**  
Known to be

**Завершено решение задачи**  
Solution (the consideration) of the problem is completed  
When solving the dual problem is finished, we conclude that ...

**Завершить доказательство**  
To conclude the proof of the theorem, it remains to note that the above expression is negative  
The above equality completes the proof of Lemma 1

**Завершить определение**  
To complete the definition

**Зависеть один от другого**  
To depend on one another

**Зависящий от времени (плотности, давления)**  
Time (density, pressure)-dependent

**Завихрение за задней кромкой**  
Vorticity at the trailing edge

<b>Заводить часы</b>	To wind the watch	<b>Задолго до</b>	Long before the internal structure of atoms was studied, chemists had learned much about the elements
<b>Заворачивать</b>	To turn round (up, down)	<b>Задолго до того как</b>	Some methods were applied long before they were understood
<b>Заворачиваться</b>	To turn about (up)	<b>Закалённая сталь</b>	Hardened steel
<b>Заглавие книги</b>	Title of a book	<b>Заканчивающийся на ing (ed)</b>	Ending in ing (ed)
<b>Заглавие раздела</b>	Heading of a section	<b>Закачиваемая жидкость</b>	Injected fluid
<b>Загрузка (оперативной памяти)</b>	Roll-in	<b>Заключать в скобки</b>	To put within brackets
<b>Задавать</b>	Prescribe	<b>Заклученный строго внутри</b>	Strictly contained in
<b>Заданная ошибка (точность)</b>	Prescribed error (accuracy)	<b>Закон внутреннего трения в жидкостях</b>	Law of internal friction in fluids
<b>Задаться целью</b>	To set oneself an aim	<b>Закон всемирного тяготения</b>	Gravity law
<b>Задача</b>	The objective (aim, но не problem, если речь идет о конкретном, частном действии) of optimization is to minimize ...		The law of gravitation
<b>Задача в напряжениях</b>	Problem in terms of stresses	<b>Закон двойственности</b>	Principle of duality
<b>Задача диффузии и конвекции</b>	The diffusion-convection problem	<b>Закон живых сил</b>	Principle of kinetic energy (of vis viva)
<b>Задача идентификации</b>	The problem of identification	<b>Закон изменения кинетического (углового) момента</b>	The law of variation of angular momentum
<b>Задача о бильярдном шаре</b>	The billiard ball problem	<b>Закон изменения количества движения</b>	The law of variation of momentum
<b>Задача о пятнах на солнце</b>	Sunspot problem	<b>Закон изменения массы</b>	The law of mass variation
<b>Задача о шаре</b>	Ball problem	<b>Закон изменения момента количества движения</b>	The law of variation of angular momentum
<b>Задача об идентификации</b>	The problem on identification	<b>Закон пропорционального наведения</b>	The proportional navigation law
<b>Задача определения ...</b>	The problem of determining the trajectory of optimal evasion ...	<b>Закон сохранения и превращения энергии</b>	The law of conservation and transformation of energy
<b>Задача плоского напряженного состояния</b>	Plane stress state (stress-state) problem	<b>Закон сохранения импульсов</b>	The law of conservation of momentum
<b>Задача по идентификации</b>	The problem in identification	<b>Закругленная носовая часть фюзеляжа</b>	Rounded fuselage nose
<b>Задача состоит в высокоточном определении ...</b>	The problem consists in the high-precision determination of the gravity disturbance	<b>Закрутка крыла аэродинамическая</b>	Aerodynamic twist of a wing
<b>Задача (в смысле цель) ... состоит в том, чтобы минимизировать ...</b>	The purpose (objective; но не problem) of optimization is to minimize ...	<b>Закрутка (потока)</b>	Swirl, swirling
<b>Задержка в</b>	The large amounts of power required constituted a serious drawback to the development of multichannel receivers	<b>Закрученное течение</b>	Swirling flow
<b>Задняя нога</b>	Hind leg	<b>Закрученный поток</b>	Swirling flow
<b>Задняя точка застоя (полного торможения потока)</b>	Rear stagnation point	<b>Закрученный след в потоке вязкой жидкости</b>	Viscous swirling wake
<b>Задирание самолета (сваливание на хвост)</b>	Tail heaviness	<b>Закрылок крыла</b>	Flap of an aerofoil (airfoil)
		<b>Закрылок посадочный</b>	Landing flap
		<b>Закрытое множество</b>	Closed set
		<b>Замбони</b>	Zamboni
		<b>Замена базиса (представления)</b>	Change of basis (representation)

<b>Замечание к</b>	<b>Зарисский</b>
This remark on the last lemma is very valuable	Zariski
<b>Замещений последовательных метод</b>	<b>Заряд электричества</b>
Successive displacement method	Charge of electricity
<b>Замкнутое множество относительно операции сложения</b>	<b>Зарядный</b>
This set is closed under the operation of addition	Pertaining to charge
<b>Замкнутое решение</b>	<b>Заставлять</b>
Closed solution	This force makes electrons move
<b>Замкнутость</b>	<b>Затвор секторный (цилиндрический, щитовой)</b>
The property of being closed	Sector (roller, sluice) gate
<b>Замыкание</b>	<b>Заторможенные коэффициенты</b>
Closure of the space $R$	Braked coefficients
<b>Замыкающая гипотеза</b>	<b>Затраты вычислительные</b>
Closing hypothesis	There are a number of techniques for extending this problem class at the expense of an increase in computing cost
<b>Заниматься чем-либо</b>	<b>Затруднять</b>
To be engaged in	Little information makes it difficult to continue research
<b>Заново</b>	<b>Затупленное тело</b>
The calculations must be done all over again	Blunt body
<b>Занос</b>	<b>Затухания логарифмический декремент</b>
Side slip	Logarithmic decrement of damping
<b>Занос машины</b>	<b>Зауэр</b>
Skidding (sideslip) of a car	Sauer
<b>Запаздывание</b>	<b>Зафиксировав</b>
The systems with delay	Having fixed $x$ , we can find $y$ such that ...
<b>Запаздывающая обратная связь</b>	<b>Захват</b>
Delayed feedback	A gain of negative electrons
<b>Запас топлива</b>	<b>Захват медленных нейтронов</b>
Fuel supply will last for two months	The capture of slow neutrons
<b>Запишется</b>	<b>Зацепления линия</b>
(It) will be written (down)	Line of contact (of action)
<b>Заполнение</b>	<b>Зацепленные (связанные) уравнения</b>
Completing the triangle by points	Coupled equations
Occupation of the levels by electrons	<b>Защемление</b>
<b>Заполнение поверхности</b>	Fixing
The process of occupation of the surface by adsorbed particles is steady	<b>Защемленная пластинка (газ)</b>
<b>Заполнения число (в квантовой механике)</b>	Fixed plate (gas)
Occupation number	<b>Защита от</b>
<b>Заполнить таблицу чем-либо</b>	It was necessary to provide an adequate protection against thermal failure
To complete the table with something	<b>Защита от ядерной радиации</b>
<b>Заполнять поры</b>	Nuclear radiation shielding
To fill pores	<b>Звезда ...-точечная</b>
<b>Заполнять пробел</b>	This formula is known as the five(seven)-point star
This paper fills a much needed gap in the literature	<b>Зегер</b>
<b>Запоминание матриц в памяти ЭВМ</b>	Seger
Storage of matrices	<b>Зегнер</b>
<b>Запоминать в памяти ЭВМ</b>	Segner
Envelope solvers only store elements from the first nonzero to the last nonzero, thus reducing storage costs	<b>Зеебек</b>
<b>Заправляться топливом (горючим)</b>	Seebeck
Under these conditions, a rocket could fuel up again and continue its flight	<b>Зеелигер</b>
<b>Запредельный</b>	Seeliger
Superlimiting behavior of solids	<b>Зееман</b>
<b>Запуск</b>	Zeemann
Triggering	<b>Зейдель</b>
<b>Зарегистрирован в</b>	Seidel
ETNA is registered with the library of Congress and has ISSN 1068-9613	<b>Зейферт</b>
<b>Зариски</b>	Seifert
Zariski	<b>Земная математическая модель</b>
	Terrestrial mathematical model of the solar system
	<b>Земной меридиан</b>
	Meridian on the Earth



**Зенит наблюдателя**  
Zenith of an observer

**Зенон**  
Zeno

**Зеркальный**  
Pertaining to mirror

**Зерно**  
Grain (в теории пластичности)

**Зигбан**  
Siegbahn

**Зигмунд**  
Zygmund

**Зинер**  
Zener

**Знак**  
Differ from ... in sign

**Знак извлечения корня**  
Radical

**Знакоопределенная функция**  
Function of fixed sign

**Знакоопределенный**  
Sign-definite

**Знакопеременный**  
Alternating in sign

**Знаменатель геометрической прогрессии**  
Common ratio of a geometric progression

**Знание (может употребляться с неопределенным артиклем)**  
Particular solutions of this system may be obtained from a knowledge of the eigenvalues and eigenvectors of  $A$

**Знать, отдавать отчет о, сознавать**  
To be aware of

**Значение числа изменить**  
To change the number in value

**Значимость отклонения, значительность отклонения**  
Significance of a deviation

**Значительно больше (выше, ниже, позже)**  
Well over (above, below, after)

**Зоммерфельд**  
Sommerfeld

**Зона активная**  
Reacting region

**Зона интерквартильная**  
Interquartile range

**Зона прогрева**  
Warm-up zone

**Зона прозрачности (непрозрачности)**  
Transparency (nontransparency) zone

**Зонд (в спутниковых системах)**  
Tethered atmospheric probe

**Зондирование частотное**  
Frequency sounding

## И

**И далее**  
From row 16 onward(s)

**И другие**  
And the others (но не and so on)

**И ..., и**  
As well as

**И наоборот**  
And conversely

**И пр. (прочее)**  
Etc.

**И тому подобное**  
A collection of stamps and the like can be called a set if the contents of the collection is limited to the objects described in the name of the collection

**Игра с нулевой суммой**  
Zero-sum game

**Идеальная пластичность**  
Perfect plasticity

**Идеально пластический слой**  
Perfect plastic layer

**Идеальное смешение**  
Ideal mixing

**Иенсен**  
Jensen

**Из всех**  
The most complicated problem of all

**Из друг друга**  
A great number of verbs may be derived from each other by adding or removing a prefix

**Из единицы**  
An  $n$ th root of unity

**Из ... следует**  
From the condition  $a = b$  follows  $c = d$

**Из того, что**  
From what has been said so far, one might think that ...

**Избежать обнаружения**  
To escape detection

**Избыточное давление**  
A small amount of excess pressure is provided

**Избыточные координаты**  
Excess coordinates

**Известия**  
Transactions, proceedings, bulletin

**Известия РАН. Механика твердого тела**  
Mechanics of Solids

**Известный для**  
By then the results of these experiments had been known to many scientists

**Изгибание поверхности**  
Bending of a surface

**Изгибаться**  
To be bent

**Изгибающее напряжение**  
Bending stress

**Изгибная компонента**  
Bending component

**Изготовление**  
Manufacturing

**Издержки (накладные расходы) по памяти**  
The overhead storage requirements imposed by sparse matrix methods are still substantial  
There is little overhead required

**Из-за**  
Due to centrifugal forces, bodies at the equator weigh less than they weigh at the poles

**Из-за недостатка места**  
This section has been deleted for space reasons

<b>Излом (меридиана)</b>	<b>Изображающая точка</b>
Break	Representative point
<b>Излом (пленки)</b>	<b>Изображение потока геометрическое</b>
Rupture	Geometrical representation of a flow
<b>Излома точка</b>	<b>Изогнутость</b>
Breakpoint	State of having been bent
<b>Излучатель интегральный (полный)</b>	<b>Изогнутость крыла</b>
Full radiator	Wing camber
Black body	<b>Изогнутость крыла средняя</b>
<b>Излучать на основной волне или вблизи нее</b>	Mean wing camber
An antenna radiates most efficiently at or near its fundamental wave	<b>Изоклиналь</b>
<b>Излучающий воздух</b>	Isoclinic line
Radiating air	<b>Изолированная термически (теплоизолированная) поверхность плоская</b>
<b>Излучение солнечное</b>	Thermally insulated plane surface
Solar insulation	<b>Изоляция возмущений</b>
<b>Изменение количества движения</b>	Disturbance decoupling
Variation of momentum	<b>Изопьеста</b>
<b>Изменение основания логарифмов</b>	Isopiestic line
Change of base of logarithms	<b>Изотаха</b>
<b>Изменение плотности и температуры</b>	Isotachic line (isotach)
Variation in density and temperature	<b>Изофота</b>
Density and temperature variation	Isophot curve (isophot, isophote)
<b>Изменение по <math>y</math></b>	<b>Изучение возможности (в смысле осуществимо-сти)</b>
Change in $y$ , changing in $y$	Feasibility study on a prototype of vestibular implant
<b>Изменение порядка членов</b>	<b>Изучение математики</b>
Rearrangement of the order of terms	Study of mathematics
<b>Изменение ускорения</b>	<b>Или</b>
The variation in acceleration	Eley
<b>Изменить</b>	<b>Или около того (этого)</b>
Alter the dynamics of the model	These hundred or so elements combine in various ways to produce ...
Alter the file	For the last hundred years or so, the world's consumption of fuels has greatly increased
This changes the dynamics of behavior	<b>Или-Райдил</b>
<b>Измениться на что-либо</b>	Eley-Redeal
To change by something	<b>Имеет смысл</b>
<b>Изменяемый</b>	It makes sense to speak of matrix norms
Subject to change	<b>Именно по этой причине</b>
<b>Изменяться в широких пределах</b>	It is for this reason that the BLAS subprograms (subroutines, routines) are used as the communication layer of ScaLAPACK
The radiation ranges widely in intensity	<b>Иметь все основания</b>
<b>Изменяться относительно</b>	To have good reason
To vary continuously with respect to space and time	<b>Иметь место</b>
<b>Измерение времени</b>	In some instances, gasoline vapor explosions occur
The timing is not so reliable as the distance measurement	<b>Иметь много общего с ...</b>
<b>Измерение пространственное</b>	To have much in common with ...
Boundary value problems involving three space dimensions are also very important	<b>Имеющиеся данные (информация)</b>
<b>Измерений помехи</b>	Available data
Measurement errors	<b>Имитатор</b>
<b>Измерения на поверхности</b>	Simulator
Measurements on a surface	<b>Имитация</b>
<b>Измеритель</b>	Simulation
Sensor	<b>Импульс жидкости</b>
<b>Измеритель деформаций</b>	The momentum of a (the) liquid
Strainmeter	<b>Импульс крутильный</b>
<b>Измерительная диафрагма</b>	Torsional pulse
Gauge diaphragm	<b>Импульс отталкивания</b>
<b>Измерительные механизмы</b>	Repulsive momentum
Measuring sensors	
<b>Измерить время</b>	
These are the results of four attempts to time the motion ...	

<b>Импульс притягивания</b>	<b>Интенсивность импульса</b>
Attractive momentum	Impulse intensity
<b>Импульс растяжения</b>	<b>Интенсивность источника</b>
Tensile pulse	Strength of a (the) source
<b>Импульс источника</b>	<b>Интервал изменения по</b>
Source impulse	Interval (range) of changing in $y$
<b>Импульс куполообразный</b>	<b>Интервал торможения</b>
Domal pulse	Interval with (of) nonzero braking moment
<b>Импульс продольный</b>	<b>Интерес для практики</b>
Longitudinal (im)pulse	Of interest in practice
<b>Импульс тепловой</b>	<b>Интерполировать по</b>
Heat impulse	To interpolate with respect to $x$
<b>Импульс пара</b>	<b>Интерполяция функции <math>f</math> по этим точкам (узлам)</b>
Vapor momentum	Interpolation of the function $f$ in these points (nodes)
<b>Импульса поток</b>	<b>Информационно-теоретическая модель</b>
The total flux of momentum is the same at each cross section	Information-theoretical model
<b>Импульсная реакция</b>	<b>Информация новая о всех аспектах ...</b>
Impulsive reaction	Up-to-date information about all aspects ...
<b>Импульсное воздействие</b>	<b>Информация о</b>
Impulse action	Information on
<b>Импульсное нагружение</b>	<b>Иогансон</b>
Impulsive loading	Johansson
<b>Импульсный цифровой осциллограф</b>	<b>Иосида</b>
Pulse digital oscilloscope	Yoshida
<b>Импульсов диффузия</b>	<b>Искажаемость</b>
Diffusion of impulses	Ability to be distorted
<b>Инвариантность относительно сдвига</b>	<b>Искажение электрического поля</b>
Shift invariance	Distortion of an electric field
<b>Индивидуальное время</b>	<b>Искать</b>
Individual time	We seek the matrix $M$ in the form $M = I - m\epsilon_k^T$
<b>Индикатриса кривой</b>	We seek a good estimate of the least value of the function of one variable
Indicatrix of a curve	We now search for sufficient conditions for $f$ to coincide with $g$ on $X$
<b>Индукция магнитная</b>	<b>Исключать</b>
Magnetic induction	Eliminating $y$ from the last two equations, we come to the conclusion that ...
<b>Индукция по <math>n</math></b>	<b>Исключение Гаусса (употребляется без артикля)</b>
The proof is by induction on $n$	A number of direct methods based on classical Gauss elimination have been developed for the cases where the fast direct methods are inapplicable
<b>Инерционность</b>	<b>Исключение (гауссово) Гаусса для разреженных матриц (употребляется без артикля)</b>
The response rate	Sparse (Gaussian) Gauss elimination
<b>Инерция зрительного восприятия</b>	<b>Искомая область</b>
The persistence of vision	The sought-for region
<b>Институт механики МГУ</b>	<b>Искомое</b>
Moscow University Institute of Mechanics	The sought for
<b>ИНТАС</b>	<b>Искровой передатчик</b>
The International Association for the Promotion of Cooperation with Scientists from the Independent States of the Former Soviet Union	Spark transmitter
<b>Интеграл нечетной (четной) степени</b>	<b>Исполнительные механизмы</b>
Integral of odd (even) degree	Operating actuators
<b>Интеграл по координатам</b>	<b>Использование</b>
Integral over coordinates	Use is (can be) made of the fact that ...
<b>Интеграл по состояниям</b>	<b>Использовать</b>
State integral	Programs make use of the instruction collection
<b>Интегральная микросхема</b>	<b>Использовать ... вместо ...</b>
Integrated circuit	To use ... for ...
<b>Интегрировать по</b>	<b>Используя</b>
To integrate with respect to (in) $x$	By using (applying) the Fourier integral, it is possible to obtain ...
To integrate over the domain $D$	
<b>Интегрируемый в смысле Римана</b>	
Riemann-integrable	
<b>Интегрируемый с квадратом</b>	
Integrable in square (square integrable)	

**Испытание на продолжительность**

Endurance test

**Испытание сравнением**

Comparison test

**Испытываемая модель**

Model under test

**Испытывать**

To suffer alternation

To suffer a loss of stability

**Испытывать на**

To test the (an) element for alpha-emission

**Испытывать на себе силы**

A particle experiences forces in the presence of magnetic fields

**Испытывать недостаток в чем-либо**

To be (to fall) short of

**Испытывать недостаток кислорода**

To experience lack of oxygen

**Испытывать трудности**

The web site might be experienced technical difficulties

**Истечение жидкости**

Discharge (efflux) of a liquid (fluid)

**Истечение из сопла**

Nozzle flow

**Истокообразный**

Source-like

**Источников метод**

Method of sources

**Истребитель (самолет)**

Fighter plane

**Исходим**

We start from

**Исходная задача**

Original (но не initial) problem

**Исходное вещество**

Reagent

**Исходное уравнение (соотношение)**

Basic (original, но не initial) equation (relation)

**Исходя из предположения**

On the assumption of (that)

**Исходя из этого**

On this basis

**Исходящая почта**

Outgoing mail (email)

**Исчезающая функция**

Vanishing function

**Исчезновение порядка числа (значащих разрядов)**

Underflow

**Исчисление факторов**

Factor analysis

**Исчислимое (счетное) множество**

Denumerable set

**Итерационное улучшение**

Iterative refinement

**Итоговая картина**

Concluding picture

**Итоговое множество**

Concluding set

**Ищем**

We seek

**К****К концу ... годов**

Towards the end of 1930s

**К настоящему времени**

By now many types of these instruments have been constructed

**К тому времени**

By then the results of these experiments had been known to many scientists

**Кавальери**

Cavalieri

**Кавендиш**

Cavendish

**Кавитационное обтекание**

Cavitational flow

**Каждый**

For any (но не every) two matrices from this class ...

**Каждый из**Each of the real numbers  $x$ ,  $y$ , and  $z$  is positive**Кажется, что**

It is felt (it seems) that this type of treatment is suitable

**Кажущаяся вертикаль**

Subjective vertical

**Кажущееся ускорение**

Apparent acceleration

**Кажущийся вес**

Apparent weight

**Кажущийся горизонт**

False horizon

**Как будто бы**

He behaved as if he had never seen a telescope before

**Как бы**

As it were

It is as of ...

**Как бы ... ни был(а,о,и)**

There are many lines through a point which do not intersect a given line within any fixed distance, however large  
 No rigorous upper bound on the error, however sharp, can satisfactorily account for the statistical nature of rounding error

Our knowledge of oncology, limited as it may be, has tended to show that ...

**Как было упомянуто выше**

As has been mentioned above, a convenient method of representing such a system is the block diagram

**Как должно быть**

As should be the case

**Как если бы**

Each process is treated as if it were a processor

He speaks about computers as if he were an expert on them

In this case, the air is treated as if it had no viscosity

**Как и в случае**

As the case may be ...

**Как и выше**

As above

**Как известно**

The results are known to be (to have been) used

**Как лучше**

The question here is how best to overcome (the) random noise

**Как можно более**

These propellants are chosen with the objective of creating as high a temperature as possible

**Как можно меньше**

We choose this parameter to make this norm as small as possible

**Как ни странно**

Curiously (strangely) enough, the experiments did not confirm the theoretical conclusions

**Как обычно**

As is customary

**Как обычно бывает**

As is usually the case, there are several types of situations

**Как оказалось**

It appeared that the statement was false

**Как отмечено выше**

As (was) noted above, a vector is associated with a point in the plane

**Как показано**

As (is) shown in Figure 2, as demonstrated in Figure 2

As is shown (но не as it is shown) in Figure 1 (in Section 1)

**Как показано ниже**

As (is) shown below

**Как полагают**

The charged particles are supposed to have ...

**Как раз**

The delegation arrived just in time to take part in (at) the conference

**Как ... так**

Both ... and

**Как таковой**

As such

**Как только**

Once a program has been written, the computer ...

As soon as pressure is removed, the air springs back to its original volume

**Как упоминалось выше**

As previously mentioned

**Как упомянуто**

As (was) mentioned above

As was mentioned at the beginning of this paper, the notion of limit of a sequence of matrices ...

**Как (это) известно**

As is known, ...

**Как (это) легко**

As (без it) is easy to check, this norm is less than unity

**Как это можно было бы**

In this case, temperature does not decrease as might at first be expected (supposed)

**Как это обычно (часто) имеет место**

As it is usually (often) the case

**Каким бы ни**

Whatever the direction of propagation happened to be under the above conditions, we can observe that ...

**Каким бы ни был**

Whatever the method, the calculation (computation) must be accurate (precise)

No matter how small, the radiation should be avoided

However thin the shockwave, the air speed is reduced

No matter what the nature of such a surface, there is always some opposition to (the) motion

**Каков**

What kind (sort) of

**Какова бы ни была точность**

No matter how accurate the measuring device may be, repeated readings will not be the same

**Каковы бы ни**

It is not difficult to show, however, that our result can be applied to any two points, no matter what the algebraic signs of their coordinates are

**Каковы бы ни были**

Our result applies to any two point, no matter what the algebraic signs of their coordinates are

**Какой бы ни**

No matter what kind of

**Какой бы ни был**

Whatever be the error, we must detect it

**Какой-либо**

No matter which

**Кале**

Calais

**Калибровочный коэффициент**

Gauge coefficient

**Калло**

Callaud

**Калье**

Callier

**Калман**

Kalman

**Кальбаум**

Kahlbaum

**Кальдерон**

Calderón

**КАМ-теория**

KAM(Kolmogorov–Arnold–Moser)-theory

**Кампбелл**

Campbell

**Камера вихревая**

Vortex chamber

**Канал выпускной (впускной)**

Outlet (inlet) channel

**Канал сервоуправления**

Servocontrol channel of ...

**Канонический импульс**

Canonical momentum

**Кантелли**

Cantelli

**Кантилеверный**

Of cantilever

**Кантор**

Cantor

**Капелли**

Capelli

**Капельная жидкость**

Liquid in drops

**Капельный**

In the form of drops

**Капилляр**

Capillary tube

**Капиллярный вискозиметер**

Capillary viscometer (viscosimeter)

**Капица**

Kapitsa

<b>Каратеодори</b>	<b>Катушка индукционная</b>
Carathéodory	Induction coil
<b>Карбоид кремния</b>	<b>Кахан</b>
Carborundum	Kahane
<b>Кардан</b>	<b>Кахан W.</b>
Cardan	Kahan
<b>Кардано</b>	<b>Каханер</b>
Cardano	Kahaner
<b>Каркас</b>	<b>Кац</b>
Framework	Kac, Katz
<b>Карлеман</b>	<b>Качание маятника</b>
Carleman	Swing of a pendulum
<b>Карлесон</b>	<b>Качение тела</b>
Carleson	Rolling of a body
<b>Карлсон</b>	<b>Качество дробления</b>
Carlson	Quality index of fragmentation
<b>Карман</b>	<b>Качество стабилизации</b>
Karman	Stabilization quality
<b>Карман неустойчивости</b>	<b>Качмаж</b>
Instability pocket	Kaczmarz
<b>Карно</b>	<b>Квадрат (куб) расстояния (времени)</b>
Carnot	The cubes of the main distances of the planets from the
<b>Карри</b>	Sun are proportional to the squares of their times of rev-
Curry	olution
<b>Карсел</b>	<b>Квадратная нарезка</b>
Carcel	Square thread
<b>Карсель</b>	<b>Квадратный корень из</b>
Carcel	The square root of (без the) binary number 110 001 (dec-
<b>Карта технологического процесса</b>	imal 49) is ...
Flow chart	<b>Квазиодномерные</b>
<b>Картан</b>	Quasi-one-dimensional
Cartan	<b>Квантификация электронно-зондовая</b>
<b>Картина линий тока</b>	Electron probe quantification
Streamline pattern	<b>Квиллен</b>
<b>Касательная к плоской кривой</b>	Quillen
Tangent to a plane curve	<b>Кебе</b>
<b>Касательный отрезок</b>	Koebe
Intercept on the tangent	<b>Келер</b>
<b>Касаться</b>	Kähler
The line $l$ is tangent to the curve $C$ at the point $A$	<b>Келли</b>
<b>Касегрен</b>	Kelley
Cassegrain	<b>Кельвин</b>
<b>Каскадная модель</b>	Kelvin
Shell model	<b>Кендалл</b>
<b>Кассегрен</b>	Kendall
Cassegrain	<b>Кениг</b>
<b>Кассини</b>	König
Cassini	<b>Кеньяр-Лятур</b>
<b>Кастильяниан</b>	Caignard de la Tour
Castiglianian	<b>Кеплер</b>
<b>Кастильяно</b>	Kepler
Castigliano	<b>Керр</b>
<b>Катанка</b>	Kerr
Wire rod	<b>Кетле</b>
<b>Катеноид</b>	Quételet
Catenoid	<b>Кёбе</b>
<b>Катер</b>	Koebe
Kater	<b>Кёниг</b>
<b>Катет (прямоугольного треугольника)</b>	König, Koenig
Leg of a right-angled triangle	<b>Кикоин</b>
<b>Катушка импульсная</b>	Kikoin
Pulse-forming coil	

<b>Киллинг</b>	<b>Ко времени</b>
Killing	By (at) the time of publishing this book
<b>Килоом (сокращенная запись)</b>	<b>Ковалевская</b>
kΩ	Kowalewski [Kovalevskaya]
<b>Кинетика жидкостей</b>	<b>Коверсинус</b>
Hydrokinetics	Coversed sine
<b>Кинетический момент</b>	<b>Когда</b>
Angular momentum	When visible, sunspots are the most interesting objects on the solar surface
<b>Кипп</b>	<b>Когда бы ни</b>
Kipp	Whenever we see that an object suddenly begins to move, we assume at once that ...
<b>Кирхгоф</b>	<b>Когда бы ни (всякий раз когда)</b>
Kirchhoff	We can conclude that $ f(x) - L  < \varepsilon$ whenever $ x - a  < \delta$
<b>Кирш</b>	<b>Когда-либо</b>
Kirsch	This is the most difficult problem ever met in our practice
<b>Кифер</b>	<b>Когда и только когда</b>
Kiefer	When and only when
<b>Клайн</b>	<b>Когда-то</b>
Cline	Atoms were once supposed to be indivisible units (items)
<b>Клапейрон</b>	<b>Кодаира</b>
Clapeyron	Kodaira
<b>Кларк</b>	<b>Коддингтон</b>
Clark	Coddington
<b>Класс задач</b>	<b>Кодовые измерения</b>
There are a number of techniques for extending this problem class at the expense of an increase in computing cost	Code measurements
<b>Классификация по</b>	<b>Кое-кто</b>
Classification by	Someone or other
<b>Классические уравнения</b>	<b>Кое-что</b>
Classical equations	Something or other
<b>Классический</b>	<b>Койфман</b>
A generalization of the classical gradient concept seems indispensable	Coifman
<b>Клаузиус</b>	<b>Кокрен</b>
Clausius	Cochran
<b>Клебш</b>	<b>Кокрофт</b>
Clebsch	Cockroft
<b>Клеевое соединение</b>	<b>Коксетер</b>
Glued joint	Coxeter
<b>Клейн</b>	<b>Кокстер</b>
Klein	Coxeter
<b>Кленшо</b>	<b>Колба измерительная</b>
Clenshaw	Measuring flask
<b>Клеро</b>	<b>Колебание давления</b>
Clairaut	Fluctuation of pressure
<b>Клетки-источники</b>	<b>Колебание около (относительно)</b>
Source cells	Oscillations of the pendulum about the point of suspension
<b>Клеточная культура (популяция)</b>	<b>Колебание стержня</b>
Cell culture (population)	Oscillation of a rod
<b>Клеточная решетка</b>	<b>Колебание струны</b>
Block lattice	Vibration of a string
<b>Клини</b>	<b>Колебание температуры редкие</b>
Kleene	Wide temperature extremes
<b>Клиффорд</b>	<b>Колебательное возбуждение</b>
Clifford	Vibrational excitation
<b>Кнезер</b>	<b>Колено воздухоповоротное</b>
Kneser	Air intake
<b>Кнудсен</b>	<b>Колесная база</b>
Knudsen	Wheel base
<b>Кнуп</b>	<b>Колесная пара</b>
Knoor	Wheelset
<b>Кнут</b>	
Knuth	

<b>Колесо вращающееся</b>	<b>Компоненты ошибки высоко (низко) частотные</b>
Spinning wheel	Gauss-Seidel iterations quickly reduce high frequency components of the error, but not low frequency ones
<b>Коллинейное (проективное) преобразование</b>	<b>Компоновка аэродинамической трубы</b>
Collineatory transformation	Arrangement of wind (air) tunnel
<b>Количество</b>	<b>Комптон</b>
There are (но не is) large (finite, small, infinite, negligible) number of exceptions (sets, points)	Compton
$N$ is the number of times that this contour winds around $O$	<b>Кон</b>
We consider a number of results concerning this problem	Cohn
There are a number of results concerning this problem	<b>Кондорсе</b>
A number of results concerning this problem are published	Condorcet
This conclusion is valid for a countable number of points	<b>Конец (например, интервала)</b>
$A = B$ for all $n$ except a finite number (или for all but finitely many $n$ )	Endpoint
$Q$ contains all but a countable number of the $x_j$	<b>Конец лопасти</b>
There are only countably many elements $q$ of $Q$ with ...	The tip of the blade
Quite a few of (a considerable number) of these results are now widely used	<b>Конечная десятичная дробь</b>
Only a few of these results have been published before	Terminating decimal fraction
<b>Количество облаков</b>	<b>Конечная скорость</b>
Amount of clouds	Finite velocity
<b>Количество работы для открытия трещины</b>	<b>Конечная точка кривой</b>
The amount of work for opening the crack	End point (endpoint) of a curve
<b>Количество работы (энергии)</b>	<b>Конечное положение</b>
Quantity of work (energy)	Final position
<b>Количество умножений и сложений</b>	End-position
This algorithm requires 7 multiplications (multiples) and 18 additions (adds)	<b>Конечность (робота)</b>
<b>Количество энергии</b>	Limb
The total work depends on the amount of available energy	<b>Конечный результат</b>
<b>Коллекторность 8:1</b>	What is needed in the final results is a simple bound on quantities of the form (1)
Contraction eight to one	<b>Коническая головка (болта)</b>
<b>Колмогоров</b>	To tighten from the inside by bolts with tapered heads
Kolmogorov	<b>Конкурировать с ... в ...</b>
<b>Колодка сопла</b>	This engine is competitive with a turbojet in fuel consumption
Nozzle liner	<b>Конн</b>
<b>Колпак воздушный</b>	Connes
Air vessel (chamber)	<b>Консольная балка</b>
<b>Кольрауш</b>	Cantilever beam
Kohlrausch	<b>Консольная стойка</b>
<b>Кольцевая деформация</b>	Cantilever column
Ring deformation	<b>Константа площадей</b>
<b>Кольцевая пленка</b>	Area constant
Annular film	<b>Константа скорости</b>
<b>Кольцевое усилие</b>	Rate constant
Ring strength	<b>Константы материала</b>
<b>Кольцо источников</b>	Constants of the material
Ring of sources	<b>Конструирование программ</b>
Source ring	Software design
<b>Кольцо тора</b>	<b>Конструкционный</b>
Annulus (pl.: annuli)	Structural
<b>Кольшер</b>	<b>Конструкционный параметр</b>
Kolscher	Design parameter
<b>Комментировать что-либо</b>	<b>Контакт качения</b>
Comment on	Rolling contact
<b>Компенсировать</b>	<b>Контактная задача</b>
To make the needed corrections to compensate for the inevitable errors	Contact problem
<b>Композит</b>	<b>Контроль качества</b>
Composite	Quality control
	<b>Контур обратной связи по <math>y</math></b>
	The feedback loop in $y$
	<b>Конференция (следующая) состоится</b>
	The next conference on ... will be held in Moscow



<b>Конфигурации</b> отсчетная и актуальная	<b>Косая высота</b>
Reference and actual configurations	Slant height
<b>Конформный множитель</b>	<b>Косая линейчатая поверхность</b>
Conformal multiplier	Skew ruled surface
<b>Кон-Фоссен</b>	<b>Косеканс угла</b>
Cohn-Vossen	Cosecant of an angle
<b>Конфузор</b>	<b>Косой луч</b>
Confuser	Slanting beam
<b>Концевая точка</b>	<b>Косой треугольник</b>
Endpoint	Oblique triangle
<b>Концевое сечение</b>	<b>Коссерат</b>
End section (end-section)	Cosserat
<b>Концентратор (тонкий) напряжений</b>	<b>Костер</b>
Thin concentrator of stresses in elastic bodies	Koster
<b>Кончая</b>	<b>Костыль самолета</b>
Until the mid-1980s (the middle 1980s, the late 1980s)	Tail-skid of an aeroplane
<b>Координатная сфера</b>	<b>Косые линии</b>
Coordinate sphere	Skew lines
<b>Координаты вектора</b>	<b>Котес</b>
Components of a vector	Cotes
<b>Коперник</b>	<b>Который</b>
Copernicus	The set all of whose subsets are ...
<b>Корабельный самолет</b>	The matrix whose norm is ...
Ship-based aeroplane	The procedure by means of which this function can be computed
<b>Корень кратности <math>n</math></b>	The condition for which this is true
Root of multiplicity $n$ ( $n$ -fold root)	The point at which this function has a local minimum
<b>Корень характеристического уравнения матрицы</b>	The operator which will be defined later (below)
Eigenvalue of a matrix	A sequence each of whose term is positive
<b>Кориолис</b>	<b>Коттрелл</b>
Coriolis	Cottrell
<b>Корню</b>	<b>Коутс</b>
Cornu	Cotes
<b>Короткое замыкание</b>	<b>Кочрэн</b>
Short-circuit	Cochran
<b>Короче говоря</b>	<b>Коши</b>
In brief (to be brief), the task of a transmitter is to generate ...	Cauchy
<b>Корпус (автомобиля)</b>	<b>Коэн</b>
Body, frame	Cohen
<b>Корпус парового котла</b>	<b>Коэрцитивная краевая задача</b>
Steam boiler	Coercive boundary value problem
<b>Корпус самолета</b>	<b>Коэффициент восстановления силы (момента)</b>
Fuselage of a plane	Restoring force (moment) coefficient
<b>Корпус судна</b>	<b>Коэффициент демпфирования</b>
Hull of a ship	Damping coefficient
<b>Корректировка огня</b>	<b>Коэффициент деформации</b>
Fire adjustment	Strain coefficient
<b>Корректировщик-самолет</b>	<b>Коэффициент диффузии</b>
Spotting aircraft	Diffusion coefficient
<b>Корректируемая система</b>	<b>Коэффициент затухания</b>
Aided system	Attenuation coefficient
<b>Корректно определенный</b>	<b>Коэффициент интенсивности напряжений</b>
Now the matrix multiplication is well defined	Stress intensity factor
<b>Корректное решение</b>	<b>Коэффициент переноса</b>
Correct solution	Transfer coefficient, transport coefficient
<b>Корректный</b>	<b>Коэффициент подобия (отношения подобия)</b>
Well-defined, well-posed	Ratio of similitude
<b>Корреляционная длина</b>	<b>Коэффициент при</b>
Correlation length	The coefficient at $x^n$ in the polynomial $p(x)$ of degree $2n$
<b>Кортевег Де Фриз</b>	<b>Коэффициент проскальзывания (скольжения)</b>
Korteweg de Vries	Slip ratio

<b>Коэффициент Пуассона</b>	<b>Краут</b>
The Poisson ratio (Poisson's ratio)	Crout
<b>Коэффициент пьезопроводности</b>	<b>Крафт</b>
Piezoelectricity coefficient	Kraft
<b>Коэффициент связности</b>	<b>Крелль</b>
Coupling coefficient	Crelle
<b>Коэффициент сжатия</b>	<b>Кремона</b>
Coefficient of contraction	Cremona
Contraction coefficient	<b>Кренер</b>
<b>Коэффициент сухого трения</b>	Kröner
Dry friction coefficient	<b>Крепежная деталь</b>
<b>Коэффициент сцепления</b>	Fastener
Cohesion coefficient	<b>Крестовидный</b>
<b>Коэффициент температуропроводности (теплопроводности)</b>	In form of a cross
Temperature (heat) conductivity coefficient	<b>Крестообразная кривая</b>
<b>Коэффициент теплоемкости</b>	Cruciform curve
Coefficient of heat capacity	<b>Крестообразный</b>
<b>Коэффициент турбулентного смешивания</b>	In shape of a cross
Eddy-mixing coefficient	<b>Кривая Аньези</b>
<b>Коэффициент турбулентности</b>	Witch of Agnesi
Eddy coefficient	<b>Кривая вероятности</b>
<b>Коэффициент усиления</b>	Probability curve
Among (the) other viscous modes, the growth rate of mode 2 is maximal	<b>Кривая возрастания</b>
<b>Коэффициент усиления антенны (фильтра)</b>	Curve of growth
Antenna (filter) gain	<b>Кривая давления</b>
<b>Коэффициент черноты</b>	Line of pressure
Emissivity factor	Pressure curve
<b>Коэффициенты при одинаковых степенях <math>t</math></b>	<b>Кривая двойной кривизны</b>
Coefficients at equal powers of $t$	Curve of double curvature
<b>Крамёр</b>	Twisted curve
Cramér	<b>Кривая зависимости коэффициента подъемной силы</b>
<b>Крамер</b>	Lift curve
Cramer	<b>Кривая кратчайшего спуска</b>
<b>Кран дроссельный</b>	Brachistochrone
Throttle	<b>Кривая поворота (окружность поворота)</b>
<b>Кранк</b>	Turning circle
Crank	<b>Кривая погони</b>
<b>Кранк-Николсон</b>	Pursuit curve
Crank-Nicolson	<b>Кривая распределения скоростей</b>
<b>Краткое изложение доклада</b>	Velocity distribution curve
A summary of the report	<b>Кристаллы-отолиты</b>
<b>Кратная точка кривой</b>	Otoconial crystals
Multiple point of a curve	<b>Кристоффель</b>
<b>Кратное двух чисел</b>	Christoffel
Common multiple of two numbers	<b>Критерий</b>
<b>Кратное числа</b>	Performance criterion of control
Multiple of a numbers	Criterion for (no ne of) the occurrence of this event
<b>Кратный</b>	<b>Критерий качества управления</b>
The $k$ -fold integration by parts shows that ...	Performance criterion of control
$F$ covers $M$ twofold	<b>Критерий устойчивости равновесия плавающего тела</b>
$M$ is bounded by a multiple of $t$ (i.e., by a constant times $t$ )	Criterion of stable equilibrium of a floating body
This distance is less than a constant multiple of $\alpha$	<b>Критический масштаб</b>
$G$ acts on $H$ as a multiple, say $n$ , of $V$	Critical scale
<b>Кратный корень уравнения</b>	<b>Кровоснабжение</b>
Multiple root of an equation	Blood supply
<b>Кратчайшая</b>	<b>Крог</b>
Shortest line (on a surface)	Krogh
Geodesic	<b>Крокко</b>
<b>Кратчайше-линейные параллели</b>	Crocco
Geodesic parallels	

**Кроме**  
Apart from

**Кромка задняя**  
Trailing edge

**Кромка передняя**  
Leading edge

**Кroneker**  
Kronecker

**Кронкайт**  
Cronkite

**Кронрод**  
Kronrod

**Кросс**  
Cross

**Круга диаметр**  
Diameter of a circle

**Круглая нарезка**  
Round thread

**Круглосуточный (доступ)**  
Round-the-clock access

**Круглый капилляр**  
Round capillary

**Круговая симметрия переменных**  
Cyclic symmetry of variables

**Круговая точка (точка округления)**  
Umbilical point

**Круговой двуугольник**  
Crescent  
Lune

**Круговой многоугольник**  
Polygon of circular arcs

**Кружить**  
To rotate in a circle

**Крукс**  
Crookes

**Крутильная нагрузка (нагружение)**  
Tensile load (loading)

**Крутильная пружина**  
Torsion(al) spring

**Крутой Гамильтониан**  
Steep Hamiltonian

**Кручения момент**  
Torsional (turning) moment  
Torque

**Крылатая ракета**  
Aerodynamic missile

**Крылов**  
Krylov

**Крылья гребного винта**  
Blades of a propeller

**Крюссар**  
Crussard

**Куайн**  
Quine

**Кузен**  
Cousin

**Кузов машины**  
Vehicle body

**Куиллен**  
Quillen

**Куйллен**  
Quillen

**Кули**  
Cooley

**Кулидж**  
Coolidge

**Кулон**  
Coulomb

**Кулон (сокращение: к)**  
Coulomb (abbreviation: Q)

**Куммер**  
Kummer

**Кумулятивный заряд**  
Jet charge

**Кунд**  
Kundt

**Купер**  
Cooper

**Куполообразный**  
Domal

**Курант**  
Courant

**Куратовский**  
Kuratowski

**Курс математики**  
A course in mathematics

**Кутта**  
Kutta

**Куэтт**  
Couette

**Кэлер**  
Kähler

**Кэли**  
Cayley

**Кюннет**  
Künnet

**Кюри**  
Curie

Л

**Лабораторное время**  
Laboratory time

**Лавлейс**  
Lovelace

**Лаврентьев**  
Lavrentjev

**Лагерр**  
Laguerre

**Лагранж**  
Lagrange

**Лайтхилл**  
Lighthill

**Лакс**  
Lax

**Лакунарное пространство**  
Lacunary space

**Лаланд**  
Lalande

**Ламб**  
Lamb

**Ламберт**  
Lambert

**Ламе**  
Lamé

<b>Ламэ</b>	<b>Ленточная система</b>
Lamé	This subroutine solves a symmetric positive definite banded system of linear equations
<b>Ланде</b>	<b>Ленточное (гауссово) исключение Гаусса (употребляется без артикля)</b>
Lande	Band (Gaussian) Gauss elimination
<b>Ландольт</b>	<b>Ленты ширина матрицы</b>
Landolt	Band width of a (the) matrix
<b>Ланцош</b>	<b>Ленц</b>
Lanczos	Lenz
<b>Лаплас</b>	<b>Лепесток диаграммы направленности антенны</b>
Laplace	Antenna lobe
<b>Лармор</b>	<b>Лере</b>
Larmor	Leray
<b>Лауэ</b>	<b>Лерэ</b>
Laue	Leray
<b>Ле Шателье</b>	<b>Лесниевский</b>
Le Chatelier	Lesniewski
<b>Лебег</b>	<b>Летающая лодка</b>
Lebesgue	Flying boat
<b>Левая система</b>	<b>Лететь в свободном полете</b>
Left-handed system	The rocket coasts along its orbit in space, following a ballistic course
<b>Левая система координат</b>	<b>Леттау</b>
Left-handed system of coordinates	Lettau
<b>Леверетт</b>	<b>Лефшец</b>
Leverett	Lefschetz
<b>Леверье</b>	<b>Лехер</b>
Le Verrier	Lecher
<b>Левинсон</b>	<b>Лёгкого ориентирования система</b>
Levinson	Easy-orientable system
<b>Леви Бенпо</b>	<b>Ли</b>
Levi	Whether the spacecraft (spaceship) will be able to leave the Earth, depends on its speed
<b>Леви М.</b>	<b>Ли (фамилия)</b>
Levy	Lie
<b>Леви Поль-Пьер</b>	<b>Ли или нет</b>
Lévy	This conclusion may be based on whether or not vacuum-tube elements are employed
<b>Леви-Чивита</b>	The question whether or not this amplifier can meet special requirements will be of great importance
Levi-Civita	<b>Либби</b>
<b>Левовращающаяся система координат</b>	Libbi
Left-handed system of coordinates	<b>Либих</b>
<b>Левое вращение</b>	Liebig
Left-handed rotation	<b>Лизеганг</b>
<b>Леворукий</b>	Liesegang
Left-handed	<b>Линделёф</b>
<b>Легко</b>	Lindelöf
A readily adjustable device	<b>Линдеман</b>
<b>Легковой автомобиль</b>	Lindeman
Passenger car	<b>Линейка</b>
<b>Лежандр</b>	Drawing ruler
Legendre	<b>Линейно связанный</b>
<b>Лейбниц</b>	The space $X$ is arcwise (но не linearly) connected
Leibnitz, Leibniz	<b>Линейно-упругий материал</b>
<b>Лекланше</b>	Linear elastic material
Leclanché	<b>Линейный корабль</b>
<b>Лекция по</b>	Ship of the line
Lecture on hereditary mechanics	<b>Линейный элемент</b>
<b>Ленард</b>	Line element
Lenard	
<b>Ленг</b>	
Lang	
<b>Ленгмюр</b>	
Langmuir	

**Линия (пунктирная, штриховая, сплошная)**  
Dotted (dashed, wavy, continuous, solid) line

**Линия векторного поля**  
Vector field line

**Линия визирования**  
Line of sight

**Линия насыщения**  
Line of saturation

**Линия общего направления**  
Trend line

**Линия равного давления**  
Isobaric (isopiestic) line

**Линия скачков**  
Line of jump discontinuity

**Линия скольжения**  
Sliding line

**Линия тока вязкая**  
Viscous streamline

**Линкольн**  
Lincoln

**Линь**  
Lin

**Лионс**  
Lions

**Липшиц**  
Lipschitz

**Лиссажу**  
Lissajous

**Литостатическое давление**  
Lithostatic pressure

**Литосфера Земли твердая (литосфера планеты)**  
The Earth's crust (the planet's crust)

**Литтлвуд**  
Littlewood

**Литуус**  
Lituus

**Лиувилль**  
Liouville

**Лифшиц**  
Lifshitz

**Лицевая поверхность**  
Outer surface

**Ллойд**  
Lloyd

**Лобатто**  
Lobatto

**Лобачевский**  
Lobachevsky, Lobachevski, Lobachevsky

**Лобовое сопротивление**  
Motion drag

**Логарифмирование**  
Taking logarithms

**Логарифмированный**  
In logarithmic form

**Логарифмировать**  
To take the logarithm of

**Лодж**  
Lodge

**Лоде**  
Lode

**Лодка летающая**  
Flying boat

**Лодочный гидросамолет**  
Flying boat

**Ложе реки**  
Bed of a river

**Локомоция**  
Locomotion

**Локсодромическая спираль**  
Loxodromic spiral

**Лонгрен**  
Lonnngrenn

**Лопастей ширина**  
Blade width

**Лопатинский**  
Lopatinskii

**Лопатка рабочего колеса**  
Wheel blade

**Лопатка**  
Impeller vane

**Лопиталь**  
L'Hospital

**Лоран**  
Laurent

**Лоренц**  
Lorentz

**Лори**  
Laurie

**Лошмидт**  
Loschmidt, Loshmidt

**Лудольф**  
Ludolph

**Лукасевиц**  
Lukasiewicz

**Луммер**  
Lummer

**Лучевое разложение**  
Ray expansion

**Лучистый поток**  
Radioactive flux

**Лучшая характеристика**  
Superior characteristic (property, performance)

**Лучше, чем ничего**  
Better than none

**Льюис**  
Lewis

**Лэмб**  
Lamb

**Любой**  
Thus, this subroutine name refers to any or all of the routines

**Любого порядка**  
Of any order

**Людерс**  
Lüders

**Люилье**  
L'Huilier

**Люк**  
Door

**Люммер**  
Lummer

**Ляв**  
Love

**Лягерр**  
Laguerre

**Ляпунов**

Lyapunov, Liapunov

**М****Магеллан**

Magellan

**Магистральная трещина**

Main crack

**Магнитогидродинамика**

Magnetohydrodynamics

**Магнитострикционный**

Magnetostrictive

**Магнус**

Magnus

**Мажорировать**

To find a majorant of

**Мазер**

Mather

**Мазур**

Mazur

**Майер**

Mayer

**Майкельсон**

Michelson

**Мак-Ги**

McGehee

**Макдональд**

Macdonald

**Макки**

Mackey

**Мак-Класки**

McCluskey

**Мак-Лафлин**

McLaughlin

**Маклейн**

MacLane

**Мак-Леод**

McLeod

**Маклорен**

Maclaurin

**Макроступень**

Macrostep

**Максвелл**

Maxwell

**Максутов**

Maksutov

**Макула саккулюса**

Saccular macula

**Мало**

Mahlo

**Мало по малу**

Little by little

**Мало света**

A little light

**Малобазовая розетка**

Low-base rosette

**Маловероятно**

The temperature is unlikely to rise

**Маловероятное событие**

Event of small probability

**Малого размера (в позиции прилагательного)**

Small-size

**Малоизогнутый**

Slightly bent (curved)

**Малоинерционные частицы**

Low-inertia particles

**Малоракурсная томография**

Few view tomography

**Малости порядок**

Order of smallness

**Малосущественный**

Unessential

**Малюс**

Malus

**Мамфорд**

Mumford

**Мандельбройт**

Mandelbrojt

**Мандельброт**

Mandelbrot

**Мантисса логарифма**

Mantissa of a logarithm

**Марангони**

Marangoni

**Марков**

Markov

**Мартенс**

Martens

**Маршевый алгоритм**

An implementation of this method known as the generalized marching algorithm is described in detail in [1]

**Маслобак**

Oil tank

**Массовая доля**

Mass fraction

**Массовая скорость формирования**

Mass rate of formation

**Массово-инерционный параметр**

Mass-inertia parameter

**Масштаб возмущенной температуры**

The scale of the perturbed temperature

**Масштаб глубины в 25 м**

A scale depth of 25 m

**Масштаб длины**The length scales in the  $y$ - and  $z$ -coordinates

The length scale is smaller than ...

**Масштаб скорости**

The scale of velocity

**Масштабирование по строкам и столбцам**

This subroutine performs row and column scalings to equilibrate (to balance) a real general matrix

**Масштабная температура**

Scaling temperature

**Масштабный анализ**

Scale analysis, scaling analysis

**Материаловедение**

Materials science (technology)

**Материальный баланс**

Mass balance

**Матрица**

Matrix (в математике и биологии)

Binder (в композитах)

<b>Матрица вторых производных</b>	<b>Между собой</b>
Second derivative matrix	Among themselves
<b>Матрица ёмкости</b>	<b>Между тем как</b>
Capacitance matrix	Whilst
<b>Матрица ленточная</b>	<b>Межквартильная зона</b>
Band matrix	Interquartile range (zone)
<b>Матрица неполного ранга</b>	<b>Межфазная волна</b>
Rank-deficient matrix	Interfacial wave
<b>Матрица ориентации</b>	<b>Межфазная граница</b>
Orientation matrix	Interface
<b>Матрица ортогонального преобразования</b>	Phase boundary
This subroutine multiplies a general matrix by the orthogonal transformation matrix from a reduction to (без артикля) Hessenberg form	<b>Межфазная поверхность</b>
<b>Матрица положительно определенная</b>	Phase interface
Positive definite matrix	<b>Межфазное взаимодействие</b>
<b>Матрица правых частей системы</b>	Phase interaction
The right-hand-side matrix of a system	<b>Межфазный теплообмен (тепломассообмен)</b>
<b>Матрица, присоединенная к</b>	Interphasic heat (and mass) exchange
The matrix adjoint to $A$	<b>Мейер</b>
<b>Матрица расщепления</b>	Meyer
The classical iterative methods for solving linear systems are based on writing the matrix $A$ as ..., where $Q$ , called the splitting matrix, is nonsingular	<b>Мейсснер</b>
<b>Матрица управления (управляемости)</b>	Meissner
Controllability matrix	<b>Мелер</b>
<b>Матрица усиления</b>	Mehler
Amplification matrix	<b>Мелкая капля</b>
<b>Матье</b>	Fine droplet
Mathieu	<b>Мелкий песок</b>
<b>Матьё</b>	Fine sand
Mathieu	<b>Мембранный</b>
<b>Матью</b>	Membranous
Mathew	<b>Менгер</b>
<b>Мах</b>	Menger
Mach	<b>Менее точный</b>
<b>Маховичная система</b>	The first formula is less accurate than the second one
Flywheel system	<b>Менелай</b>
<b>Маховой момент</b>	Menelaus
Moment of gyration	<b>Меньшая ось</b>
<b>Машинное проектирование</b>	Minor axis
Computer aided design	<b>Меньше</b>
<b>Машинное эpsilon</b>	This set has fewer elements than $K$ has
Machine epsilon	$n$ is less than $K$
<b>Машинные константы</b>	Within this interval, the function $f$ varies by less than $k$
Machine constants	<b>Меньше единицы</b>
<b>Машлер</b>	Less than unity
Maschler	<b>Меньше или равно</b>
<b>Маятник плоский (пространственный)</b>	$n$ is less than or equal to $k$ (но не less or equal to)
Plane (spatial) pendulum	<b>Меньше чем</b>
<b>Мгновенное вращение</b>	The drags of these bodies are lower than the drag of the cone is for $\lambda < 2$
Instantaneous rotation	<b>Меньше ... чем ... на</b>
<b>Мгновенное действие</b>	$x$ is smaller than $y$ by a term of order $n$
Immediate action	<b>Меньшего размера</b>
<b>Мегагерц (сокращенная запись)</b>	Smaller-in-size body
MHz	<b>Меньший из</b>
<b>Мегаом (сокращенная запись)</b>	As a solution of the equation, we take the smaller of its roots
MΩ	To find the density of the smaller of $X$ and $Y$
<b>Медианная точка (средняя точка)</b>	The smaller of the two
Median point	<b>Меньший чем</b>
<b>Медленнее</b>	All points at a distance less than $K$ from $A$
More slowly	<b>Менять знаки</b>
	Alternate in signs

<b>Меняться в интервале</b>	<b>Метод получения</b>
The surface temperature of Mars seems to range from 30° C down to −60° C	The (a) method for (но не of) obtaining dynamic stress-strain curves
<b>Меняющееся медленно решение</b>	<b>Метод последовательной верхней релаксации (или сверхрелаксации)</b>
Slowly varying solution	Successive overrelaxation method
<b>Меридианная кривая</b>	<b>Метод простой итерации</b>
Meridian curve	Fixed point iteration method
<b>Меркатор</b>	<b>Метод прямых</b>
Mercator	The method of straight lines
<b>Мерный</b>	<b>Метод размерный</b>
Pertaining to measure	Dimensional method
<b>Мерсен</b>	<b>Метод редуцированных (приведенных) систем</b>
Mersenne	These are the so-called reduced system methods
<b>Мертвая петля</b>	<b>Метод решения задач с разреженными матрицами</b>
Looping the loop	Although sparse matrix methods make efficient use of the sparsity structure, their overhead storage requirement are still substantial
<b>Мессбауэр</b>	<b>Метод сечений Пуанкаре</b>
Mössbauer	The Poincaré section method
<b>Местный предел текучести</b>	<b>Метод случайного блуждания по границе</b>
The level of flow stress	The random-walk-on-the-boundary method
<b>Место реакции</b>	<b>Метод сращиваемых асимптотических разложений</b>
Reaction site	The method of matched asymptotic expansions
<b>Место соединения в трубе</b>	<b>Метод схем</b>
A joint in a pipe (tube)	Method of schemes
<b>Метательно-дробящий</b>	<b>Метод усреднения относительно ...</b>
Launching-crushing	The method of averaging with respect to time at fixed points in space
<b>Метка</b>	<b>Метод установления (конечно-разностный)</b>
Label attached to the particle	The (finite-difference) relaxation method
<b>Метод</b>	<b>Метод циклической редукции</b>
The method for solving the problems in mechanics	In the cyclic reduction method, half the unknowns are eliminated by ...
The method of describing the motion of a body	<b>Метод шелушения</b>
<b>Метод n-шаговый (одношаговый, двухшаговый)</b>	Shelling method
n-step method (one-step, two-step)	<b>Метрика поверхности (пространства)</b>
<b>Метод гибридный</b>	Metric of a surface (of a space)
One especially promising class of hybrid methods ...	<b>Метрики</b>
<b>Метод граничных элементов</b>	Metrics
Boundary element method	<b>Механизм диффузии</b>
<b>Метод дискретизации</b>	Mechanism of diffusion
Discretization method	<b>Механика деформируемых тел</b>
<b>Метод ёмкости</b>	Mechanics of deformable solids
Numerical solution of Helmholtz's equation by ((the) use of) the (a) capacitance (matrix) method	<b>Механика многофазовых сред</b>
<b>Метод источников</b>	Mechanics of multiphase mediums
Method of sources	<b>Механика разрушения</b>
<b>Метод итеративный с предобуславливателем</b>	Introduction to fracture mechanics
Preconditioned iterative method	<b>Мёбиус</b>
<b>Метод Краута (для реализации исключения Гаусса)</b>	Möbius
Crout reduction	<b>Мёнье</b>
<b>Метод контрольных объемов</b>	Meusnier
Control-volume method	<b>Мёссбауэр</b>
<b>Метод коррекции потока</b>	Mössbauer
Flux corrected transport scheme (FCT-scheme)	<b>Ми</b>
<b>Метод ложного положения</b>	Mie
Regula falsi	<b>Миделево сечение</b>
<b>Метод многократной (множественной) пристрелки (стрельбы)</b>	Midsection
Multiple shooting method	<b>Миделя площадь тела</b>
<b>Метод плоских сечений Перкинса</b>	Midsection of a (the) body
The Perkins plane section method	
<b>Метод полуитеративный</b>	
The Chebyshev semi-iterative method	



<b>Мизес</b>	Mises von	<b>Многолучевость (в задачах спутниковой навигации)</b>	Multipath
<b>Микровилли</b>	Microvilli (microvilly - ед.ч.)	<b>Многомодовые течения</b>	Many-mode flows
<b>Микродефект</b>	Microdefect	<b>Многомоторный</b>	Multi-engine
<b>Микромашина технология</b>	Micromachining technology	<b>Многоногий</b>	Multilegged
<b>Микрометр, мкм (сокращенная запись)</b>	$\mu\text{m}$	<b>Многообразие решений</b>	Variety of solutions
<b>Микросекунда, мкс (сокращенная запись)</b>	$\mu\text{s}$	<b>Многопоточность (данных), многопоточный</b>	Multithreading, multithreaded
<b>Милликен</b>	Millikan	<b>Многосеточный метод</b>	In the multigrid method one defines a set of nested grids
<b>Миллиметровая бумага</b>	Millimeter paper, squared paper	<b>Многоточечная краевая задача</b>	Multipoint boundary value problem
<b>Миллиметровка</b>	Millimeter squared paper	<b>Многоугольник (в задачах триангуляции)</b>	Polypolygon
<b>Миллисекунда (сокращенная запись)</b>	ms	<b>Многофазная среда</b>	Multiphase medium
<b>Милн</b>	Milne	<b>Многочисленные исследования</b>	Much research in differential equations is directed toward refinement of these computer methods
<b>Милнор</b>	Milnor		Much research has been done (conducted) on electric propulsion systems
<b>Милю</b>	Milloux	<b>Многочлен относительно <math>x</math> и <math>y</math></b>	Polynomial in $x$ and $y$
<b>Миндлин</b>	Mindlin	<b>Многочленный</b>	Many-termed
<b>Минимизация на</b>	The problem of minimizing the spectral abscissa over the set $X$	<b>Множественная (многократная) пристрелка</b>	Multiple shooting
<b>Минимизация (максимизация) по времени</b>	Time minimization (maximization)	<b>Множество корректности</b>	Correctness set
<b>Минимизировать в (пространстве) <math>R^n</math></b>	To minimize over $R^n$	<b>Множитель</b>	The origin is a point of generalized equilibrium with multipliers ...
<b>Минковский</b>	Minkowski	<b>Множитель многочлена</b>	Factor of a polynomial
<b>Минорантный ряд</b>	Minorant series	<b>Множитель нормирующий</b>	Normalizing factor
<b>Миттаг-Лефлер</b>	Mittag-Leffler	<b>Множиться</b>	To be multiplied by
<b>Митчелл</b>	Michell	<b>Могут быть представлены</b>	It is possible for two entirely different systems to be represented by the same block diagram
<b>Михельсон</b>	Michelson	<b>Мода</b>	Among (the) other viscous modes, the growth rate of mode 2 is maximal
<b>Много воды</b>	A lot of water	<b>Модули диаграммы секущий и касательный</b>	The secant and tangent moduli of the diagram
<b>Много раз</b>	Over and over again	<b>Модуль Вейбулла</b>	Weibull modulus
<b>Многое можно сказать о ...</b>	Much can be said about ...	<b>Модуль вектора</b>	The modulus of a vector
<b>Многозвенный механизм</b>	Multilink mechanism	<b>Модуль конгруэнтности</b>	Modulus of a congruence
<b>Многозначный интеграл</b>	Many-valued integral	<b>Модуль локальный квадратурный (программный)</b>	Local quadrature module
<b>Многозначный метод</b>	Multi-value method	<b>Модуль объемного сжатия</b>	Bulk modulus
<b>Многократно</b>	These digits are used over and over again in various combinations		

<b>Модуль перевода для логарифма</b>	<b>Морской самолет</b>
Modulus of conversion for logarithms	Sea-plane
<b>Модуль плоских деформаций</b>	<b>Мос</b>
Plane strain modulus	Mohs
<b>Модуль скручивания</b>	<b>Мост розеток</b>
Modulus of torsion	Bridge of rosettes
<b>Может встретиться</b>	<b>Мостовая схема</b>
It may occur	Bridge circuit
We may come across	<b>Мостовой усилитель</b>
It may be encountered	Bridge amplifier
<b>Может быть</b>	<b>Мочли</b>
It is possible for a function to be continuous	Mauchly
<b>Мозли</b>	<b>Мощность на выходе предельная (максимальная)</b>
Moseley	Ultimate output
<b>Молекулярно-кинетические размеры</b>	<b>Мощность источника</b>
Molecular-kinetic sizes	Intensity of the source
<b>Молекулярное движение</b>	<b>Мощность множества</b>
Molecular motion	Cardinal number of a set
<b>Молекулярные удары</b>	<b>Мощность пересечения смежных классов</b>
Molecular collisions (между молекулами)	The size (the number of elements) of coset intersection
Molecular impact (например, о стенку сосуда)	<b>Мощность рассеяния</b>
<b>Молер</b>	Dissipated power
Moler	Dissipation power
<b>Молярное движение</b>	<b>Мощность стока</b>
Molar motion	Outflow intensity
<b>Момент изгибающий</b>	<b>Муавр</b>
Bending moment	Moivre de
<b>Момент гиросtatический</b>	<b>Мулликен</b>
Gyrostatic moment	Mulliken
<b>Момент вращения (вращательный момент)</b>	<b>Муллин</b>
Angular momentum	Moullin
<b>Момент выталкивающий (момент подъемной силы)</b>	<b>Мултон</b>
Buoyancy torque	Moulton
<b>Монж</b>	<b>Муни</b>
Monge	Mooney
<b>Монтгомери</b>	<b>Мур</b>
Montgomery	Moore
<b>Монтель</b>	<b>Муфанг</b>
Montel	Moufang
<b>Моос</b>	<b>Мюллер</b>
Mohs	Müller
<b>Мопертюи</b>	
Maupertuis	
<b>Мор</b>	
Mohr	
<b>Морган</b>	<b>На ... больше (меньше)</b>
Morgan de	15 is 3 greater than 12
<b>Морделл</b>	12 is 3 less than 15
Mordell	Let $a_n$ be a sequence of positive integers none of which is 1 greater (less) than a power of two
<b>Морзе</b>	The degree of $P$ exceeds (is less than) that of $Q$ by at least (at most) 2
Morse	<b>На большей высоте</b>
<b>Морей</b>	At a greater height
Maurey	<b>На больших высотах</b>
<b>Морера</b>	The Martian atmosphere is rather dense at high altitudes
Moreira	<b>На больших расстояниях</b>
<b>Моррисон</b>	At large distances
Morrison	<b>На большое расстояние</b>
<b>Морс</b>	Radiation may transfer heat energy over large (great, long) distances
Morse	<b>На большом расстоянии друг от друга</b>
<b>Морская съемка</b>	Wide apart
Shipborne survey	

Н

**На величину порядка  $h^2$** 

These two expressions differ from one another by a quantity of the order of  $h^2$

**На вес**

By the weight

**На время**

For a while

**На все пространство**

The extension of  $f$  to the entire space

**На всём протяжении**

The airflow in this case remains steady throughout

**На входе в канал**

At the channel inlet

**На высотах**

The atmosphere conducting layer lies at heights above about 85 km

Meteors glow at heights of 120 to 80 km above sea level

**На высоте**

This spacecraft can orbit at any altitude around the Earth

**На выходе из реактора**

At outlet from the (a) reactor

**На глубине**

This layer lies at a depth of about 40 km beneath the continents

**На границе**

On (at) the boundary

**На диагонали**

The elements on the (main) diagonal of the matrix  $A$

**На дне**

We can endure the pressure at the bottom of our ocean of air

**На дно гидростатическое давление**

Hydrostatic pressure on the bottom

**На единицу поверхности**

The quantity of solar radiation received ... on a unit of surface in a unit of time is called the solar constant

**На итерации**

The number of correct decimals are doubled in every iteration

In each iteration, we shall compute the value of the polynomial and its derivative

The matrix  $A$  is positive definite on every iteration

**На каждом шаге по времени**

At each time step

**На килограммы**

By the kilogram

**На компьютере**

This program was run on a number of high-performance computers

**На конечных участках**

In bounded intervals

**На конференции**

At the (a) conference

**На короткое время**

For a short time

**На кривой**

On the curve

**На круговой орбите**

On a circular orbit

**На литры**

By the liter

**На любой из дуг**

On any one of the arcs

**На ... меньшая размерность**

One less dimension

**На многих уровнях**

At many levels

**На многообразии**

On the manifold

**На множестве выбранных заранее табличных точек**

As a linear combination of the values of  $f(x)$  at a set of prechosen tabular points

**На небе**

Except for the Sun and the Moon, Venus is the brightest object in the sky

**На низком уровне**

At a low level

**На области**

On the domain

**На одном конце**

A method for determining the shapes of pulses caused by the impact of bullets at one end of a long rod

**На (одну) итерацию**

The work per iteration is  $n^2$  operations in general

**На первый взгляд**

At first glance,  $X$  appears to differ from  $X$  in two major ways

**На пересечении**

At the intersection

**На полюсах**

At the poles

**На порядок меньше**

For sedimentary rock, the ultimate tensile strength is an order of magnitude less

**На протяжении**

We can follow in detail the gradual development of complicated structures in polymers through the various intermediate stages

Throughout the 20th century

**На процессорах**

To operate concurrently at different processors

**На радиочастоте**

At radio frequency

**На расстоянии**

Lunnik I passed the Moon at a distance of a few thousand miles only

**На расстоянии от**

At a distance of 10 km from the Earth's surface

**На рисунке**

In (но не on) Figure 1

**На самолете**

To fly in an airplane (aeroplane)

**На себя**

This is the Cartesian product of the set  $A$  with itself

**На семинаре**

At the seminar

**На сетке**

Any one-step ODE-method on a mesh (grid) can be considered as a first-order difference equation

In the case of standard finite differences on an  $n$  by  $n$  grid, one reduces the work from  $n^6$  to  $n^4$  operations

<b>На скорости</b>	<b>Навье</b>
At a speed	Navier
<b>На странице</b>	<b>Нагружение на крыло</b>
On the (a) page	Wing loading
This theorem is quoted on page 3 of [1]	<b>Нагружение повторное</b>
<b>На треть</b>	Repeated loading
One third as long as	<b>Нагружение произвольное</b>
$F$ is greater by a third	An arbitrary loading
The other player is one third as fast	<b>Нагружение растягивающее</b>
$G$ is less than a third of the distance between these two points	Extension loading
<b>На уровне</b>	<b>Нагружение сжатием</b>
Parallelism on the programming language level	Very little work seems to have been performed on dynamic compressive loading (up) to this day
... end occurred inside a group at level 2	<b>Нагружение сложное (комбинированное)</b>
<b>На уровне моря</b>	Combined loading
At sea level	Development of new combined-loading testing devices
<b>На уровне нижнем (верхнем)</b>	<b>Нагружение ударное</b>
These fragments are what we observe at lower (upper) levels of the atmosphere	Studies on (of) impact loading and dynamic behavior of materials
<b>На уроке</b>	<b>Нагрузка в процентах</b>
At the (a) lesson	Percentage load
<b>На фоне</b>	<b>Нагрузка торможения</b>
Against the background of the dark sky	Deceleration load
<b>На шаге</b>	<b>Нагрузки нормальная и касательная</b>
In one step, in the next step	Normal and tangential loads
To integrate in two steps	<b>Над</b>
At the second step	The height above the $x$ -axis
In the first step of interpolation (extrapolation)	In this figure we can observe the peaks over the points marked by circles
<b>На экваторе</b>	A class of routines that performs (здесь глагол в ед. числе) the same operation (function) on different types of matrices ...
At the equator	At some distance above the Earth
<b>На экспертизе</b>	The air flowing over and under the wing causes the pressure to be less ...
Your application is now under scientific expertise	<b>Над буквой</b>
<b>На этапе</b>	The arrow indicating the direction in which the line is extending is placed over the letters
In (at) the first stage of its development ...	<b>Над кривой (кольцом, полем, пространством)</b>
<b>На этот раз</b>	Over the curve (ring, field, space)
This time	<b>Над полем</b>
For the present	$f$ is of dimension $n$ over the field $A$
<b>Наблюдаемость по угловым измерениям</b>	<b>Над уровнем моря</b>
Bearing-only observability	Above sea level
<b>Наблюдаемость проективная</b>	<b>Наддув предварительный</b>
Projective observability	Prior pressurization
<b>Наблюдаемые параметры</b>	<b>Надкритический</b>
Observable parameters	Above-critical
<b>Наблюдение над</b>	<b>Надполе</b>
Roemer made observations on the moons that circle around the planet Jupiter	Extension field
<b>Набор</b>	<b>Надрезной образец</b>
An $n$ -vector is a collection of $n$ numbers arranged in order in a column	Notched specimen
<b>Набор характеристик</b>	<b>Наведение на начальном (среднем, завершающем) участке траектории</b>
Set of characteristics	Initial (midcourse, terminal) guidance
<b>Наведение пропорциональное</b>	<b>Наземный метод</b>
A pursuer approaches a target by the method of proportional navigation	Land-based method
<b>Наведения—уклонения задача</b>	<b>Назовем</b>
The pursuit–evasion problem is traditionally considered as an application of theory of games	We (will) call a function continuous if ...
<b>Наветренная поверхность</b>	We (will) call $m$ the product measure
Windward surface	
<b>Навстречу</b>	
Coming from the opposite direction	

<b>Называть</b> Relation (4) may be referred to as the basic equation of airborne gravimetry	<b>Налево (направо) от</b> All digits to the left (right) of the decimal point represent whole (integer) numbers (fractional parts of 1)
<b>Наиболее</b> Most probably, this method will prove useful if ... What most interests us is whether ...	<b>Наличие возражений</b> The existence (но не availability) of objections against an idea
<b>Наиболее быстро увеличивается</b> Axisymmetric perturbations increase the most if the inner cylinder rotates and the outer one is fixed	<b>Нам не нужно ...</b> We are not in need of ...
<b>Наиболее возможный</b> This gives the most compact system possible	<b>Нанесение покрытия пленочного</b> Film coating onto a vertical surface
<b>Наиболее ... из ...</b> The most famous of these almost stable atoms is radium	<b>Наоборот</b> ... (and) conversely
<b>Наибольшая величина</b> The greatest value	<b>Наперед заданное число</b> A prescribed number
<b>Наибольшее количество</b> Most of the iterations were required at first (starting) steps, since the initial and boundary conditions were unbalanced	<b>Наперед заданный</b> Given beforehand Prescribed
<b>Наивысшая алгебраическая точность</b> Highest algebraic degree	<b>Напечатать жирным шрифтом</b> To print in bold type
<b>Наилучший способ</b> The best way	<b>Наплаву</b> Afloat
<b>Наименее</b> This method seems to be the least complex This is the least useful of the above four theorems	<b>Наполовину (на половину)</b> $F$ is greater by a half The other player is half as fast We divide this interval in half Half as big as If the matrix is symmetric, then the work can further be reduced by one-half
<b>Наименьшая верхняя граница</b> Least upper bound	<b>Напомнить, напоминать</b> Recall
<b>Наименьших квадратов аппроксимация данных</b> Least squares data fitting	<b>Напор гидростатический</b> Hydrostatic pressure head
<b>Наискорейшего спуска метод</b> Steepest descent method	<b>Напор скоростной</b> Ram effect
<b>Наискосок</b> Obliquely	<b>Направление вековое</b> Secular trend
<b>Найдем</b> We shall find	<b>Направление закрутки</b> Direction of swirl
<b>Найквист</b> Nyquist	<b>Направление поиска</b> To seek search directions
<b>Найт</b> Knight	<b>Направление свободного потока</b> Free-stream direction
<b>Найфе</b> Nayfeh	<b>Направленная линия</b> Directed line
<b>Накладываемые конфигурации</b> Superposable configurations	<b>Направляющая</b> Directing line (curve) Directrix
<b>Накладывать сетку</b> In the method of finite differences one places a rectangular grid over the domain	<b>Направляющая конической поверхности</b> Directing curve for a cone
<b>Наклон линии</b> Inclination of a line	<b>Направляющая цилиндрической поверхности</b> Directing curve for a cylinder
<b>Наклонный треугольник</b> Oblique triangle	<b>Направляющий параметр</b> Direction parameter
<b>Наклонять самолет</b> To bank an aircraft	<b>Напряженно-деформированное состояние</b> Stress-strain state
<b>Накопленное значение</b> Accumulated value	<b>Напряженное состояние</b> Stress state
<b>Накренять самолет</b> To bank an aircraft	<b>Нарезка оружия</b> Rifling of a gun
<b>Наконец</b> Finally (но не at last), we obtain the equality ...	<b>Нарушать структуру</b> The structure of a sliding surface is sharply disrupted
<b>Накопление повреждений</b> Damage accumulation	

**Нарушения сплошности область (зона)**

Uniformity-loss region (zone)

**Наряду с**

The more complex atoms have more protons together with a corresponding increase of planetary electrons

**Насечка треугольная**

Triangular notch

**Наследственная механика**

Hereditary mechanics

**Настолько ..., что**

Parallel migration is so common as to be almost universal  
The distance is so large that the flash of light is ...

**Наступление (образование) детонации**

The onset of detonation

**Насыщенные по (относительно)**

The set  $S$  is saturated for  $x$

**Наталкиваться**

To come (run) across

**Натяжение струны**

Tension of a (the) string

**Натянута нить**

Stretched thread (нить находится в натянутом состоянии)

Tensioned thread (нить натянута под действием силы)

**Натянута нить**

Tension of the (a) thread (или tether в спутниковых тросовых системах)

**Находиться в соответствии с**

To stand in one-to-one correspondence with ...

**Находиться под сильным воздействием (влиянием)**

To be strongly influenced through the effect of variable density

**Находить общее применение**

... is commonly used

**Нахождение**

The geometrical problem of finding slopes and tangents

The finding of maxima

If after finding the zeros of  $f'(x)$  ...

**Начало**

Onset of a crisis

Onset of the steady flame front propagation

**Начиная с некоторого места**

From a certain place onward(s)

**Начало отсчета**

Point of reference, reference point

**Начало разрушения**

The beginning of destruction

**Начать дискуссию**

To open up a discussion

**Начать использовать (применять)**

Radio was brought (come) use (practice) to communicate with ships at sea

**Начинать**

Strain gauges started to be used in the mid 1950s to early 1960s

**Начинать действовать**

To bring into action (operation)

**Начиная с начального приближения  $x_0 = 1$** 

Starting with the initial approximation (guess)  $x_0 = 1$

**Н-декан**

In the air and n-decane-droplet mixtures

**Не более**

This equation has at most two solutions

**Не больше**

$n$  is no greater than  $k$

We thus obtain a graph of no more than  $k$  edges

**Не будучи**

A series can be convergent without being absolutely convergent

**Не было бы**

Without the force of gravitation there would be no pressure in liquids

**Не вдаваясь в подробности**

Without going into particulars (details)

**Не все**

Not all pairs are easily recognized as pairs by their form

**Не все равные нулю**

There are vectors and scalars, not all zero, such that ...

**Не встречающийся**

Limitations not encountered in the liquid propellant engines should be ...

**Не вызывать затруднений**

The proof is straightforward

**Не вызывая противоречий**

Without causing any contradiction

**Не затронутые коррозией**

The components unaffected by corrosion are ...

**Не изменяя**

The vortex sheet of first order leaves the volume unchanged

**Не иметь ничего общего**

To have nothing to do with

**Не линейный по малым величинам**

Not linear in the small quantities

**Не меньше**

$n$  is no smaller than  $k$

We thus obtain a graph of no less than  $k$  edges

This set has no fewer than twenty elements

**Не много (немного)**

There are a few exceptions to this rule

**Не могли бы**

Without the friction between our shoes and the floor we could not walk

**Не может не**

We cannot but accept this proposal

**Не надо**

We need not (без to) consider this case separately

**Не нули**

Hence, there are nine nonzeros per row in the resulting matrix

**Не обязательно**

These variables are not necessarily equal (но не ... unnecessarily equal)

**Не позволять**

Gravitation does not let (the) planets leave the Solar system

**Не принимать во внимание**

To leave aside

To leave (put) out of account

**Не проходящий через**

We obtain a number of straight lines not passing through the origin of coordinates

**Не равны нулю**

The elements  $a_{i,i}$ ,  $i = 1, \dots, n$ , are nonzero

**Не раз**

More than once

**Не ранее (только после)**

Not until 1907, when gasoline engines were available, did the first helicopter fly

**Не суметь**

She failed to understand

**Не существует**

There is not (но не no) any attachment points (но не point)

It follows from the above that there are no two points such that ...

**Не так**

However, it is not the case

Now we assume that this is no longer so

**Не только в случае ...**

This conclusion holds not only for a disk

**Не только ..., но и ...**

Vector addition takes account not only of the amount but of the direction of the quantities involved

**Не удаваться**

The experiment failed

**Не упускать из виду**

To keep in sight

**Не учитывая**

Without consideration

**Не хуже чем**

This approach is no worse than ...

**Не что иное как**

Theorem 1 is nothing but the statement that ...

Nothing else than

**Неблочный**

An unblocked version of a block-partitioned algorithm

This subroutine computes (performs) a  $QR$ -factorization with (без артикля) column (row) pivoting of a general rectangular matrix

This subroutine computes (performs) an  $LU$ -factorization of a general band matrix, using (без артикля) partial pivoting with row (column) interchanges

**Небольшая деформация**

The strain that can be imposed is small

**Небольшая (малая) амплитуда**

Small amplitude

**Небольшое количество (в небольшом количестве)**

In small amounts

**Невил**

Neville

**Невозмущенная жидкость**

Quiescent fluid (liquid)

**Невырожденное стационарное значение**

Nonsingular stationary value

**Невырожденный Гамильтониан**

Nonsingular Hamiltonian

**Невязка (например, при решении систем линейных алгебраических уравнений)**

Residual

**Невязкая теория**

Inviscid theory

**Невязкое возмущение**

Inviscid perturbation

**Негладкая задача**

Necessary conditions for nonsmooth problems in optimal control and the calculus of variations

**Недеформированное состояние**

Undeformed state

**Недопустимая ошибка**

Intolerable error

**Недопустимо большой**

Intolerably large

**Недоставать**

This system lacks accuracy

**Недостающие значения**

Deficient parameter values

Deficient values of variables

**Неель**

Néel

**Нежёсткая граница**

Nonrigid boundary

**Нежёсткий полимер**

Nonrigid polymer

**Нежёсткость**

Nonrigidity

**Независимо от ...**

More generally, the sum  $a_1 + a_2$  is the same, irrespectively of the order in which sums are grouped

To dominate over ..., irrespectively of the choice of ...

The sum is the same regardless of the order of the addition

Irrespective of the number of neutrons, isotopes of an element are atoms

Whatever the shape of the magnet, it has two poles

**Независимо от того**

Electrical disturbances, no matter how weak, produce radio waves

No matter what modifications were introduced in this design, it is possible to ...

A certain quantity of work is equivalent to a certain quantity of heat, no matter how that work is turned into heat

This theory should hold whether localized or dynamic adsorption is assumed

**Независимые системы**

Unrelated systems

**Независимый от метода (параметра)**

Method(parameter)-independent preconditioner

**Независящий от**

Independent of

**Незадолго до того, как**

Shortly before

**Незакрученный поток**

Nonswirling flow

**Незначительное отклонение**

Slight deflection

**Незначительный**

A few minor typographical errors are listed below

**Неизбежные трудности**

Unavoidable difficulties

**Неизвестный для**

These new concepts are entirely unknown to classical physics

**Неизменное вращение**

Permanent rotation

<b>Неинвалютивный</b>	We need only (без to) consider the case when $A$ is symmetric
Noninvolutive	
<b>Неиспаряющийся</b>	<b>Необходимое количество</b>
Unvaporizing, nonvaporizing	An adequate supply of air
<b>Нейл</b>	<b>Необходимость в</b>
Neil	To compensate for the losses of energy, the need for more efficient lasers should be eliminated
<b>Нейль</b>	This step of research would still not eliminate the need for heavy electric generators
Neil	<b>Необходимый</b>
<b>Нейман</b>	A generalization of the classical gradient concept seems indispensable
Neumann	<b>Необязательно</b>
<b>Нейпир</b>	If $x$ and $y$ are any elements (not necessarily the same) of the set $A$ , then ...
Napier	This steplength is not necessarily constant
<b>Нейромедиатор</b>	<b>Необязательный</b>
Neuromediator	In Russian, this word order is not mandatory
<b>Нейтральная кривая (отделяет область устойчивости от области неустойчивости)</b>	<b>Неограниченная (свободная) детонация</b>
The neutral curve	Unconfined detonation
<b>Некаталитическая поверхность</b>	<b>Неограниченная энергия</b>
Noncatalytic (uncatalyzed) surface	Unlimited energy
<b>Неконсервативная нагрузка</b>	<b>Неоднозначность целочисленная фазовая</b>
Nonconservative load	Integer-valued phase ambiguity
<b>Некоторые из</b>	<b>Неоднородная нагрузка</b>
Some of the particles happen to approach the Earth	Nonuniform load
<b>Некоторые цели</b>	<b>Неоднородная пластинка</b>
Several (но не some) purposes	Nonhomogeneous plate
<b>Некоторый</b>	<b>Неоднородная поверхность</b>
We consider a number of results concerning this problem	Nonuniform surface
This may happen in a number of cases	<b>Неоднородная смесь</b>
There are a few exceptions to this rule	Nonhomogeneous mixture
We now describe a few of these cases	<b>Неоднородное уравнение</b>
Half the unknowns are eliminated by taking certain linear combinations of equations	Nonhomogeneous equation
<b>Нелинейно-вязкая жидкость</b>	<b>Неоднородность поля</b>
Nonlinear viscous fluid (liquid)	Nonuniformity of a (the) field
Viscous non-Newtonian fluid (liquid)	<b>Неоднородные вычислительные системы</b>
<b>Немногим более</b>	Heterogeneous parallel computing systems with distributed memory
The above results were obtained in a period of a little over four years	<b>Неоднородный по толщине</b>
<b>Немного больше (меньше) чем</b>	... thin films with nonuniform thickness
The substances with permeability a little larger (smaller) than 1 are said to be paramagnetic (diamagnetic)	<b>Неоднородный профиль скорости</b>
<b>Немного работ посвящено ...</b>	Nonuniform velocity profile
Only a (здесь необходим неопределенный артикль) few studies are devoted to ...	<b>Неоднородный член</b>
<b>Немного позже</b>	Nonhomogeneous term
A little later	<b>Неоднородный шар</b>
<b>Ненаблюдаемый</b>	Inhomogeneous ball
Unobservable	<b>Неоднозначность целочисленная фазовая</b>
<b>Ненатуральные системы</b>	Integer-valued phase ambiguity
Nonnatural systems	<b>Неоплавленная поверхность космического аппарата</b>
<b>Ненулевое пространство</b>	Nonablated surface of the (a) spacecraft
Nonzero space	<b>Неопознанные сигналы</b>
<b>Ненулевое собственное значение</b>	Unrecognized signals
Nonzero eigenvalue	<b>Неопределенно долго</b>
<b>Неньютоновская жидкость</b>	We could continue this process indefinitely and never get the exact value of $\sqrt{20}$
Non-Newtonian fluid (liquid)	<b>Неосесимметричные возмущения</b>
<b>Необходим для</b>	Nonaxisymmetric perturbations (disturbances)
An experiment is needed to determine ...	<b>Неосциллирующий</b>
<b>Необходимо</b>	Error components that are nonoscillatory with respect to
If a function is differentiable, then it is necessary continuous	
We need to consider the following two cases (situations)	



a fine grid are usually oscillatory with respect to a coarse (coarser) grid	<b>Несвязанные системы</b> Unrelated systems
<b>Непер</b> Napier	<b>Несимметричная матрица</b> Nonsymmetric (unsymmetric) matrix
<b>Непереходная зависимость</b> Intransitive relation	<b>Несколько</b> Let us consider several examples We now consider a (артикуль обязателен) few examples
<b>Неповрежденный материал</b> Undamaged material	<b>Несмачивающаяся фаза</b> Nonwetting phase
<b>Неподвижный</b> Fixed	<b>Несмешивающееся течение</b> Immiscible flow
<b>Непосредственно следовать из</b> The proof is immediate from the definition of limit and is left as an exercise	<b>Несмотря на (групповой предлог)</b> In spite of, regardless of
<b>Непосредственными вычислениями</b> This identity can be obtained by direct calculations	<b>Несовершенный кристалл</b> Imperfect crystal
<b>Непрерывно зависит от <math>\epsilon</math></b> Continuous in $\epsilon$	<b>Несовмещенные ветви</b> Not superposed branches
<b>Непрерывный на</b> Continuous over all of the intervals	<b>Несомненно, что</b> It is (quite) certain (true) that ... It is beyond (any) doubt that ...
<b>Непрерывный по <math>x</math></b> Continuous in $x$	<b>Несомненное свидетельство (доказательство)</b> Sure evidence
<b>Непрерывный по обоим переменным</b> Continuous in both variables	<b>Несплошность</b> Nonuniformity
<b>Непроницаемая поверхность</b> Impermeable surface	<b>Нестационарная скорость пламени</b> Velocity of unsteady flame propagation
<b>Непроницаемость</b> Impermeability of gas phase components	<b>Нестационарное течение</b> Unsteady flow
<b>Непротекаемость</b> Leakproofness	<b>Нестационарное уравнение</b> Unsteady-state equation Time-dependent equation
<b>Непротекания условие</b> No-fluid-loss condition	<b>Нестационарные волны</b> Unsteady waves
<b>Непротиворечивая теория</b> A consistent theory	<b>Нестационарный поток</b> Unsteady flux
<b>Непрямого действия прибор</b> Relay-operated device	<b>Несущая нагрузку площадка</b> Load-bearing area element
<b>Непрямоугольный</b> Nonrectangular	<b>Несущая фаза (частота)</b> Carrier phase (frequency)
<b>Неравновесно кипящая жидкость</b> Liquid boiling under nonequilibrium conditions	<b>Несущее тело</b> Carrying body
<b>Неравновесное состояние</b> Nonequilibrium state	<b>Несущие свойства</b> Lifting properties
<b>Неравновесности коэффициент</b> Nonequilibrium coefficient	<b>Несущий нагрузку</b> Load-bearing
<b>Неравномерная сетка</b> Unequally-spaced grid	<b>Нет необходимости в том, чтобы</b> There is no need (that) the magnetic substance be a metal
<b>Неравный нулю тождественно</b> In general, we must have at least one of $f$ and $g$ not identically zero in order to guarantee a unique solution	<b>Нет ни одной точки</b> There is not (но не no) any point
<b>Нерастяжимый</b> Inextensible tread band (thread, etc.)	<b>Нет причины, почему бы ...</b> There is no reason why a normal coin should fall one side up rather than the other
<b>Нерлунд</b> Nörlund	<b>Нет смысла</b> There is no sense
<b>Нернст</b> Nernst	<b>Нетрудно</b> It is not hard to extend our approach to nonsmooth problems
<b>Неровность поверхности</b> Irregularity(ies) of the surface	<b>Неудача</b> The experiment ends in failure
<b>Несвязанное условие</b> A condition of this type (form) is called (termed) uncoupled	<b>Неудерживающая (односторонняя) связь</b> Unilateral (one-sided) constraint
<b>Несвязанные осцилляторы</b> Disconnected oscillators	

<b>Неуравновешенный диск</b>	<b>Нить актиновая</b>
Unbalanced disk	Actinic filament
<b>Неустойчивость к возмущениям</b>	<b>Нить или трос в спутниковых связанных систе- мах</b>
Instability against perturbations	Tether
<b>Нефтеносный слой</b>	<b>Ничто иное как</b>
Oil-bearing stratum	This is nothing else but the stiffness matrix
<b>Нечто</b>	<b>Новацкий</b>
The atom is something very different from the solid sphere	Nowacki
<b>Нечто вроде</b>	<b>Нодон</b>
The Earth itself is a sort of magnet	Nodon
<b>Нёрлюнд</b>	<b>Нолл</b>
Nörlund	Noll
<b>Нётер</b>	<b>Нордсик</b>
Noether	Nordsieck
<b>Ни в каком отношении</b>	<b>Нормализованный по числу <math>\epsilon &gt; 0</math></b>
In no respect	A number $a \neq 0$ is said to be normalized in $\epsilon > 0$ if ...
<b>Ни о чем</b>	<b>Нормальная реакция</b>
About nothing	Normal reaction
<b>Ни один из двух</b>	<b>Нормальное ускорение силы тяжести</b>
The upper atmosphere emits light of two kinds, but nei- ther (of them) is visible	Normal gravity
<b>Ни один из которых</b>	<b>Нормальный вид иррационального выражения</b>
Let $a_n$ be a sequence of positive integers none of which is 1 less (greater) than a power of two	Normal form of an irrational expression
<b>Ни один из них</b>	<b>Носик трещины</b>
The functions $X$ and $Y$ are continuous, but neither is finite	Crack tip
Neither of these two (но не three, etc.) functions is finite	<b>Носитель энергии</b>
None of these three functions is finite	Carrier of energy
<b>Нижеприведенная теорема</b>	<b>Носков</b>
The theorem below	Noskov
<b>Низкая вода</b>	<b>Нужен для</b>
Low water	An experiment is needed to determine ...
<b>Низкоскоростной процесс</b>	<b>Нулевое собственное значение</b>
The kinematic viscosity can be considered as constant for low-rate isothermic processes of deformation	Zero eigenvalue
<b>Низовая вода</b>	<b>Нулевой возраст</b>
Downstream water	Zero age
<b>Низовые ворота</b>	<b>Нуль-пространство</b>
Tail gate	Nullspace
<b>Никогда ранее</b>	<b>Нуль кольца</b>
Never before has the imagination of mankind been capti- vated so much by the concept of space	Zero element of a ring
<b>Николсон</b>	<b>Ньютон</b>
Nicolson	Newton
<b>Николь</b>	<b>Ньютометр</b>
Nicol	Accelerometer
<b>Никто не знает откуда и куда</b>	<b>Нэш</b>
A rapidly deforming mass comes from none knows where and goes none knows where	Nash
<b>Нильсен</b>	
Nielsen	
<b>Нипков</b>	
Nipkow	
<b>Ниренберг</b>	
Nirenberg	
<b>Нисколько не</b>	
This method is no worse than others	
<b>Нисходящая (восходящая) вертикаль</b>	
Downward (upward) vertical	
<b>Нисходящий тепловой поток</b>	
Downward heat flux	

О

<b>Об этом не может быть и речи</b>
It is out of the question
<b>Обдирание слоев</b>
Layer-stripping
<b>Обдуть</b>
The plate is blown over by a gaseous flow
<b>Обезразмеривать</b>
Nondimensionalize (distance, velocity, time, temperature, etc.)
The distance is made nondimensional with the sphere ra- dius or with the viscous length
<b>Обжатие полосы</b>
Contraction (compression) of a (the) strip

- Обладать преимуществом (недостатком)**  
The binary numeration system has the advantage of having only two digit symbols but it also has a disadvantage of using many more digits ...
- Область задания функции**  
Domain of definition of a function
- Область изменения параметров**  
The range of the parameters  $x$  and  $y$  is found
- Область неустойчивости**  
Instability region (domain)
- Область прилипания (скольжения)**  
Adhesion (sliding) region
- Область устойчивости**  
Region of stability, stability domain
- Облегчить задачу**  
To ease the problem of structural design
- Обмен энергией**  
An interchange of energy
- Обмотка "слой за слоем" (обмотка равными слоями)**  
Layer-by-layer winding
- Обновление оборудования**  
Upgrade
- Обобщенный метод наименьших квадратов**  
Total least-squares method
- Обозначать (указывать, относить к)**  
To designate matrix norms  
This product is denoted by ...  
The dot over the symbol indicates the material derivative  
The symbol  $A$  stands for the matrix that ...  
..., where  $y$  stands for the height and  $x$  for the time  
For example, the first noun refers to a whole class of ...
- Обозначения**  
Let us introduce the following notation  
Let us introduce the temporary notation  $y$  for  $x$   
In the notation used in [1] we have ...  
With this notation, we have ...  
For simplicity of notation, we use  $y$  instead of  $x$   
To simplify (shorten) notation, we use  $y$  for  $x$
- Обозначим**  
Let (set, write, но не denote)  $a = b + c$
- Оболочечный**  
Shell
- Оболочка множества**  
The convex hull of the set  $A$
- Обработка**  
Treatment of zero elements  
Signal processing
- Обработка металлов давлением (ОМД)**  
Metal working process (эквивалент, применяемый в США)
- Образец**  
Sample (specimen)
- Образование петли**  
To study the process of loop formation  
Kinking
- Образовывать из**  
Expressions which are made up of proposition and noun
- Образом**  
In a (special) way (manner, fashion)
- Образующая (внешняя) трубы**  
Outer generating lines of the (a) tube
- Образующее множество**  
Generating set
- Образцы песка**  
Samples of sand
- Обратимости групп закон**  
Invertibility in the group
- Обратить внимание**  
I would like to draw your attention to the fact that different ISSN have to be assigned to the different editions of a serial published on different media
- Обратиться к**  
We turn now to an important process for constructing the matrix  $A$
- Обратная (матрица) к**  
Let us consider the inverse of (for) the matrix  $A$
- Обратная операция по отношению к**  
Dividing by 5 is the inverse of multiplying by 5
- Обратная сторона**  
On the reverse side of ...
- Обратно изменяться по толщине**  
To vary inversely with the thickness of the thermal boundary layer
- Обратно пропорционально**  
Inversely proportional
- Обратное**  
Let us assume the converse  
The inverse of the matrix  $A$  is denoted by  $A^{-1}$
- Обратное соотношение для (1)**  
Inverse relation of (1)
- Обратный анализ ошибок**  
Backward error analysis
- Обратный (отрицательный) вынос крыльев (крыла)**  
Back (negative) stagger
- Обратный числу Фруде**  
Reciprocal of the Froude number
- Обращать внимание на то, что**  
To point to the fact that
- Обращаться в нуль**  
This function vanishes at a finite number of points
- Обращение некоторых матриц**  
The reciprocation of certain matrices
- Обрезание**  
Reentrant polygon clipping
- Обрыв образца**  
The break of the (a) specimen
- Обтекаемая поверхность**  
Streamlined surface
- Обтекаемый кузов (например, автомобиля)**  
Streamlined body
- Обтекание поверхности**  
Let a catalytic surface be streamlined by a dissociated mixture of carbon dioxide and nitrogen
- Обтекающий поток**  
Circumfluent flow (flux)
- Обусловлен**  
These differences are often due to the variation in the kind and number of the built-in operations
- Обусловлен плохо (хорошо)**  
In other words, if  $\lambda$  is near (far from) another eigenvalue of  $A$ , then its eigenvector will be ill (possibly well) conditioned

It should not be thought that the only ill-conditioned eigenvectors are those corresponding to poorly separated eigenvalues	<b>Объемная деформация (концентрация, поврежденность)</b>
Some insight into the meaning of the definition of stability can be gained by considering what happens when a stable algorithm is used to solve a well-conditioned problem	Volume deformation (concentration, damage)
<b>Обусловленный</b>	<b>Объемное содержание</b>
Kinetic energy is energy due to motion	Volume content
<b>Обусловливать (обусловить)</b>	<b>Объёмный заряд</b>
The necessity of this adjustment is caused (но не stipulated или conditioned) by the difference between ...	Volume charge
Clouds are responsible for the brightness of Venus	<b>Объёмный интеграл</b>
<b>Обучения план</b>	Volume integral
Teaching plan	<b>Объёмный модуль</b>
<b>Обходится в</b>	Volume modulus
Informal testing worth of at least six hours of using this (sub)routine must be done	<b>Объёмный параметр устойчивости</b>
<b>Обходной канал</b>	Bulk stability parameter
By-pass channel	<b>Объяснить кому-либо</b>
<b>Обшивка космического корабля</b>	He explained the rule to the student
Spacecraft (vehicle) skin	<b>Объяснять</b>
<b>Общая сила</b>	No rigorous upper bound on the error, however sharp, can satisfactorily account for (но не of) the statistical nature of rounding error
Total force	<b>Обычный</b>
<b>Общего вида</b>	An ordinary (conventional, common) experiment
These quasilinear equations take the general form of (1) or (2), but have coefficients which are also functions of $x$	<b>Обычным образом</b>
<b>Общего назначения</b>	The linear recurrence relation can be parallelized in a standard way
General-purpose	<b>Обычным путем (способом)</b>
<b>Общего положения система</b>	In a general (standard) way
System in general position	<b>Огибающая линия</b>
<b>Общее значение</b>	Envelope
Common value	<b>Ограничена сверху</b>
<b>Общее положение</b>	The maximizing sequence $\{x_n\}$ is bounded from above (majorized) by the number $x$
Generic case	<b>Ограничена снизу</b>
<b>Общее семейство</b>	The minimizing sequence $\{x_n\}$ is bounded from below by the number $x$
Generic family	<b>Ограничение</b>
<b>Общее усиление</b>	The approximations used by discretization modules are more accurate with the constraints of machine arithmetic
Overall gain	<b>Ограничение на</b>
<b>Общеизвестно, что</b>	In order to prove this lemma, it is necessary to put some restrictions on $f$
It is commonly known that the wing creates lift	<b>Ограничение на область (управление)</b>
<b>Общепринято</b>	Restriction on a region (control)
It is generally agreed that most of the fundamental processes ...	<b>Ограничение чего-либо на</b>
<b>Общепринятый</b>	Restriction of ... to
Generally accepted	<b>Ограниченная проблема трех тел</b>
<b>Общеупотребительный</b>	Restricted problem of three bodies
The most common choices for the splitting matrix $Q$ are based on writing the matrix $A$ as ...	<b>Ограниченный интерес</b>
Two scales in common use to-day are the Fahrenheit and Centigrade	The results (the author) obtained are of limited interest
<b>Общий (родовой, присущий) случай</b>	<b>Ограничивающий объем</b>
Generic case	Bounding volume
<b>Объект ищущий (уклоняющийся)</b>	<b>Ограничитель</b>
Searcher (evader)	Delimiter
<b>Объем вычислений</b>	<b>Ограничить на</b>
The scalar (dot, inner) product is an $O(n)$ operation, which means that the amount of work (arithmetic, computations) is linear in the dimension	To restrict $f$ to $X$
<b>Объем работы и времени</b>	<b>Один и тот же</b>
The amount of work and time	One and the same computer may be required to help in the design of ...
<b>Объемная аэродинамическая формула</b>	<b>Один из двух</b>
Bulk aerodynamic formula	One of two
	<b>Один из другого вычитать</b>
	To subtract one from another

**Один или другой**

Most kinds of adverbs can go in both mid-position and end-position, but there some that can only go in one or the other

**Один раз**

In a scattering medium, light that has already been scattered once is scattered again

**Одна десятитысячная секунды**

One tenthousandth of a second

**Одна из основных причин, определяющих ...**

One of the main factors (но не reasons) that govern (но не governs) the intensity of heat exchange ...

**Одно лишь**

The mere existence of quasars confirms that ...

**Одного порядка (одинаковые по порядку)**

... by grouping terms of the same magnitude

**Одногорбый**

One-humped

**Однозвенный маятник**

Simple pendulum

**Однозначно определен**

The factorization  $A = LU$  is uniquely defined if ...

The elements of the matrix  $A$  are uniquely determined by formulas (1) and (2)

**Однозначно сопоставляться**

The function  $H$  is uniquely associated to a vector field  $v$

**Однозначное следствие**

Direct consequence

**Однозначный интеграл**

Single-valued integral

**Одноклеточные (простейшие) организмы, протисты (мн. число)**

Protista

**Одноклеточный**

Unicellular

**Одномодовый**

One-mode

**Одноосный акселерометр**

Unidirectional accelerometer

**Однополосная дорога**

One-lane highway

**Однородная атмосфера (вода, нить)**

Homogeneous atmosphere (water, thread)

**Однородная нагрузка**

Uniform load

**Однородная связь**

Homogeneous constraint

**Однородная температура**

Uniform temperature

**Однородная функция степени один**

Homogeneous function of unit degree

**Однородное вихревое движение**

Uniform vortex motion

**Однородное внешнее давление**

Uniform external pressure

**Однородное граничное условие (уравнение)**

Homogeneous boundary condition (equation)

**Однородное напряженное состояние**

Homogeneous stress state

**Однородное облако**

Uniform cloud

**Однородное поле (в пространстве)**

Uniform field

**Однородные вычислительные системы**

Homogeneous parallel computing systems with distributed memory

**Однородный материал (параллелепипед, потенциал, спектр, эллипсоид)**

Homogeneous material (parallelepiped, potential, spectrum, ellipsoid)

**Однородный поток (течение) на бесконечности**

Uniform stream (flow) at infinity

**Односолитонный**

One-soliton

**Односторонняя (неудерживающая) связь**

Unilateral (one-sided) constraint

**Оже**

Auger

**Ожидать, что ... будут ...**

We would expect computers to be used as ...

**Озеен**

Oseen

**Ознакомиться с**

This permits us to become familiar with these methods of science

**Означать**

This work signifies a new approach to the problem

**Оказывается**

It appears that first rockets were invented in the thirteenth century

This layer appears to be rather laminar, in contrast with ...

It turns out that ...

**Оказывать влияние (воздействие)**

To have an effect (influence) on

**Оказывать поддержку**

To give support to

**Оккам**

Occam

**Оконечность крыла**

Wing tip

**Окончательная стоимость**

Ultimate cost

**Округление до  $n$  десятичных цифр**

Rounding to  $n$  decimals

**Округление до четного числа**

Rounding to even

**Округление отбрасыванием (усечением) младших цифр (разрядов)**

Chopping

**Округленный до**

The residual of the computed solution is roughly of the same size as the residual of the exact solution rounded to  $t$  figures

**Округлять до второй значащей цифры в сторону увеличения**

To round upward to the second significant digit

**Окружность с центром  $O$  и радиуса  $R$** 

Circle of center  $O$  and radius  $R$

**Ом**

Ohm

**Онзагер**

Onsager

<b>Онсагер</b>	<b>Орбита (двигаться по орбите)</b>
Onsager	To move along (in) an orbit
<b>Операторно-теоретический</b>	<b>Орбита (находиться на круговой орбите)</b>
Operator-theoretical	On a circular orbit
<b>Операция суммирования</b>	<b>Организовывать конференцию</b>
The sum operation	To arrange for the conference
<b>Опертый (свободно опертая пластинка)</b>	<b>Орем</b>
Freely supported plate	Oresme
<b>Опираие</b>	<b>Оресм</b>
Conditions of free support	Oresme
<b>Опираясь на</b>	<b>Орёл (решка)</b>
Relying upon the Pythagorean theorem for right-angled triangles ...	The probability that the coin will fall (come down) heads (tails) is 1/2
<b>Опознавание цели</b>	<b>Ориентация в азимуте</b>
Target identification	Azimuthal orientation
<b>Опознавательные сигналы</b>	<b>Ориентация равновесия</b>
Recognition signals	Equilibrium orientation
<b>Опознавать</b>	<b>Орр</b>
To identify an airplane	Orr
<b>Опора</b>	<b>Ортогональный относительно весовой функции</b>
In practice, one chooses basis functions with small support	Orthogonal with respect to the weight function $W(x)$ over the domain $\Delta$
<b>Опорная нога (опорный цилиндр)</b>	<b>Осадочные породы</b>
Supporting leg (cylinder)	Sedimentary rocks
<b>Опорные клетки</b>	<b>Осаждение частиц</b>
Supporting cells	The transport process for solid particles of different sizes with deposition on the lateral surface of the channel
<b>Определение</b>	<b>Оседание быстрое</b>
Well-posed problems of this type require the determination of a function which satisfies a given equation on some domain as well as additional conditions along its boundary	Quick deposition of a fluid on the wall of a tube
<b>Определения задача</b>	<b>Оседлая жизнь</b>
The problem of determining values of $y$ and $z$ at future times $t$	Settled life
<b>Определенная на всем ...</b>	<b>Осколочный цилиндр</b>
The function $f$ defined on all of the set $X$ is continuous	Fission cylinder
<b>Определить</b>	<b>Ослабление</b>
We define a complex number to be $a + bi$ , where ...	Attenuation depth
This map is defined by requiring $f$ to be constant (by the requirement that $f$ be (no he is) constant, by imposing the following condition: ...)	The weakening of viscous dissipation
<b>Определить ценность</b>	<b>Основан на записи (на представлении)</b>
To estimate the practical value of an invention	The classical iterative methods for solving linear systems are based in writing the matrices as ...
<b>Определяющее уравнение</b>	<b>Основание горы</b>
Constitutive equation	The base of a mountain
Governing equation	<b>Основание полосы</b>
<b>Определяющие параметры (характеристики)</b>	Base of a (the) strip
Constitutive parameters (characteristics)	<b>Основная мода</b>
Governing parameters (characteristics)	Primary mode
<b>Опрокидывания колебание</b>	<b>Основное содержание</b>
Upset oscillation	The subject matter of this paper is ...
<b>Опрокинутый маятник</b>	<b>Основной вектор</b>
Overtuned pendulum	Base vector
<b>Оптимальный по времени (быстродействию)</b>	<b>Основной вопрос</b>
Time optimal	The subject matter of this paper is ...
<b>Опускать</b>	<b>Основной закон (параметр, уравнение, характеристика)</b>
For reasons of space, the proof is omitted	Governing law (parameter, characteristic, equation)
<b>Опускать члены высокого порядка</b>	<b>Основной масштаб</b>
Dropping higher-order terms	Main scale
<b>Опустить (что-то из чего-то)</b>	<b>Основные участники</b>
Leave out	The principal participants in the project were ...
<b>Опухоль</b>	<b>Основы</b>
Tumor	Fundamentals (of physics)
	The scientific background of space travel

<b>Особая область</b>	We can obtain a solution to the original problem at the expense of five to ten fast direct solutions
Singular (special) domain	
<b>Особая траектория</b>	<b>От выбора</b>
Special trajectory	We may come to the following two conclusions, depending on the (но не а) choice of the origin
<b>Особое управление</b>	<b>От высокой к низкой температуре</b>
Singular control	The tendency of heat to flow from a higher to a lower temperature makes it possible for a heat engine to transform heat into work
<b>Особым образом</b>	<b>От начала до конца</b>
In a special way	From beginning to end
<b>Осреднением по</b>	<b>От переменных</b>
The velocity is determined by averaging the above equation with respects to $x$	The polynomial $p$ of degree $n$ in the variable $x$
<b>Оставить место</b>	The function $f$ of the variables $x$ and $y$
To leave space	<b>От точки к точке</b>
<b>Оставлен</b>	Dot-to-dot
... are left as exercises	<b>Отбрасывания ошибка (например, вследствие отбрасывания членов ряда)</b>
<b>Оставлять без внимания</b>	Truncation error
To leave aside	<b>Отбрасывать</b>
<b>Оставшаяся часть</b>	This allows one to discard the boundary conditions on the opposite side of the domain
The remainder of this section is devoted to the problem of computing least squares solutions	The first term in this expression can easily be disposed of
<b>Оставшееся время (до окончания процесса) оценка</b>	<b>Ответственный за</b>
Estimated time left	A researcher responsible for this work
<b>Оставшиеся</b>	<b>Отвечать за</b>
The remaining $k + 1$ equations	A variation of this angle is responsible for perturbations of the principal stresses
Let $A_i$ be the first of the remaining $A_j$	<b>Отвод тепла</b>
<b>Остается проверить</b>	Removal of heat, heat removal
It remains to check that ...	<b>Отделить от</b>
<b>Остальные элементы</b>	The last equation can be split off from the system
The rest of elements	The upper left block of the matrix can be separated from (the) others
<b>Остановки момент</b>	<b>Отказа среднее время</b>
Stopping time	The mean time to failure (MTTF)
<b>Остатки топлива</b>	<b>Отклонение в остаточном члене</b>
Fuel remains, fuel remnant(s)	Discrepancy
<b>Остаточная пленка (толщина)</b>	<b>Отклонение возможное</b>
Residual film (thickness)	Possible deviation
<b>Остаточный слой</b>	<b>Отклонение от равновесия</b>
Residual layer	Equilibrium deviation
<b>Остаточный член квадратуры</b>	<b>Отклонение стохастическое</b>
Remainder of quadrature	Stochastic deviation
<b>Остаточный член (разложения)</b>	<b>Отклонения боковые поезда</b>
The Taylor series expansion with remainder term	Lateral deflections of a (the) train
<b>Острая нарезка</b>	<b>Отклонить статью</b>
Triangular thread	The referee recommended that this paper be rejected
V-thread	<b>Откольное разрушение (разрушение-излом)</b>
<b>Остроградский</b>	Spallation destruction (fracture)
Ostrogradskii	<b>Открытие трещины</b>
<b>Острый край</b>	Crack opening
Sharp edge	<b>Открытый жидкостный манометр</b>
<b>Осуществляемый в данное время</b>	Open liquid manometer
Under way	<b>Отлив</b>
<b>Осуществлять, приводить к</b>	Low water
The new method brought about a great increase of efficiency	<b>Отличаться менее, чем на 1 %</b>
<b>Осуществлять контроль над</b>	Differ by less than 1 %
To exercise (the) control over	<b>Отличаться на (от)</b>
<b>Осуществляться</b>	This expression differs from ... by a term of order $n$
This program is now under way	These two vectors differ by a scale factor
<b>Ось легкого ориентирования</b>	
Easy-orientable axis	
<b>От ... до ...</b>	
To integrate (sum) from 1 to $n$	

- These two expressions differ by a linear term  
The differential of  $f$  is different from 0
- Отнесенный к**  
Some values of  $L$  taken relative to  $R$  are presented in the table
- Относительная доля**  
Relative fraction
- Относительно**  
The equation is solved for  $y$   
Antisymmetric function with respect to  $x$   
Measurable with respect to ...  
A hypercomplex system over a commutative field  
The algebra of square  $n \times n$  matrices with respect to the multiplication of matrices  
A finite limit with respect to the weak topology  
Multiplication is distributive over addition in the set of natural numbers  
To be symmetric with respect to ...  
The position relative to the fixed axes  
The error in  $B$  with respect to  $x$  is equal to ...  
For the above reason, this term is called the condition number of  $A$  with respect to inversion  
The set of natural numbers is not closed under subtraction
- Относительно друг друга**  
The case when the source and the observer are in motion with respect to each other  
The movement of two particles relative to one another
- Относительно Земли**  
To determine the position of a (the) ship relative to the Earth
- Относительно конформных или проекционных преобразований**  
Under conformal or projective transformations
- Относительно многообразия**  
With respect to the manifold  $M$
- Относительно недавно**  
Relatively recently
- Относительно ... неизвестных**  
This a system of two second-order elliptic equations in two unknown functions
- Относительно нормы**  
With respect to the  $\infty$ -norm
- Относительно области**  
The measure with respect to the domain  $D$
- Относительно свободная ориентация**  
Relatively free orientation
- Относительно скалярного произведения**  
Orthogonal with respect to the scalar product ...
- Относительно топологии**  
Relative to the topology  $T$
- Отношение заряда к массе**  
Charge-to-mass ratio
- Отношение разностное для производной**  
Difference quotient for a derivative
- Отнюдь не**  
The rocket is by no means a modern development
- Отдельная траектория**  
Separate trajectory
- Отношение**  
Ratio of  $x$  to  $y$  (так лучше, чем between  $x$  and  $y$ )
- Отношение Релея**  
The scalar  $r(x)$  is called the Rayleigh quotient
- Отображать**  
The transformation  $T$  takes radial segments across the ring into curves starting at the same points of the inner circle
- Отображать в**  
Let the projection  $P$  take each point  $(x, y)$  to  $(0, 0)$
- Отображаться**  
The set  $X$  is mapped by the function  $f$  to the set  $Y$
- Отображаться в себя**  
... is mapped into itself
- Отображение зеркальное**  
Mirror image
- Оторваться от Земли**  
To leave the Earth
- Отражать**  
The equation of motion of a sphere, which reflects Newton's law, is ...
- Отрыв (завихрение) потока с передней кромки крыла большой стреловидности**  
Leading-edge vortices formed above wings with highly swept leading edges
- Отрыв (оптимальный) от преследователя**  
Optimal disengagement of a proportional navigation pursuer
- Отрыва скорость**  
Escape velocity
- Отрыва трещина**  
Separation crack
- Отрывная касательная линия тока**  
Tangential separation streamline
- Отрывное обтекание**  
The separated flow past (around) a circular cylinder at large Reynolds numbers
- Отстойник**  
Sink
- Отсутствия проскальзывания граничное условие**  
No-slip boundary condition
- Отсылать к**  
For more details we refer the reader to [1]
- Отсюда**  
It follows from here that ...  
From here it follows that ...
- Отходить от, исходить из (удаляться от)**  
This domain appears in the water after the shockwave proceeds from (moves off) the contact surface to the shell
- Отчетливая линия разграничительная**  
Sharp line of demarcation
- Отщепляется от системы (8)**  
... separates from system (8)
- Отыскание скоростей**  
Finding the velocities
- Охватывать**  
The contour  $C$  surrounds the origin of coordinates
- Оценивания модель по угловым измерениям**  
Bearing-only model of estimation
- Оцениватель**  
Estimator
- Оценивать рабочие характеристики**  
With all the software operating in the same environment, we can evaluate the performance of these methods (programs, subroutines, modules)



Chapter 3 of this book presents some simple examples of performance evaluation

**Оценка ошибок на основе обратного (прямого) анализа**

Backward (forward) error estimate (bound)

**Очевидно**

Obviously (лучше, чем evidently — это слово несет в себе элемент неуверенности)

**Ощущать недостаток в чем-либо**

To be short of

## П

**Падение**

These values of the angle  $\alpha$  correspond to the fall of the disk

**Падение высоты напора**

Fall of pressure head

**Паз ротора**

Slot of the rotor

**Пакет программ по разреженным матрицам**

Sparse matrix package

**Палей**

Paley

**Памяти безразмерный параметр**

Nondimensional memory parameter

**Память совершенная**

When  $\beta = 0$ , the material has perfect memory; when  $\beta = 1$ , the material has no memory

**Память ЭВМ**

The use of external storage can slow the process down considerably

Each of these methods requires very little extra storage

We obtain a solution to the original problem at the expense of five to ten fast solutions with only a modest increase in storage

**Папп**

Pappus

**Пар жидкости**

Liquid vapor

**Пара вихрей**

Vortex pair

**Паразитные колебания**

Spurious vibrations (oscillations)

**Параллельно осям**

Drawing these lines parallel to the axes ..., we obtain ...

**Параллельное движение жидкости**

Parallel flow

**Параллельный**

The line parallel to the tangent  $k(S^{(1)})$  at the point  $x$

**Параметр высвечивания**

Parameter of lighting

**Параметр закрутки**

Swirl number

**Параметр поврежденности**

Damage parameter

**Параметр подобия**

Similarity number

**Параметр порядка**

Rank parameter

**Параметр прозрачности**

Transparency parameter

**Параметрическое пространство (пространство параметров)**

... are given in the above parameter space

**Параметрическое семейство**

$n$ -parameter family

**Парето**

Pareto

**Парное деление**

Binary division

**Парные ряды-уравнения**

Dual series-equations

**Парогазовая среда**

Vapor-gas medium

**Парожидкостный**

Steam-and-fluid

**Парсеваль**

Parseval

**Парциальный**

Partial

**Паскаль**

Pascal

**Паспорт прочности (в механике горных пород)**

Certificate of rock strength

**Паули**

Pauli

**Паш**

Pash

**Пашен**

Paschen

**Пеано**

Peano

**Пекерис**

Pekeris

**Пекле**

Peclet

**Пелег**

Peleg

**Пелена вихревая**

Vortex sheet

**Пели**

Paley

**Пельтье**

Peltier

**Пенлеве**

Painlevé

**Пеннинг**

Penning

**Пенроуз**

Penrose

**Первая разность (например, в задачах навигации)**

Single difference

**Первая краевая задача**

The Dirichlet boundary value problem

**Первичная волна**

Original wave

**Первичные данные**

Primary data

Raw data

**Первичный регулятор**

Primary regulator

**Первые два**

The first two (но не two first) equations are simpler than the third

**Первый, кто**

The first to record such effects was Faraday

He was the first to propose a complete theory of ...

He appears to be the first to have suggested this now accepted theory of ...

**Переваливание с ноги на ногу**

Waddling

**Перевернутый маятник**

Inverted pendulum

**Переводить в**

The identity map takes each  $x$  to  $x$

The map taking  $x$  to  $x$  is said to be identical

The operator of differentiation takes the function  $f$  to  $f'$

**Перегибов кривая**

Curve through the points of inflection

**Перегородка**

Membrane, dividing wall, partition

**Передавать**

The routine *abc.c* passes its first argument by value and the second argument by reference

**Передавать энергию**

The particles impart (transfer) their energies to the fragments resulting from (the) collision

Energy is transmitted from the Sun to the Earth in the form of electromagnetic waves

**Передача изображений**

Transmission of images

**Перед тем как**

Before making some other estimates, we need to prove that ...

**Передняя нога**

Fore leg

**Перейти к**

We now proceed to estimate the above parameters

**Перейти к (другой задаче)**

To pass on to (another problem)

**Перейти к другой системе координат**

To turn to another coordinate system

**Перекрестная связь**

Cross coupling

**Переменное движение жидкости**

Nonstationary (unsteady) flow

**Переменные “скорость–высота”**

Variables “velocity–height”

**Переменный**

Nonconstant

**Переместить на расстояние**

... is needed to move the crack over a distance

**Перемещение возможное**

Virtual displacement

**Перенести большую часть потока тепла**

To carry most of the heat flux

**Перенос**

The transfer of liquid hydrogen from the Earth's surface to orbit would be more difficult than ...

**Перенос импульса**

Transfer of momentum

**Перенос каскадный**

Cascade transfer

**Перенос твердых частиц**

Transportation of solid particles

**Переносить газ**

Gas is transferred by underground tubes

**Переносить на**

The method of proof is carried over to domains ...

**Переносить решение**

The solution is transferred to the next coarser grid, where more iterations are performed

**Переносное изменение**

Convective change

**Переносные силы инерции**

The inertial forces of moving space

**Переориентация (например, ракеты)**

Retargeting

**Перепад безразмерной температуры (в силу внешних условий)**

Nondimensional impressed temperature difference

**Перепад давления на куполе**

The pressure difference through the cupola

**Переполение (арифметического процессора)**

Overflow

**Пересмотренная версия статьи**

Please find enclosed two copies of the revised version of my paper

**Перестановок группа**

Permutation group

**Перестройка**

Modification, reconstruction, metamorphosis

**Пересчет решения**

Updating a solution

**Перетяжка жидкая**

Liquid bridge

**Перехлест**

Kinking (например, перехлест нити)

**Перехлест характеристических кривых**

Overlapping of (the) characteristic curves

**Переход в состояние сверхпластичности**

Transition in(to) superplasticity state

**Переход из состояния  $A$  в состояние  $B$  за один шаг**

One-step transition from the state  $A$  to the state  $B$

**Переход к параболическим координатам**

Transition to parabolic coordinates

**Переход к пределу**

A passage to the limit similar to the above implies that ...

**Переход от волнового принуждения к конвективному**

Transition from wave forcing to convective forcing

**Переход перколяционный фазовый**

Percolating phase transition

**Переход ударной волны**

This is the ratio between densities at shock transition

**Перехода матрица**

Transition matrix

**Перехода плотность вероятности**

Transition probability density

**Переходить в**

Under the above transformations, the set  $X$  goes into a set  $Y$

<b>Переходить к</b>	<b>Плавно</b>
We now turn to the problem of solving the linear system $Ax = b$	To move smoothly
<b>Переходить от верхней точки к нижней</b>	<b>Плазменный столб</b>
To go from the upper to the lower point in a minimum of time	Plasma column
<b>Переход от одного интервала (отрезка) к другому</b>	<b>Планк</b>
Change of interval (segment)	Planck
<b>Переходить от переменной <math>x</math> к переменной <math>y</math></b>	<b>Планшерель</b>
To go (over) from the variable $x$ to the variable $y$	Plancherel
<b>Переходная функция (функция перехода)</b>	<b>Пластина прямоугольная</b>
Transition function	Rectangular plate
<b>Переходный режим</b>	<b>Пластинка кости</b>
Transition regime	Bone plate
<b>Перечеркивать</b>	<b>Пластическое деформирование</b>
To draw a short line across the equality sign	Plastic straining
<b>Перешеек между жидкостями</b>	<b>Плата большая печатная</b>
Bridge between liquids	Large printed circuit board
<b>Период простоя</b>	<b>Плато</b>
Idle period	Plateau
<b>Периодическая дробь</b>	<b>Платон</b>
Repeating fraction	Plato
<b>Перколяционный кластер</b>	<b>Пленка падающая</b>
Percolating cluster	Falling film
<b>Перколяционный механизм</b>	Falling-down film
Percolation mechanism	<b>Пленка покрытия</b>
<b>Перколяционный переход</b>	Coating film
Percolation transition	<b>Пленка стекающая</b>
<b>Перо</b>	Flowing-down film
Pérot	<b>Плечики</b>
<b>Перрон</b>	Arms
Perron	<b>Плоская граница раздела</b>
<b>Перспективные исследования</b>	Plane interface
Promising studies (но не perspective — это существительное и не может быть переводом прилагательного)	<b>Плоская задача</b>
<b>Петровский</b>	Plane (two-dimensional, 2D-) problem
Petrovskii	<b>Плоская стенка</b>
<b>Петцваль</b>	Plane wall
Petzval	<b>Плоский маятник</b>
<b>Пёшль</b>	Plane pendulum
Pöschl	<b>Плоский слой</b>
<b>Пизье</b>	Plane layer
Pisier	<b>Плоское движение жидкости</b>
<b>Пикар</b>	Two-dimensional (plane) fluid motion (flow)
Picard	<b>Плоскость горизонта</b>
<b>Пиола</b>	Horizon plane
Piola	<b>Плоскость комплексного времени</b>
<b>Пирани</b>	The complex $t$ (time)-plane
Pirani	<b>Плоскость параметров</b>
<b>Пирекс</b>	Parameter plane
Pyrex	<b>Плоско-параллельность</b>
<b>Пирс</b>	Plane-parallelism
Peirce (реже Pierce)	<b>Плотность изменяющаяся</b>
<b>Пирсон</b>	Variable density
Pearson	<b>Плотность ограничивающего объема</b>
<b>Питательная среда</b>	The tightness of a bounding volume
Nutrient medium	<b>Плотность объемная</b>
<b>Пито</b>	Volume density
Pitot	<b>Плотность распределения</b>
<b>Пифагор</b>	Distribution density
Pythagor	<b>Плотность фаз</b>
	Phase density
	<b>Плохая (хорошая) обусловленность</b>
	This condition number reflects the ill-conditioning (well-conditioning) of matrices

<b>Плохой (по качеству)</b>	The coordinate $x$ is at least as large (in order of magnitude) as $y$
Steel of inferior characteristics	... in at least some neighborhood of the point $x = \xi$
<b>Площадка</b>	<b>По малому параметру</b>
Area element, elementary area	The first term of the (an) expansion in small parameter $\varepsilon$
<b>Площадка контакта</b>	<b>По мере</b>
Contact patch	To converge in measure
Contact area	<b>По мере того как</b>
<b>Площадка максимального сдвига</b>	As the wheel came in contact with the surface
Area (element) of maximal shear	The blood moves more and more slowly as it travels farther and farther along the arterial channels
<b>Площадка скольжения</b>	<b>По мнению автора</b>
Area element of sliding surface	In the opinion of the author
<b>Площадка текучести диаграммы</b>	In the author's opinion
The yield segment of the diagram	<b>По модулю</b>
<b>Площадки диаметр</b>	In modulus, integer modulo $m$ , in absolute value
Diameter of an element of area	Less than unity in modulus
<b>Площадью ...</b>	The angular velocity becomes larger in magnitude
A rectangle 10 cm by 15 cm in area	This term is less than 1 in absolute value (in modulus)
<b>Плюккер</b>	<b>По направлению к</b>
Plücker	A body leaving the Earth in the direction of the Moon would experience the gravitational field of both planets
<b>По большей части</b>	<b>По направлению от</b>
For the most part	Solar wind is continuously streaming outward from the Sun
<b>По быстродействию</b>	<b>По недостатку (по избытку)</b>
Until quite recently, computers were comparatively slow in operation	By lack (by excess)
<b>По величине</b>	<b>По норме, в норме</b>
Friction produces stresses similar in magnitude to the expected strain-rate effect	With respect to the $\infty$ -norm, in the norm, in a norm
<b>По величине или направлению</b>	Approximation in different norms
Velocity may change in magnitude or in direction with respect to time	<b>По орбите (круговой)</b>
<b>По восходящей вертикали</b>	Along (in) a circular orbit
The axis $Oz$ is directed along the upward vertical	<b>По отношению к</b>
<b>По времени</b>	With respect to the arc
In time	Modulo $E$
Acceleration is the rate of change of velocity with respect to time	Inviscid perturbations to a trailing line vortex
<b>По всему</b>	The stability of a free vortex to nonaxisymmetric perturbations
The temperature is uniform throughout the body	<b>По подгруппе</b>
<b>По всему разлому (разрыву)</b>	Let $H$ be a coset of the group $A$ with respect to its subgroup $B$
The leakoff rate over the whole fracture	<b>По предположению (индуктивному)</b>
<b>По длине</b>	By (inductive) assumption
It can be imagine that day and night would not change in length	<b>По предположению индукции</b>
<b>По земному времени</b>	By the induction hypothesis (assumption), the matrix $A$ is positive definite for $n = 2$
Such a trip might last millions of years in Earth time	<b>По преодолению</b>
<b>По значению и ссылке</b>	If a medium is frictionless, a body moves in it without doing any work against gravity
The routine $abc.c$ passes its first argument by value and the second argument by reference	<b>По причинам</b>
<b>По имени</b>	For reasons (no ne causes) that will become clear later ...
The first measurement of the speed of light was made by a Danish astronomer named Roemer in 1676	<b>По причинам, указанным выше</b>
<b>По импульсам</b>	For reasons given (above)
In the momenta	<b>По размеру</b>
<b>По индукции</b>	Both (the) graphs should be symmetric in size
We prove this theorem by induction on $n$	Separation of particles by size
<b>По интуиции</b>	<b>По размеру больше (меньше)</b>
By intuition	Bigger (smaller) in size
<b>По координатам</b>	<b>По ряду причин</b>
In (with respect to) the coordinates	For a number (variety) reasons
<b>По крайней мере</b>	<b>По своему существу</b>
This function has a zero of at least third order at $x$ with norm at least equal to 1	Analogue computers are not inherently fast

<b>По теореме 1</b>	<b>Под знаком</b>
By Theorem 1, this is always possible that ...	Under the integral sign
<b>По умножению</b>	Within the norm signs
This class of matrices forms a group under multiplication	<b>Под названием</b>
<b>По усмотрению</b>	This distribution function is known under the name of
At the discretion of the author	Student's distribution
<b>По числу</b>	<b>Под научным руководством</b>
To this order in Mach number	Under scientific supervision
<b>По <math>\tau</math></b>	<b>Подавать воду</b>
A maximum of $\alpha$ with respect to $\tau$	After purification, the water was fed through the pipe
Nonlinear in $\tau$	<b>Податливость</b>
<b>Поведение</b>	Compliance
The study of behavior of solutions	<b>Податливости тензор</b>
<b>Поверхностный эффект</b>	Compliance tensor
Skin effect	<b>Подбрасывать</b>
<b>Поверхность второго рода</b>	Suppose you toss a coin a hundred times
Surface of genus 2	<b>Подвергать испытанию</b>
<b>Поверхность нагружения</b>	To put on trial
Loading surface	<b>Подвергаться воздействию</b>
<b>Поверхность раздела плоская</b>	All metals are affected to some extent by the atmosphere
Plane interface	<b>Подвес</b>
<b>По-видимому</b>	Suspension
Apparently, evidently	<b>Подвеска</b>
This device appears to differ from the old ones	Suspension
Presumably, it is likely that	<b>Подвижная клетка</b>
<b>Поворот <math>k</math>-кратный на угол</b>	Motile cell
Consider (the) invariant points of the compound transformation $T^n R_k$ , where $R_k$ denotes $k$ -fold rotation through the angle $2\pi$	<b>Подвижная нагрузка (динамическая нагрузка)</b>
<b>Поворот на ...</b>	Live (moving, dynamic) load
Rotation of $180^\circ$	<b>Подвижное основание</b>
Rotation by an angle of $\pi/2$	Moving base (platform)
Rotation by the angle $\pi/2$	<b>Подвижность клеток</b>
<b>Повреждаемая среда</b>	Motility of cells
Damageable medium	<b>Подвижный репер</b>
<b>Повреждение</b>	Mobile frame
It was necessary to provide an adequate protection against thermal failure	<b>Подвод энергии</b>
<b>Поврежденная среда</b>	Input of energy
Damaged medium	<b>Подводное крыло</b>
<b>Поврежденности параметр</b>	Hydrofoil
Damage parameter	<b>Подготовка</b>
<b>Поврежденность</b>	To have an adequate background in physics
Damage	<b>Поддерживать связь</b>
<b>Повсюду</b>	To keep in touch with
The airflow in this case remains steady throughout	<b>Подковообразный</b>
<b>Повторное нагружение</b>	Horse-shoe
Repeated loading	<b>Подложка</b>
<b>Повторный</b>	Substrate
Repeated application of Lemma 1 enables us to write ...	<b>Поднимать температуру (давление)</b>
<b>Повысить ранг (матрицы)</b>	To raise temperature (pressure)
To rise (но не raise) the rank (of the (a) matrix)	<b>Подниматься</b>
<b>Повышение уровня</b>	The Sun rises in the East and sets in the West
Rise (но не raise) of groundwater level	<b>Поднятие капиллярное</b>
<b>Под действием силы тяжести движение</b>	Capillary elevation
Gravity-forced motion	<b>Подняться с</b>
<b>Под действием силы тяжести (оседать, перемещаться)</b>	An airplane has not only to be able to raise itself from the ground but also be controllable
Gravitate	<b>Подобно</b>
Under the action of gravity	To operate like a rudder
	<b>Подпространство управления</b>
	Controllable subspace
	<b>Подробно</b>
	To study in detail
	See [1] for more details

<b>Подробное рассмотрение</b>	<b>Полезный напор</b>
Detailed consideration is given to fluid compressibility	Effective head
<b>Подсеток метод</b>	<b>Полёт на продолжительность</b>
Subgrid method	Long-endurance flight
<b>Подтверждать экспериментально</b>	<b>Ползучее движение жидкости</b>
Previously, this fact was experimentally substantiated	Creeping motion of a liquid (fluid)
<b>Подчеркивать</b>	<b>Полиа</b>
Many authors place emphasis on the fact that ...	Polya
<b>Поезд, входящий в поворот</b>	<b>Полидисперсная смесь (облако)</b>
Turning train	Polydispersed mixture (cloud)
<b>Позиционная переменная</b>	<b>Полная вода</b>
Positional variable	High water
<b>Позиционные силы</b>	<b>Полная высота</b>
Positional forces	Overall height
<b>Поиск по методу Фибоначчи</b>	<b>Полная деформация</b>
Fibonacci search	Total strain
<b>Поиск-уклонение</b>	<b>Полная диссипация</b>
Search-evasion	Full dissipation
<b>Пойа</b>	<b>Полная длина</b>
Polya	Full length
<b>Пойнтинг</b>	<b>Полная задача собственных значений</b>
Pognting	Complete eigenproblem
<b>Показания градиентометра</b>	<b>Полная свертка тензора</b>
Readings of the gradiometer	Full contraction of a tensor
<b>Показателей степеней закон</b>	<b>Полная сила (температура, энергия)</b>
Law of indices	Total force (temperature, energy)
<b>Показатель качества</b>	<b>Полное понимание</b>
Quality index	Full understanding
<b>Показатель степени дробный</b>	<b>Полное рассмотрение</b>
Fractional exponent	Full consideration
<b>Показательная кривая</b>	<b>Полное собрание сочинений</b>
Exponential curve	The complete works
<b>Покоящаяся смесь</b>	<b>Полноразмерная задача фильтрации</b>
Quiescent mixture	Full-sized filtering problem
<b>Покров густых облаков</b>	<b>Полностью</b>
Venus is hidden under a mask of dense clouds	Print your name and address in full
<b>Покрытие теплозащитное</b>	<b>Полностью используется</b>
Heat protected cover	Full advantage is taken of these properties
<b>Полагать по определению</b>	<b>Полностью каталитическая поверхность</b>
By definition, put $A = \{x \in T x\}$ is a limit point	Full catalytic surface
<b>Полагать равным</b>	<b>Полностью положительно определенная матрица</b>
The potential is set equal to zero	Totally positive definite matrix
<b>Полагаться на</b>	<b>Полностью управляемая система</b>
To have (place) reliance on	Completely controllable system
<b>Полагая</b>	<b>Полный полетный вес</b>
Setting (putting) $n = 1$ , we can reduce this equation to ... (no ne this equation can be reduced to ...)	All-up weight
<b>Поле атома</b>	<b>Полный поток тепла</b>
Atomic field	Total (net) heat flux
<b>Поле вихрей (вихревое поле)</b>	<b>Половина</b>
Vorticity field	As before, the linear dimensions are related to half the layer thickness
<b>Поле направлений для дифференциального уравнения</b>	$G$ is half the sum of negative roots
Field of directions for a differential equation	On the average, about half the list is tested
<b>Поле перемещений</b>	$J$ contains an interval of half its length in which ...
Displacement field	<b>Половина работы (расстояния)</b>
<b>Поле течения и температуры</b>	Half of the work (the distance)
Flow-and-temperature field	<b>Половинки двухполостных конусов</b>
<b>Полезный для</b>	The halves of double-napped cones
Research on nuclear rockets may yield information useful to the construction of such a device	<b>Пологая оболочка</b>
	Shallow shell
	<b>Положение</b>
	The main points (основные положения) of the paper

<b>Положение крайнее (предельное)</b>	<b>Понижение давления</b>
Extreme position	Pressure reduction
<b>Положение относительно ...</b>	<b>Понижение капиллярное</b>
Position relative to ...	Capillary depression
<b>Положение (состояние) в области</b>	<b>Понижение напора</b>
The author will review the state-of-the-art in the field of mathematics and mechanics	Pressure fall
<b>Положения геометрия</b>	<b>Понижение по Раусу</b>
Geometry of position	The Routh reduction
<b>Положительно (отрицательно) определенная матрица</b>	<b>Понижения давления измерение</b>
If all the eigenvalues of a matrix are real and positive (negative), then the matrix is said to be positive (negative) definite	Measurement of fall of pressure
<b>Положить <math>a</math> равным <math>b</math></b>	<b>Понимание лучшее</b>
$a$ is set to $b$	Better understanding of the meaning of these operations can sometimes be gained by studying them from a different viewpoint
<b>Полоса адиабатического сдвига</b>	<b>Пониматься (понимается) как</b>
Strip of adiabatic shear	The region in the figure is thought of as being divided up into ...
<b>Полоса движения (транспорта)</b>	<b>Понселе</b>
Traffic lane	Poncelet
<b>Полоса сдвига</b>	<b>Понтрягин</b>
Shear strip	Pontryagin
<b>Полость</b>	<b>Понятие</b>
Cavity	Concept of the force
<b>Получателя компьютер</b>	The concept of the limit of a sequence
The recipient's computer	The notions of residual, error, and relative error are defined for $n$ -vectors regarded as $n \times 1$ matrices
<b>Получать</b>	<b>Поодиночке</b>
Both mediums acquire the same velocity	One at a time
<b>Получать из</b>	<b>Попарно непересекающиеся циклы</b>
The term containing $n^2$ comes from the errors ...	Pairwise disjoint cycles
<b>Получать одобрение</b>	<b>Попарно тождественный (равный)</b>
To gain approval	Pairwise identical
To meet with approval	<b>Поперечная координата</b>
<b>Получаться в результате</b>	Transverse coordinate
Result from	<b>Поперечное растяжение</b>
<b>Получить название</b>	Transverse tension
Hooke's law of elasticity named after its discoverer states that ...	<b>Поперечное сечение в виде параллелограмма</b>
<b>Получить признание</b>	A curvilinear rod of parallelogram cross section is considered
To gain acceptance	<b>Поперечный размер</b>
<b>Получить результат</b>	Transverse size
We have arrived at this results on (under) the assumption that ...	<b>Пополам</b>
<b>Польгаузен</b>	We divide this segment in half
Pohlhausen	<b>Поправка (<math>\delta\omega</math>)</b>
<b>Поля</b>	Correction ( $\delta\omega$ )
Polya	<b>Поправка интерполяционная</b>
<b>Поля симметрии третьей степени</b>	Interpolation correction
Field of symmetries of third degree	<b>Поправка отсроченная (отложенная)</b>
<b>Помехи атмосферные</b>	Deferred correction
Atmospheric disturbances	<b>Поправка Этвеша</b>
<b>Помехи внешние</b>	Eötvös correction
Outside interference (disturbances)	<b>Поправочный коэффициент</b>
<b>Помеховый импульс</b>	Correction factor
Interference (im)pulse	<b>Попутно</b>
<b>Помимо, кроме</b>	Along the way
Aside (apart) from safety consideration, we must take into account emergency situations	<b>Поровое давление</b>
<b>Помнить о</b>	Pore pressure
The designer must always keep in mind the purpose for which ...	<b>Порог (корона) водослива</b>
	Crown of a weir
	Overfall crest
	<b>Порог перколяции</b>
	Percolation threshold

**Пороговый характер**

Threshold nature

**Порожденный**

The subgraph  $B$  is induced by the graph  $A$

Condition (1) requires the residual to be orthogonal to space spanned by the test functions

**Порядка единицы**

If the matrix  $A$  is of order unity and positive definite, then  $L$  is uniquely defined

**Порядка меньшего или равного  $n$** 

This quadrature formula is exact for all polynomials of degree less than or equal to  $n$

**Порядка не больше  $n$** 

Of order at most  $n$

**Порядка точности**

When the error goes to zero as fast as  $h^2$ , we say that the difference formulas are second order accurate

**Порядок величины**

The temperature is at least by several orders of magnitude lower than ...

**Посадка вынужденная**

Emergency landing

**Посвященный 90-летию Понтрягина**

Conference dedicated to the 90th Anniversary of L. S. Pontr(ja)yagin

**После**

Upon evaluation of the integral

After applying a linear transformation, we may assume that ...

On substituting (1) into (2) we get ...

Upon returning to the Earth ...

On connecting the wires ...

**После нагревания**

After being heated in the reactor, the gas would be exhausted through a rocket nozzle to obtain thrust

**После подстановки**

After the substitution of  $y$  for  $x$

**После того как**

After I selected ..., I discovered ...

With the above theorem proved and the new matrix constructed, we come to the conclusion that ...

After the complete program has been read stored, the computer starts to obey it

**После упрощений**

After simplification

**Последние ступени ракет**

The final rocket stages

**Последний (из двух)**

The latter

**Последний из**

The last of these (the) numbers

**Последний множитель**

Final multiplier

**Последовательная интерполяция**

Successive interpolation

**Последовательная минимизация**

Sequential minimization

**Последовательных приближений метод**

Step-by-step (trial-and-error) method

Method of successive approximations

**Последующее возвращение на Землю**

Subsequent return to the Earth

**Последующее суммирование**

Multiplying the first relation by 2 followed by summation, we come to the concise form of the above equation

**Послойный рост**

Faceting growth

**Пост**

Post

**Поставить в соответствие**

To set into one-to-one correspondence with ...

To put into correspondence with this set of matrices

Let us assign the point  $y = f(x)$  to each point  $x$

Let us assume that the point  $y = f(x)$  corresponds to the point  $x$

We assign positive numbers to the right (left, upper, lower) half-line of  $X$

We may associate one such basis function with each grid point

**Поставить вопрос о ...**

To pose a question on the motion of liquid suspensions and on the formation and disappearance of bubbles

**Поставить задачу**

To pose (formulate) a difficult design problem

**Постановка задачи**

Formulation of the problem, problem statement

**Постороннее решение**

Extraneous solution

**Постоянная всемирного тяготения**

Universal gravitation constant (or gravity constant)

**Постоянная по величине скорость**

Constant speed (velocity)

**Постоянная солнечная**

The solar constant

**Постоянно действующие возмущения**

Time-varying perturbations

**Постоянно присутствующий**

The ever-present force of gravity ...

**Постоянно проводятся исследования**

Research (work) and experimental investigations (studies) are constantly in progression to find ...

**Постоянное вращение**

Constant rotation

**Постоянный момент**

Constant moment

**Поступательное движение**

Translation

**Поступление новых клеток**

Entering new cells

**Поступление солнечной радиации**

Incoming of solar radiation

**Посылать сигнал**

To send out a (the) signal

**Потенциал деформаций**

Strain potential

**Потенциал простого слоя**

Simple-layer potential

**Потери жидкости на пропитку боковых стенок канала**

Fluid loss

**Потери напора измерение**

Measurement of loss of pressure

**Потеря**

A similar loss in significant digits ...



<b>Потеря верных (значащих) цифр</b>	<b>Правило осреднения</b>
Cancellation	Averaging rule
<b>Потеря импульса</b>	<b>Правильная система</b>
Loss of momentum	Regular system
<b>Потеря несущей способности пластики</b>	<b>Правильно эллиптический</b>
Ultimate strength of a (the) plate	Regular elliptic
<b>Потеря устойчивости</b>	<b>Правильное определение</b>
Loss in stability	An adequate definition
<b>Поток (данных)</b>	<b>Правильный <math>m</math>-угольник</b>
Thread	Regular $m$ -gon
<b>Поток пара</b>	<b>Правка</b>
Vapor flow	The referee indicated various corrections on the manuscript submitted for (the) publication in the Journal "Numerical Methods and Programming"
<b>Поток переменной плотности</b>	<b>Прандтлевское скольжение</b>
Variable density flow at low Reynolds numbers	Prandtl's sliding
<b>Поток тепла явный</b>	<b>Прандтль</b>
Sensible heat flux	Prandtl
<b>Потраекторный</b>	<b>Прародитель</b>
Trajectory-wise	Progenitor (ancestor)
<b>Потребность в</b>	<b>Превращать в</b>
The increasing demand for oil	This field will be converted into a park
<b>Потребоваться</b>	<b>Превращать энергию</b>
It takes an hour to carry out this experiment	A device capable of converting electrical energy into mechanical energy
<b>Похожи</b>	<b>Превращать(ся) в</b>
These two models are alike	Water turns (changes) into steam at 100° centigrade
<b>Похожи (аналогичны) по виду</b>	<b>Превращение материи в энергию</b>
Similar in appearance	Conversion of matter into energy
<b>Похожим образом</b>	<b>Предварительно закрученный</b>
In much the same way	The synchronous energy release of a pretorqued elastic bar (rod) is used to initiate the processes of loading
<b>Почти</b>	<b>Предварительно растянутая арматура</b>
This light beam is nearly vertical	Prior extended reinforcement
<b>Почти во всех</b>	<b>Предвестник (пленка-предвестник)</b>
The derivative of the function $f$ is continuous at almost all points of the plane	Precursor film
<b>Почти для всех</b>	<b>Предел выносливости</b>
The report contains detailed performance ratings for nearly all of the significant products offered for sale in the marketplace	Endurance limit
<b>Почти единица (почти равный единице)</b>	<b>Предел прочности</b>
When $x$ is near unity, ...	Ultimate strength
<b>Почти линейно по <math>\tau</math></b>	<b>Предел текучести</b>
To increase almost linearly with $\tau$	Yield limit
<b>Почти минимаксимальное полиномиальное приближение</b>	Yield point
Near-minimax polynomial approximation	<b>Предел текучести на сдвиг (при сдвиге)</b>
<b>Почти равномерный</b>	Shear yield stress of the material
Tests of loading the material under nearly uniform stress and strain rates	Shear yield point
<b>Почти полностью</b>	<b>Предельная прочность на разрыв</b>
Almost wholly	Ultimate tensile strength
<b>Почти симметричная система</b>	<b>Предельная упругая деформация</b>
A nearly symmetric system	Ultimate elastic strain
<b>Почти такой же</b>	<b>Предельное значение</b>
Much the same	Limit value
<b>Пошаговая процедура</b>	<b>Предельное состояние</b>
Stepwise procedure	Limit-state (как прилагательное)
<b>Правдоподобный физически (диапазон)</b>	Limiting state (как существительное)
Physically plausible (range)	<b>Предельный по времени</b>
<b>Правило Декарта</b>	Time-limit
Rule of Descartes	<b>Предельный процесс (режим)</b>
Cartesian rule	Limit process
<b>Правило ложного положения</b>	Limiting regime
Regula falsi	<b>Предельный сдвиг (случай)</b>
	Limiting shear (case)

<b>Предлагать</b> To suggest a plan	<b>Преобразование составное</b> Compound transformation
<b>Предназначен для использования</b> This book is intended for use by researchers who need ...	<b>Преобразовать всю энергию в тепло</b> The energy is all transformed into heat
<b>Предобуславливание</b> Preconditioning	<b>Преобразовать тепло в работу</b> To transform heat into work
<b>Предобуславливатель</b> Preconditioner	<b>Преобразовываться</b> The elastic energy is transformed to the kinetic energy spent for the separation of fragments
<b>Предосторожности меры в методе Ньютона</b> Safeguards for Newton's methods	<b>Препринт</b> Preprint of the Keldysh Institute of Applied Mathematics
<b>Предотвратить</b> Prevent any stratification from forcing ...	<b>Прецизионности анализ</b> Precision analysis
<b>Предполагать</b> The scientists suggested that fission of the nucleus would result in a tremendous outburst of energy	<b>При</b> ..., where $Bx = dx$ and $y^T B = \lambda y^T$ with $y^T x = 1$ For $n = 2$ , inequality (2.2) holds with $\delta_2 = 0$ In solving the problem ... In rotating the magnet ...
<b>Предполагаться постоянным</b> The specific heats are considered constant	<b>При большей глубине</b> At greater depth
<b>Предположения теоремы</b> Assumptions of Theorem 1	<b>При больших значениях <math>P_r</math></b> At larger $P_r$
<b>Предразрушение материала</b> Prefracture of a (the) material	<b>При больших (малых) <math>t</math></b> For (at, with) large (small) $t$
<b>Представительное пространство</b> Representative space	<b>При больших (малых) числах Рейнольдса</b> At high (low) Reynolds numbers
<b>Представить себе</b> Let us think of a point as an exact location in space	<b>При быстром движении</b> When in rapid motion, electrons can produce energy
<b>Представить статью для публикации</b> I would like to submit the enclosed manuscript for (the) publication in the Journal "Numerical Methods and Programming"	<b>При вершине</b> To measure the required angle at the vertex $A$ , we must find the angular distance between Venus and the Sun
<b>Представление матричное</b> Representation by matrices	<b>При входе в атмосферу</b> On entering the atmosphere
<b>Представление точек и векторов массивами координат</b> Array representation	<b>При выводе</b> In deriving equation (1) we have used the fact that ...
<b>Представлять на заключение (рассмотрение)</b> To submit for conclusion (consideration)	<b>При вычислении</b> In the calculation of the number of holes ...
<b>Представлять ценность</b> To be of value	<b>При дальнейшем увеличении <math>\epsilon</math></b> With further increase in $\epsilon$
<b>Предупреждать об опасности</b> To warn of danger	<b>При доказательстве</b> The estimate we obtained in the course of proof seems to be of independent interest In proving Theorem 1, we showed first that ...
<b>Предшествующая обработка</b> Prior processing	<b>При использовании</b> In (when) using this formula, we should keep in mind that ...
<b>Предшествующий анализ</b> The preceding analysis	<b>При конечной амплитуде</b> Secondary flows appearing at a finite amplitude of an initial perturbation ...
<b>Предыдущий (из двух)</b> The former	<b>При линейной аппроксимации по <math>x</math></b> In the linear approximation in $x$
<b>Прежде всего</b> This device is, above all, most useful for providing extra power To begin with (in the beginning), we consider the following case	<b>При нагревании</b> To study the dynamic properties of metals at elevated temperatures
<b>Прежде чем</b> The monomer had to be purified thoroughly before polymerization could be achieved	<b>При наибольшем удалении от</b> When at its greatest distance from the Earth, Mars is about as bright as the Polar star
<b>Прежде чем доказывать</b> Before we prove ...	<b>При насыщении</b> At saturation
<b>Преимущество в ... над ...</b> This rocket has a tremendous advantage in weight and range over a rocket-powered vehicle	<b>При нулевом векторе</b> This function is positive except at the zero vector
<b>Пренебрегать</b> We ignore the work of external forces	

<b>При отображении</b>	<b>При условиях теоремы</b>
The image of the set $X$ under the mapping $M$	Under the hypotheses of Theorem 1
<b>При отражении</b>	<b>При фиксированном</b>
Under reflection	To be defined by $\text{Re} \rightarrow 0$ with $t$ fixed
<b>При падении (нормальном)</b>	For fixed $x$ , we obtain ...
At normal incidence	Let us consider the behavior of the flow at fixed $a$ when the initial values are varied
<b>При переходе</b>	<b>При фиксированном объеме</b>
When passing from the plane problem of perfect plasticity to a "similar" spatial one, we obtain ...	The body of this shape has a minimal surface at a fixed volume (or a minimal volume at a fixed surface area)
In passing from (1) to (2) we have ignored the fact that ...	<b>Прибавлять к</b>
<b>При поддержке</b>	In order to obtain the above expansion, we added $x$ to both sides of expression (1)
The work was (partially) supported by the Russian Foundation for Basic Research	<b>Приближение</b>
<b>При помощи</b>	Iterations of this form converge to the solution for an arbitrary initial guess
By igniting the mixture ...	<b>Приближение адиабатическое</b>
By applying this method ...	Adiabatic approximation
<b>При постоянном давлении</b>	<b>Приближение до</b>
At constant pressure	To compute an approximation (up) to $(1 - \varepsilon)^{-1}$
<b>При предположениях</b>	<b>Приближение смазки</b>
Under the same hypotheses (assumptions), ...	Lubrication approximation
<b>При приближении</b>	<b>Приближение тонкого теплового пограничного слоя</b>
At the approach	The thin thermal boundary-layer approximation
<b>При применении</b>	<b>Приблизительно</b>
Being applied in chemistry, this method ...	There were about five hundred people there
<b>При произвольном <math>\beta \neq 0</math></b>	<b>Приблизительно равен</b>
For (at, with) arbitrary $\beta \neq 0$	$N$ is about $kn$
<b>При противостоянии (планет)</b>	<b>Приведение</b>
At opposition	The process of bringing a fractional number to lower terms is called reducing a fraction
<b>При прохождении через точку</b>	<b>Приведение матрицы</b>
To change sign on passing through this point	This is a single-precision routine that performs a bidiagonal reduction of a real general matrix
<b>При прочих равных условиях</b>	<b>Приведение подобных членов</b>
Other conditions being equal	Reduction of similar terms
<b>При рассмотрении</b>	<b>Приведенная динамическая ошибка</b>
In (when) considering the capabilities of computers, it is necessary to emphasize ...	Reduced dynamic error
<b>При сдвигах</b>	<b>Приведенная сила тяжести</b>
This transformation is invariant under shifts	Specific gravity force
<b>При случае</b>	<b>Привлекательный визуально</b>
On occasion	Visually pleasing
<b>При столкновении</b>	<b>Привлекать внимание</b>
The probability of adsorption at collision of the particle with the completely free surface is equal to 1/2	The author wishes to express his gratitude to ... for drawing the author's attention to ...
<b>При температурах свыше ...</b>	<b>Привод</b>
This process may have originated at temperatures above 85° C	Actuator
<b>При температуре</b>	<b>Привод от осевого компрессора</b>
At room temperature, at high temperatures	Axial-compressor drive
<b>При температуре в 100°</b>	<b>Привод от центробежных компрессоров</b>
At 100° centigrade	Centrifugal compressor drive
<b>При угле</b>	<b>Приводить в движение</b>
At the angle of attack (incidence)	To set in motion
<b>При ударе</b>	<b>Приводить в действие</b>
The car body collapses on impact	To bring into action (operation)
<b>При умеренных скоростях ветра</b>	<b>Приводить в исполнение</b>
At moderate wind speeds	To bring (call, carry, put) into effect
<b>При условии, что</b>	<b>Приводить в порядок</b>
On (under) (the) condition that, provided that	To put (set) in order
The initial speed can be calculated providing that all the fragments have equal masses	<b>Приводить в современное состояние</b>
<b>При условиях</b>	To bring up to date
Under the conditions stated above ...	

<b>Приводить к</b>	Fission of the nucleus would result in a tremendous outburst of energy
<b>Приводить к противоречию</b>	To lead to a contradiction
<b>Приводить матрицу к виду</b>	This subroutine reduces a general rectangular matrix to (без артикля) real bidiagonal form (to upper Hessenberg form) by an orthogonal transformation
	This subroutine computes the Cholesky factorization of a symmetric positive definite band (banded) matrix
<b>Приграничные узлы сетки</b>	Near-boundary mesh nodes
<b>Придавать особое значение</b>	Great emphasis is placed on the development of high energy rocket propellants
<b>Придавать ракете начальную скорость</b>	To impart initial speed to a (the) rocket
<b>Придерживаться мнения</b>	To be of the opinion
<b>Приемлемый</b>	Acceptable, reasonable
<b>Признак сброса</b>	Escape bit
<b>Признак сходимости Коши</b>	Cauchy's test for convergence
<b>Признание</b>	Acceptance of a new theory
<b>Приклеить</b>	Attach
<b>Прикреплен к</b>	... are rigidly attached to the frame
<b>Прилагаемое усилие</b>	Imposed stress
<b>Прилагать все усилия</b>	To exert every effort
<b>Приложенный извне, внешний</b>	Impressed
<b>Примененный</b>	This new form of equations as applied to (for) natural systems can be considered as ...
<b>Применив</b>	Having applied this method, we ...
<b>Применимый к</b>	This theory is directly applicable to engineering problems
<b>Применить к</b>	To use the minimax theorem on the matrix B to obtain an expression for ...
<b>Применяемый для</b>	The method being applied for ...
<b>Примерно так же приближается к ... как</b>	Since $\sqrt{20}$ is about as near to $4^2$ as to $5^2$ , ...
<b>Примеси пассивные</b>	Passive impurities
<b>Примесный электролит</b>	Foreign electrolyte
<b>Примыкающий</b>	... is close to
<b>Прингсхайм</b>	Pringsheim
<b>Прингсхейм</b>	Pringsheim
<b>Принимать</b>	We adopt the convention that $0 \times \infty = 0$
<b>Принимать во внимание</b>	To take account of this special characteristic
<b>Принимать на веру</b>	To take for granted
<b>Принуждение волновое (тепловое)</b>	Transition from wave forcing to thermal forcing
<b>Принцип наименьшей работы</b>	Principle of least work
<b>Принято</b>	It is customary to represent vectors graphically
<b>Принятый в настоящее время</b>	Currently accepted
<b>Принять без доказательства (за аксиому)</b>	To take for granted
<b>Принять за</b>	The addition is taken as a basic operation
<b>Принять статью</b>	Thank you very much for accepting my paper for (the) publication in the Journal "Numerical Methods and Programming"
<b>Приобретать</b>	To acquire (gain) knowledge
	Atoms become ions when they gain or lose electrons
<b>Приобретать скорость</b>	Both mediums acquire the same velocity
<b>Приосевой</b>	Near-axial recirculation zones
<b>Приравнивание коэффициентов при одинаковых степенях</b>	To equate the coefficients of like powers
<b>Природные пласты</b>	Natural rocks
<b>Присоединение элементов</b>	Adjunction of elements
<b>Присоединенный атом</b>	Adsorbed atom
<b>Присоединенный вектор</b>	Associated vector
<b>Присоединить, прикрепить</b>	Attach to
<b>Приступить к</b>	We are now in a position to prove ...
<b>Присутствующий</b>	The atomic number tells the number of protons present
<b>Присущий</b>	The uncertainty inherent to the local methods is eliminated
<b>Приток тепла</b>	Heat inflow
<b>Притягивающий центр</b>	Attracting center
<b>Притягательный падеж (the genitive or possessive case). Примеры предложений</b>	The coordinates of the molecules' position are bounded by the finite size of the container
	Each element of A is compared with the corresponding element of the other process's matrices
	This program allows the experienced user to take advantage of his system's actual layout
	The problem of life's beginning has been considered for at

least several millennia	<b>Прогиб нормальный</b>
This firm's leadership is well known ...	Normal deflection
The essentials of the system's operation in response to stress are as follows	<b>Программа полета (ракеты)</b>
The canyon forms 5 percent of the satellite's surface	Mission
When the company's daily production of 200 units is considered, ...	<b>Программные потоки</b>
The satellite's atmosphere is 90 percent methane	Program threads
The early atmosphere's complete dissimilarity from that of today ...	<b>Прогресс науки</b>
The importance of research to the country's economy ...	The advance of science
Most of the substance's actions in animal cells remain to be explored	<b>Продолжать дальше (поступать, совершать, действовать)</b>
The train's arrival	To proceed further
The plan's importance	<b>Продолжать за</b>
The ship's funnel	The function $f$ is continued beyond the domain $D$
The paragraph's meaning	<b>Продолжение нелинейного решения</b>
The volcano's eruption	Continuation of the nonlinear solution
The report's conclusion	<b>Продолжение отображения на (до)</b>
The university's president	Extension of the map(ping) $M$ on ...
The book's author	Extension of the map(ping) $M$ by the identity to ...
That car's door	<b>Продолжительное время</b>
<b>Прифронтовая зона</b>	This satellite will not circulate for long
Near-front zone	<b>Продолжительность колебания</b>
<b>Приходить к</b>	Duration (period) of oscillation
..., then we come to the Fredholm integral equation of the second kind ...	<b>Продолжительность общая</b>
The following conclusions are reached	... to measure the total time of the above process
<b>Приходить к заключению</b>	<b>Продолжительность протекания переходного колебательного процесса</b>
To arrive at (to come to) a (the) conclusion	Time response to oscillation (vibration)
<b>Приходить к более точному определению</b>	<b>Продолжить линию (отрезок)</b>
To arrive at this more precise definition, it is necessary to introduce the concept of limits	To extend the (a) line (segment)
<b>Приходить к противоречию</b>	<b>Продолжить на</b>
To arrive at a contradiction	To extend the function $f$ (the map $M$ ) to the set $X$ (to the map $M_1$ )
<b>Причина и следствие</b>	<b>Продолжить процесс</b>
Cause and consequence	Continuing the process indefinitely is rather difficult
<b>Приходить к соглашению</b>	<b>Продолжить с отрезка</b>
To reach (arrive at) an agreement	To continue the solution from the segment $[a, b]$ to ...
<b>Причина изменения</b>	<b>Продолжить через</b>
Cause (но не reason for) of a change in the distribution of precipitation	To continue the function $f$ across the arc $A$
<b>Причинить вред</b>	<b>Продольный размер</b>
The explosion gases may harm the personnel	Longitudinal size
<b>Пробегать</b>	<b>Продукты детонации</b>
..., where $x$ runs over a finite set of closed intervals	Products of detonation
The variable $x$ ranges over $[a, b]$	<b>Проектирование конструкций</b>
<b>Пробивание</b>	Structural design
The probability of vehicle skin penetration by meteorites	<b>Проектирование техническое</b>
Perforation	Project engineering
<b>Пробстин</b>	<b>Проектирование эскизное</b>
Probstien	Preliminary design
<b>Пробы воздуха</b>	<b>Проектировать на подпространстве</b>
Samples of air	To project on(to) this subspace
<b>Проверять</b>	<b>Производная по внешней (внутренней) нормали</b>
It is easily verified that ...	These boundary conditions specify the outward(inward)-pointing derivative along the entire boundary
<b>Проводить опыт</b>	<b>Производная по <math>x</math></b>
To carry out (conduct, make, perform, run) an experiment	The $x$ -derivative (лучше, чем the derivative with respect to $x$ )
<b>Проводить различие</b>	<b>Производная по направлению</b>
To draw a distinction	Derivation along ...
<b>Проводить эксперименты</b>	Derivative in the direction ...
To carry out experiments	<b>Производство энтропии</b>
	Production of the entropy

<b>Происходить</b>	Wide temperature changes occur in the atmosphere	<b>Пространственно-периодический</b>	Space-periodic
<b>Происходить с</b>	... is happening to the individual components	<b>Пространственное напряженное состояние</b>	Spatial stress state
<b>Пролет крыла</b>	Span of a wing	<b>Пространственное состояние</b>	Spatial state
<b>Промаха расстояние</b>	Miss-distance	<b>Пространственное течение</b>	Three-dimensional (spatial, 3D) flow
<b>Промахнуться мимо цели на некоторое расстояние</b>	To miss the target by a certain distance	<b>Пространственный</b>	Spatial variable (coordinate)
<b>Промежуточное программное обеспечение</b>	Middleware		Space interval
<b>Проникающая способность</b>	Penetrating power	<b>Пространство внутривещное</b>	Intrapore area
<b>Проникновение метеоритов в атмосферу</b>	Arrival of meteorites in the atmosphere	<b>Пространство изображающее</b>	Representative space
<b>Проникнуть в сущность чего-либо</b>	To gain an insight into	<b>Пространство конструктивных параметров</b>	Design space
<b>Проницаемость вакуума</b>	Permeability of vacuum	<b>Простые (чистые) сдвиги и повороты</b>	Simple shears and rotations
<b>Проницаемость диэлектрическая</b>	Dielectric constant	<b>Протекание жидкости в грунт малое и большое</b>	Low and high fluid (liquid) leakoff
<b>Проницаемость магнитная</b>	Permittivity	<b>Противодействие</b>	The law of action and reaction
<b>Пропитки скорость</b>	Saturation rate	<b>Противодействие движению</b>	There is always some opposition to (the) motion
<b>Пропорционально</b>	The minimally possible mass decreases in proportion to the third power of $x$ with increase in the kinetic energy	<b>Противопотоковая схема</b>	Upwind scheme
	The energy of the particle is proportional to the square of the velocity at collision	<b>Проточный реактор</b>	Flow reactor
<b>Пропорция внешняя</b>	External ratio	<b>Протяженная зона</b>	An extended reverse flow zone is formed
<b>Пропускная способность (транспорта)</b>	Traffic capacity	<b>Протяженность атмосферы</b>	The extent of the atmosphere
<b>Проскальзывание</b>	Sliding	<b>Профиль границы раздела</b>	Interface profile
<b>Проскальзывания величина</b>	Slip coefficient	<b>Профиль распределения</b>	Distribution profile
<b>Проследить назад в прошлое</b>	If energy changes are followed backward in the past, it becomes apparent that ...	<b>Проходить ближе</b>	... the only known planets that travel closer to the Sun than the Earth does
<b>Прослойка</b>	Interlayer	<b>Проходка выработки</b>	Sink working
<b>Простая волна (среда)</b>	Simple wave (medium)	<b>Проходящая через начало линия (плоскость)</b>	Line (plane) passing through the origin
<b>Простое растяжение</b>	Simple tension	<b>Процедура решения</b>	Procedure for solving
<b>Простой (вынужденная остановка)</b>	Idle time	<b>Процентов</b>	About 40 percent (но не percents) of the energy is dissipated
<b>Простой точечный источник</b>	Simple point source	<b>Процесс развития трещин(ы)</b>	The process of crack evolution
<b>Пространственное движение жидкости</b>	Three-dimensional (spatial) fluid motion (flow)	<b>Прочностная неоднородность</b>	Strength inhomogeneity
<b>Пространственная задача</b>	Spatial (three-dimensional, 3D-) problem	<b>Прочность горных пород</b>	Rock strength
<b>Пространственная неустойчивость</b>	Spatial instability	<b>Прочность материала</b>	Strength of a material
<b>Пространственная частота</b>	Spatial frequency	<b>Прочность на разрыв (тела)</b>	Tensile strength
		<b>Прочность на сжатие</b>	Compressive strength

<b>Прочность пластика</b>	<b>Пэли</b>
Durability (strength) of a plastics	Paley
<b>Прочный материал</b>	<b>Пюизё</b>
Durable material	Puiseux
<b>Проявлять (показывать)</b>	
To exhibit an increase of (in) resistance	P
<b>Прямая</b>	<b>Работа на возможных перемещениях</b>
Straight line	Virtual work
<b>Прямо противоположны</b>	<b>Работа по</b>
The actions of two bodies on each other are equal and directly opposite	The work on measuring cosmic ray intensity
<b>Прямой анализ ошибок</b>	<b>Работа по отрыву</b>
Forward error analysis	The work for separation
<b>Прямой стержень</b>	<b>Работать</b>
Rectilinear rod	The receiver is performing (performs) according to its specifications
<b>Прямой (обратный) инжиниринг</b>	<b>Работать два часа</b>
Forward (reverse) engineering	To work for two hours
<b>Прямолинейное гармоническое движение</b>	<b>Работать на</b>
Simple harmonic motion	To work at a laboratory
<b>Прямолинейное движение</b>	<b>Работать над книгой</b>
Straight-line motion	To work on the book
<b>Пти</b>	<b>Работы по (работы, посвященные ...)</b>
Petit	Computers are being used a great deal in works on guided missiles
<b>Псевдоскорость</b>	<b>Рабочая память</b>
Pseudovelocity	Scratch storage
<b>Пуазейль</b>	<b>Рабочая часть образца</b>
Poiseuille	Gauge length of the (a) specimen
<b>Пуанкаре</b>	<b>Рабочее давление</b>
Poincaré	Actuating pressure
<b>Пуансо</b>	<b>Рабочие характеристики программ</b>
Poinsot	To evaluate the performance of programs
<b>Пуассон</b>	<b>Рабочий массив</b>
Poisson	Work (working, scratch) array
<b>Публикация на английском языке</b>	<b>Рабочий приемник (в задачах навигации)</b>
English-language publication	Rover receiver
<b>Пульсирующее движение жидкости</b>	<b>Рабочий цилиндр</b>
Pulsating flow of a liquid (fluid)	Actuating cylinder
<b>Пусть дана (следующая) матрица ...</b>	<b>Равен нулю</b>
Suppose we are given the following matrix ...	Degree of stability equal (to) zero
<b>Путевая скорость</b>	<b>Равенство векторов</b>
Ground speed	Equality of vectors
<b>Путешествовать по стране</b>	<b>Равновесия (множественное число имеется)</b>
To travel about the country	Equilibria
<b>Пути на правильном (неправильном) находиться</b>	<b>Равномерная сетка</b>
To be on the right (wrong) line	Equally (uniformly) spaced grid
<b>Пучок волосковых клеток</b>	For a uniform quid, the error in making these approximations is ...
Hair-cell bundle	<b>Равномерно неоднородная поверхность</b>
<b>Пучок лучей</b>	Evenly nonuniform surface
Pencil of rays	<b>Равномерное давление (распространение)</b>
<b>Пучок частиц</b>	Uniform pressure (propagation)
Beam of particles	<b>Равноотстоящие точки</b>
<b>Пфафф</b>	Equally spaced (grid) points
Pfaff	<b>Равносторонняя конфигурация</b>
<b>Пфунд</b>	Equilateral configuration
Pfund	<b>Равные нулю</b>
<b>Пьезодатчик</b>	The (a) vector with all entries zero except the $k$ th which is one (with the last $k$ entries zero)
Piezotransducer	<b>Радар дальнего обнаружения</b>
<b>Пьезометрическое давление</b>	Early warning radar
Piezometric pressure	
<b>Пэжина</b>	
Perzyna	

<b>Радиальная инерция</b>	<b>Разделённая область</b>
Radial inertia	Partitioned domain
<b>Радиальная частота</b>	<b>Разделимые наименьшие квадраты</b>
Radial frequency	Separable least squares
<b>Радиальное напряжение (перемещение)</b>	<b>Разделить (расщепить)</b>
Radial stress (displacement)	To split into incompressible and compressible parts
<b>Радиальный отрезок</b>	<b>Разделить на части</b>
Radial segment	Divide into parts
<b>Радиационное охлаждение</b>	<b>Разделить на число</b>
Radioactive cooling	Divide the number by six
<b>Радиус радиационный</b>	<b>Разделяемый оператор</b>
Radiation radius	Separable operator
<b>Радон</b>	<b>Разделяй и властвуй алгоритм (метод, процедура)</b>
Radon	Cyclic reduction is an example of a divide and conquer algorithm (method, procedure)
<b>Раз</b>	<b>Разлагать по степеням <math>x</math></b>
We may now integrate this function $k$ times to conclude that	To expand in powers of $x$
<b>Раз и навсегда</b>	<b>Разлагая <math>f(x)</math> в ряд Тейлора в точке <math>\xi</math>, ...</b>
Once and for all	Expanding $f(x)$ in Taylor's series about the point $\xi$ , ...
<b>раз из десяти</b>	<b>Разлагая по</b>
... nine times out of ten	By expanding $f$ in terms of the finite element shape functions, we obtain $A = A^T$ , regardless of the choice of shape functions
<b>Разбиение</b>	<b>Разлет осколков</b>
A piecewise polynomial defined on this partition is a polynomial of low degree on each element	The separation of fragments from the point of collision
<b>Разбиение матрицы</b>	<b>Различаться менее чем на 1 %</b>
There are two conventional ways to construct partitioned matrices: a row partition and a column partition	Differ by less than 1 %
Partitioning a matrix in rows and columns	<b>Различаться по знаку</b>
We partition the product $C = AB$ into blocks (into submatrices)	To differ ... in sign
Column and row partitionings are special cases of matrix blocking	<b>Различные точки</b>
An unblocked version of a block-partitioned algorithm	Let $x_1, \dots, x_n$ be arbitrary distinct points
<b>Разбить на</b>	<b>Различный</b>
We attempt to divide our set of problems into three classes	Let $a$ and $b$ be distinct real numbers
The interval of integration is partitioned into several subintervals	<b>Разложение <math>LU</math> матрицы</b>
To divide the domain $D$ into two subdomains	$LU$ -factorization, $LU$ -decomposition
We first partition the domain into a set of subdomains called elements	<b>Разложение <math>QR</math> матрицы</b>
<b>Разбиение на классы</b>	$QR$ -factorization
Partition into classes	<b>Разложение в</b>
<b>Разброс</b>	The matrix $A$ is decomposed into the product of the two matrices $B$ and $C$
Scattering	<b>Разложение в ряд Тейлора по <math>x</math> в точке <math>x = a</math></b>
<b>Разветвленный над</b>	A (the) Taylor series expansion of $f(x)$ in $x$ about $x = a$
Ramified over	<b>Разложение до ... порядка</b>
<b>Развитые пластические деформации</b>	Velocity expansion up to zeroth order
Developed plastic strains	Temperature expansion to order $\text{Re}$
<b>Разворот</b>	<b>Разложение на множители</b>
Turn	Resolution into factors (factorization)
<b>Разбирать на части</b>	<b>Разложение на простейшие (элементарные) дроби</b>
To take to pieces	Resolution into partial fractions
<b>Разгон, доразгон</b>	<b>Разложение по обратным степеням</b>
Acceleration	Expansion in inverse powers
<b>Разгонять (например, ракету)</b>	<b>Разложение по скорости, давлению и температуре</b>
Boost	Velocity, pressure and temperature expansion
<b>Разгрузка</b>	<b>Разложение по степеням, кратным <math>n^{-1}</math></b>
Unloading	The expansion in a power series of perturbations that are multiples to $n^{-1}$
<b>Разгрузка (оперативной памяти)</b>	<b>Разложение по степеням <math>x</math></b>
Roll-out	Expansion in powers of $x$
<b>Разделение частиц по размерам</b>	
Separation of particles by size	



<b>Разложение по <math>n</math></b>	<b>Разрушать</b>
Asymptotic expansions with respect to $n$	Destroy (но не destruct — такого слова нет)
<b>Разложение сигнала</b>	<b>Разрушение балки (пластины)</b>
Signal decomposition	Beam (plate) fracture
<b>Разложение Холецкого</b>	<b>Разрушение (излом)</b>
Cholesky factorization (decomposition)	Fracture
<b>Разложение Шура</b>	<b>Разрушение континуальное</b>
Schur decomposition	Continual destruction (fracture)
<b>Разложить в ряд</b>	<b>Разрушение по деформациям критерий</b>
In this case, one expands $f$ in a finite Fourier series using the fast Fourier transform	The (a) criterion of strain fracture
<b>Размазывать</b>	<b>Разрушение (тела)</b>
Spread	Destruction
<b>Размах крыла</b>	<b>Разрушенное тело</b>
Wing span	Destroyed body
<b>Размер поверхности</b>	<b>Разрыв</b>
In comparison with a typical linear size of the surface ...	Rupture (пленки), discontinuity (непрерывности)
<b>Размера конечного</b>	The stability of tangential discontinuity was studied in a number of papers
A method of solving contact problems for bodies of finite size	<b>Разрыв контактный</b>
<b>Размерная переменная</b>	Contact discontinuity
Dimensional variable	<b>Разрыв связей</b>
<b>Размерность гамильтониана</b>	Breaking of bonds
The Hamiltonian and the streamfunction are of different units of measurement	<b>Разрывов (сбросов) образование в горных породах</b>
<b>Размерность (имеющая размерность напряжений функция)</b>	Faulting in rocks
Function expressed in units of stresses	<b>Разрыхление</b>
<b>Размерный анализ</b>	Loosening
Dimensional analysis	<b>Разъемное кольцо</b>
<b>Размером</b>	Split ring
A box 1 cm×1 cm×1 cm in size	<b>Райдил</b>
<b>Разместить</b>	Redeal
An important task is to place radio transmitters in different areas of the Moon	<b>Райс</b>
<b>Размещение деталей</b>	Rice
Placement of parts	<b>Рака</b>
<b>Размещение частиц</b>	Racah
Allocation of particles	<b>Ракета стартовая</b>
<b>Разнообразие</b>	Booster rocket
A large variety of problems	<b>Раман</b>
<b>Разнообразие течений</b>	Raman
Multiplicity of flows	<b>Рамануджан</b>
<b>Разности против течения</b>	Ramanujan
Implicit scheme with counterflow differences	<b>Рамзауэр</b>
<b>Разреженная плазма</b>	Ramsaer
Rarefied plasma	<b>Ранкин</b>
<b>Разреженность</b>	Rankine
The idea is to take advantage of the sparsity structure of the (a) matrix to reduce the time and storage requirements	<b>Рао</b>
<b>Разрез</b>	Rao
This domain may have holes and/or slits removed from its interior	<b>Раскрутка спутника</b>
<b>Разрезное крыло</b>	Overrotation of a (the) satellite
Slotted wing	<b>Распад вихря</b>
<b>Разрезной стержень Гопкинсона</b>	Vortex breakdown
Split Hopkinson (pressure) bar	<b>Распад концевых вихрей, сбегających с задней кромки крыла</b>
<b>Разрешающая способность</b>	Trailing-edge (trailing-back) vortex breakdown
The resolving power (of a human eye)	<b>Распад разрывов</b>
<b>Разрешающая способность переменная</b>	Disintegration of discontinuities
Multiresolution	<b>Распад резонансных зон</b>
	Breakup of resonance zones (regions, domains)
	<b>Распадаться на</b>
	The built-in operations fall into two groups
	<b>Распараллеливание</b>
	Multisequencing

<b>Распознавать сигнал</b>	<b>Рассеяние массы</b>
To recognize a signal	Mass loss
<b>Располагать (иметь в распоряжении)</b>	<b>Рассеянная энергия</b>
If we could have at our disposal a large number of precise observations	Scattered energy
<b>Располагаться рядом (вблизи)</b>	<b>Рассеянный</b>
The airfield neighbors the wood	Dispersed
<b>Расположен здесь</b>	Scattered particles
A cell situated here	<b>Рассматриваемый как</b>
<b>Расположение точек взаимное</b>	The motion of Lagrange's top being considered as a heavy rigid body with a fixed point
Mutual arrangement of points	<b>Рассматривать(ся)</b>
<b>Распределение напряжений вблизи носика (трещины)</b>	We regard the $\alpha_i$ as symbols
Near-tip stress distribution	This operation will be regarded (viewed, thought of) as ...
<b>Распределение по возрастам и размерам</b>	From now on we regard $f$ as being constant
Distribution by age and size	We assume that the plate is thin, so that we may consider the problem to be two-dimensional
<b>Распределение по всей вселенной</b>	The notions of residual, error, and relative error are defined for $n$ -vectors regarded as $n \times 1$ matrices
The uniformity of distribution of the chemical elements throughout the universe	Careful consideration is also given to this method
<b>Распределение по глубине</b>	<b>Рассмотрение способа получения</b>
Incoming solar radiation is distributed over (the) depth	We omit consideration of how to obtain a solution for the problem formulated in terms of stresses
<b>Распределение по массе (времени, температуре, плотности)</b>	<b>Рассогласование</b>
Mass (time, temperature, density) distribution	Discrepancy
<b>Распределение по рангу (массе)</b>	<b>Расстояние до изображения</b>
Distribution by rank (mass)	Image distance
<b>Распределение по сечению (вдоль сечения)</b>	<b>Расстояние, на котором ...</b>
Distribution over a cross section	The distance where ...
<b>Распределение по ширине всего разлома</b>	<b>Рассчитанные на единицу площади</b>
Width distribution over the entire fracture	Rated per unit area
<b>Распределение температуры установившегося процесса</b>	<b>Растекающаяся пленка</b>
Steady-state temperature distribution	Spreading film
<b>Распределенный по глубине равномерно</b>	<b>Расстояние от</b>
Uniformly distributed with depth	The distance of a (the) point from the origin
<b>Распределенный по направлениям</b>	<b>Растягивающее усилие</b>
The radiation becomes uniformly distributed in direction	Tensile force
<b>Распределенный по областям</b>	<b>Растяжение простое</b>
The load on the plate is distributed over a finite number of nonoverlapping simply-connected regions	Simple tension
<b>Распределять по</b>	<b>Растяжение-кручение</b>
To distribute the load along the wing	Combined tension-torsion dynamic tests (experiments) at strain rates up to ...
<b>Распространение пластичности</b>	<b>Растягивание ниток (световых лучей)</b>
To study dynamic properties such as the propagation of plasticity	There is one axiom of Euclidean geometry whose correspondence with empirical data about (on) stretching threads or light rays is by no means obvious
<b>Распространение тепла по оболочке</b>	<b>Растяжение интенсивное</b>
Heat propagation over a shell	Intensive tension
<b>Распространить на</b>	<b>Растяжение материала</b>
It is not hard to extend our approach to nonsmooth problems	Extension of a material
<b>Распространить теорему на</b>	<b>Растянута основа</b>
It is not possible to extend Abel's theorem to paths which are tangent to the unit circle	Tensioned base
<b>Распространяться по</b>	<b>Расход (воды и др., секундный расход)</b>
Solar radiation is spread over this spectrum	Discharge
<b>Распыление жидкости</b>	Rate of fluid flow
Liquid atomization	<b>Расход жидкости через сечение канала (трубы)</b>
<b>Распылитель вихревой</b>	Flow rate
Vortex atomizer	<b>Расход источника</b>
<b>Рассел</b>	Output of a source
Russel	<b>Расход топлива</b>
	Fuel consumption

<b>Расходиться к</b>	<b>Раус</b>
The product diverges to zero	Routh
<b>Расходо́ваться</b>	<b>Реагирующие ионы</b>
The elastic energy is not spent completely	Reacting ions
<b>Расходомерное устройство для жидкости</b>	<b>Реагирующие системы (потoki, среды)</b>
Fluid flowmeter	Reactive systems (flows, mediums)
<b>Расчет конструкции</b>	<b>Реакция опоры</b>
Structural design	Reaction of support, support reaction
<b>Расчетная (логарифмическая) линейка</b>	<b>Реализация (предложенная)</b>
Slide rule	The (proposed) implementation (realization)
<b>Расчеты на прочность</b>	<b>Реализовать алгоритм</b>
Calculations for strength	The routines that implement block-partitioned algorithms ...
<b>Расширение времени</b>	<b>Реальная жидкость</b>
Time dilatation	Real (natural) fluid (liquid)
<b>Расширение класса (задач)</b>	<b>Ребиндер</b>
There are a number of techniques for extending this problem class at the expense of an increase in computing cost	Rehbinder
<b>Расширение на</b>	<b>Ребро жесткости</b>
Extension to	Rib
<b>Расширение (увеличение) области</b>	<b>Регулируемый прибор</b>
Enlarging the region	Adjustable device
<b>Расширение тел</b>	<b>Регулярное движение</b>
The expansion of bodies (solids)	Regular motion
<b>Расширение тепловое</b>	<b>Регулятор</b>
Thermal expansion	Controller
<b>Расширенная версия</b>	<b>Регуляторные факторы</b>
Extended version	Factors of regulation, regulator factors
<b>Расширенная память</b>	<b>Редвуд</b>
Expanded memory	Redwood
<b>Расширенная плоскость</b>	<b>Редлих</b>
Extended plane	Redlich
<b>Расширенное исследование</b>	<b>Редуцированный фильтр</b>
An extended investigation was conducted to determine optimum ion-chamber geometry	Reduced filter
<b>Расширенные избранные статьи</b>	<b>Режим с обострением</b>
Expanded selected papers	Blow-up regime
<b>Расширенный фильтр</b>	<b>Режим со слабым обострением</b>
Extended filter	Weak blow-up regime
<b>Расширить область изменения</b>	<b>Резерфорд</b>
Extend the range	Rutherford
<b>Расширить отображение</b>	<b>Резко очерченная область</b>
This map (mapping) can be extended to ...	Sharply defined region
<b>Расширяемый</b>	<b>Рейли</b>
This software environment is a framework for user-extensible compilers	Rayleigh
<b>Расширять</b>	<b>Реймон</b>
Considerable effort was put into making this program package easy to use and augment	Reymond
<b>Расширять (область)</b>	<b>Рейнольдс</b>
Dilate	Reynolds
<b>Расширяющийся цилиндр</b>	<b>Рейс</b>
Expanding cylinder	Reiss
<b>Расщепление асимптотических поверхностей</b>	<b>Релей</b>
Splitting of the asymptotic surfaces	Rayleigh
<b>Расщепление атома</b>	<b>Рельсовый путь</b>
Nuclear splitting	Railway track
Nuclear fission	<b>Ренкин</b>
<b>Расщепление собственного значения</b>	Rankine
Splitting of the (an) eigenvalue	<b>Рентген</b>
<b>Рауль</b>	Roentgen
Raoult	<b>Рентгеноспектральный микроанализ</b>
	Electron probe microanalysis
	<b>Реомюр</b>
	Réaumur

**Репер главный**

Principal frame

**Решать относительно**The linear equation is solved for the unknown  $x$ **Решающий (существенный, критический) для**

An appropriate ordering of the equations and unknowns is crucial to the effectiveness (efficiency) of these methods

**Решение в изображениях по Лапласу**

Solution in Laplace transform

**Решение, выраженное в виде степенного ряда**

Power series solution

**Решетка из активных нитей**

Cross-linked actinic filaments

**Решетчатый газ**

Lattice gas

**Рид**

Reed

**Ридберг**

Rydberg

**Рикер**

Ricker

**Риккати**

Riccati

**Риман**

Riemann

**Ринглеб**

Ringleb

**Рисс**

Riesz

**Ритц**

Ritz

**Ричардсон**

Richardson

**Риччи**

Ricci

**Робинс**

Robbins

**Робинсон**

Robinson

**Родительские клетки**

Parent cells

**Род работы**

A sort of work

**Родриг**

Rodrigues

**Родригес**

Rodrigues

**Розенблатт**

Rosenblatt

**Розенбрук**

Rosenbrook

**Рокар**

Rocard

**Роквелл**

Rockwell

**Роль**

Rolle

**Ромберг**

Romberg

**Росби**

Rossby

**Рост ошибок**

This implementation of the method above admits an exponential error growth

**Ростовая пластинка кости**

Bone growth plate

**Ростовое движение**

Growth motion

**Росток**

Germ

**Рот**

Roht

**Ротация вектора**

Curl of a vector

**Роте**

Rohte

**Ротор вектора**

Curl of a (the) vector

**Роуланд**

Rowland

**Рубашка водяная**

Water space

**Рубенс**

Rubens

**Румкорф**

Ruhmkorff

**Румфорд**

Rumford

**Рунге**

Runge

**Руссо**

Russo

**Руше**

Rouche

**РФФИ**

The Russian Foundation for Basic Research

**Рэлей**

Rayleigh

**Ряд опытов**

A number of experiments

**Ряд по синусам и косинусам**

A Fourier series is an expansion of a function in a series of sines and cosines

**Ряд по целым степеням**

Integral power series

**Ряд-уравнение**

Series-equation

**Рядов Тейлора метод**

Taylor series method

C

**С большей точностью**

To compute to (a) higher accuracy

**С большой силой сталкиваться**

To collide violently

**С вероятностью 1/2**

With a probability of 1/2

**С вертикальным запуском**

Vertical sounding (зондирующие) rockets

**С возбуждением Лагранжа волчок**

Forced Lagrange's top

**С выгодой для**

To the benefit of

- С дальнейшим увеличением**  
With further increase in  $\varphi$
- С заданным**  
The biharmonic equation with boundary conditions (1) given may be rewritten as ...
- С закруткой**  
The flow enters the channel with swirling
- С запаздыванием система**  
System with delay  
Delay system
- С использованием**  
Our computations are performed (без with) using (with the use of) the artificial quadratic viscosity
- С качественной точки зрения**  
From a qualitative point of view, the important question is ...
- С контролем точности по шагу**  
A parallel implementation of ODE-solvers with stepsize control
- С координатами**  
The point  $x$  with (без the) coordinates (0,0)
- С начала**  
At the beginning  
Since the early 1960s several generalized theories of differentiation have been proposed by different authors  
From the beginning of the twentieth century, ...
- С небольшим различием в смысле**  
With little difference of meaning
- С некоторой оговоркой**  
With some reserve (reservation)
- С несколько меньшей уверенностью**  
With somewhat less assurance (confidence)
- С нулевым средним**  
Gaussian random variable with zero mean
- С острыми краями**  
Sharp-edged
- С переменными коэффициентами**  
The problems under consideration include linear variable-coefficient elliptic equations of the form ...
- С периодом**  
Function with (без the) period  $t$
- С последствием система**  
System with aftereffect
- С последующим суммированием**  
Multiplying the first relation in (1) by  $x$  and the second one by  $y$ , followed by summation, we come to the concise form the above equations
- С приводом от двигателя насос**  
Engine-driven pump
- С привязкой к осям координат (например, тела)**  
Axis-aligned (body)
- С самого начала**  
From the (very) outset  
From the very beginning
- С середины ... годов до начала ... годов**  
Strain gauges started (глагол только в прошедшем времени) to be used in the mid 1950s to early 1960s
- С тем, чтобы**  
It is desirable to present this subject in a simple manner so as to make it easily available to everybody
- С тех пор**  
Since then, several generations of computing equipment have been developed, each being significantly better than the one before it
- С течением времени**  
With the course of time
- С точки зрения**  
From the mechanical standpoint  
From the standpoint of obtaining large exhaust velocities, hydrogen is the ideal propellant
- С точностью до**  
With an accuracy up to the fourth order in  $\varepsilon$
- С точностью до не существенного постоянного множителя**  
Up to an unessential constant multiplier
- С точностью до членов порядка  $1/\varepsilon^2$**   
With an accuracy up to terms of order  $1/\varepsilon^2$
- С уверенностью**  
For certain
- С учетом**  
This theory is formulated with consideration of (но не for) electromagnetic effects (by taking electromagnetic effects into account)
- С целью**  
For the purpose of obtaining numerical results  
These propellants are chosen with the objective of creating as high a temperature as possible
- С центром**  
An open interval of center  $O$  and of length  $l$
- С этой целью**  
With this end in view
- Савар**  
Savart
- Саккери**  
Saccheri
- Саккулюс**  
Sacculus (sacculi - мн.ч.)
- Сакс**  
Saks
- Сальвадори**  
Salvadori
- Сам смысл**  
The very meaning
- Самая верхняя часть атмосферы**  
The uppermost part of the atmosphere
- Само на себя**  
This is the Cartesian product of the set  $A$  with itself
- Само по себе**  
Its very presence is essential for the motion to take place  
Some materials are important in themselves
- Само собой разумеется**  
It goes without saying
- Само существование**  
The mere existence of quasars confirms that ...
- Самое большее (меньшее)**  
... with a value at most of order one  
 $x$  differs from  $y$  by at most 2  
The longest edge is at most (at least) 10 times as long as the shortest one  
 $F$  has the most (fewest) points when ...  
What most interests us is whether ...  
The least such constant is called the norm of  $A$   
This is the least useful of the above four theorems  
That is the least one can expect

These elements of $A$ are comparatively big but least in number	<b>Свёртка тензора</b> Contraction of a tensor
The best estimator is a linear combination $\forall$ such that ... is smallest possible	<b>Свободная граница</b> Free boundary
The expected waiting time is smallest if ...	Free-boundary problem
$L$ is the smallest number such that ...	<b>Свободная от трения жидкость</b> Frictionless fluid
$K$ is the largest of the functions which occur in (3)	<b>Свободное движение жидкости</b> Free flow
There exists a smallest algebra with this property	<b>Свободное от сумм множество</b> Sum-free set
To find the second largest element in the list $L$	<b>Свободное парение</b> Free hovering
<b>Самого решения</b>	<b>Свободный от нагрузки</b> No force acts on
We are interested in an analysis of the solution itself	<b>Свободный от напряжения</b> Stress-free
<b>Самолет с крылом переменной стреловидности по передней кромке</b>	<b>Свойство марковское</b> Markov property
Aircraft with wing having leading edge with compound sweepback	<b>Свыше</b> Speeds in excess of 500 miles per hour (mph)
<b>Самонаводящаяся зенитная ракета</b>	<b>Связанная модель</b> Coupled model
Self-aiming (self-directing) antiaircraft missile	<b>Связанная пористость</b> Connected porosity
<b>Самописец с прямой записью</b>	<b>Связанная структура данных</b> Interconnected data structure
Direct-writing recorder	<b>Связанное движение</b> Constraint motion
<b>Самоподдерживающийся процесс</b>	<b>Связанные модели (системы, уравнения)</b> Coupled models (systems, equations)
Self-sustaining process (в термодинамике)	<b>Связанные с</b> A number of theories associated with new approaches to ...
Self-maintained process	<b>Связанные слабо компоненты</b> Weakly connected components
<b>Саморазмножение</b>	<b>Связанные структуры данных</b> Interconnected data structures
Self-reproduction	<b>Связанные тела</b> Connected bodies
<b>Самосопряженная задача (матрица, оператор)</b>	<b>Связанный вихрь</b> Bound vortex
Self-adjoint problem (matrix, operator)	<b>Связанный с</b> The problems connected with the position ... The matrix $A$ is associated with inertial forces Coordinate system connected with the body This vector is associated with the point 0
This operator is not merely symmetric but actually self-adjoint	We present background material outlining some key concepts associated with ... Much additional terminology is associated with various special cases of ...
<b>Самоходная зенитная артиллерия</b>	<b>Связанный трехгранник (в навигации)</b> Connected frame
Self-propelled antiaircraft artillery	<b>Связи между объектами</b> Connectivity among objects
<b>Самый внутренний (внешний)</b>	<b>Связки двух тел система</b> System of (the) two connected bodies
The inner (outer) most loop is most (least) time consuming	<b>Связная щель</b> Connected slot
<b>Самый удаленный</b>	<b>Связывать (блоки данных)</b> Link
Neptune is the outermost of the four giant planets of the solar system	
<b>Санкт-Петербург</b>	
St. Petersburg	
<b>Сансоне</b>	
Sansone	
<b>Санчес-Паленсиа</b>	
Sanches-Palensiya	
<b>Сарантонелло</b>	
Zarantonello	
<b>Сард</b>	
Sard	
<b>Саффмэн</b>	
Saffman	
<b>Сбой</b>	
Malfunctioning	
<b>Сборник (трудов, произведений)</b>	
Collection	
<b>Сброс напряжений</b>	
Stress relieving	
<b>Светящийся разряд</b>	
Glowing discharge	
<b>Светящийся участок траектории</b>	
Luminous segment of a (the) trajectory	
<b>Свечения интенсивность</b>	
Intensity of luminosity	
<b>Свёртка интеграла</b>	
Convolution of an integral	

<b>Связывать с именем</b>	<b>Сельберг</b>
Sometimes, the result established by Favard is also linked with the name of Shohat	Selberg
<b>Связывать(ся)</b>	<b>Семейство решений</b>
A wave is associated with each electron	Solution family
<b>Связь</b>	<b>Сенармон</b>
Link between wake and separation conditions	Senarmont
<b>Связь взаимная</b>	<b>Сен-Венан</b>
Coupling	Saint-Venant
<b>Связь двусторонняя (односторонняя)</b>	<b>Сенд</b>
Bilateral (two-sided) constraint, unilateral (one-sided) constraint	Sand
<b>Связь между объектами</b>	<b>Сендецки</b>
Connectivity between two objects	Sendeckyi
<b>Связь поддерживающая временная</b>	<b>Серпин(ь)ски(й)</b>
Temporary supporting constraint	Sierpinski
<b>Сглаживание особенностей</b>	<b>Серр</b>
Singularity weakening	Serre
<b>Сдвиг вдоль переменной</b>	<b>Серре</b>
Translation along the variable	Serret
<b>Сдвиг фаз</b>	<b>Сетка грубая (точная), сетка крупная (мелкая)</b>
Phase difference	Error components that are nonoscillatory with respect to a fine grid are usually oscillatory with respect to a coarse (coarser) grid
<b>Сдвигать (сместать) по частоте</b>	<b>Сетка (одномерная)</b>
The signal through the target is shifted in frequency	For functions defined on a net (grid) $G = \{x_i\}_{i=0}^M$ , the corresponding norm is defined as ...
<b>Сдвигающее напряжение</b>	<b>Сеточно-каскадный</b>
Shearing stress	Grid-shell
<b>Сдвиговая прочность</b>	<b>Сеть трещин связанная</b>
Shear strength	Connected crack zone
<b>Сдвиговое разрушение</b>	<b>Сеть электрических линий</b>
Shear fracture	Network
<b>Сдвиговое сопротивление</b>	<b>Сёкефальви-Надь</b>
Shear strength (например, в теории пластичности)	Szökefalvi-Nagy
Resistance to shear (например, в физике твердого тела)	<b>Сжат</b>
<b>Сдвиговое течение</b>	The ellipsoidal cavity is oblate along its axis of symmetry
Shearing flow	<b>Сжатая матрица (в механике композитов)</b>
<b>Сдвиговый импульс</b>	Compressed binder
Shear pulse	<b>Сжатие продольное</b>
<b>Сдвинутая окружность</b>	Longitudinal compression
Offset circle	<b>Сжатие слоя</b>
<b>Сделан из материалов</b>	Compression of the (a) layer
Made of materials	<b>Сжатый эллипсоид вращения</b>
<b>Сделать замечание</b>	Oblate spheroid
To state (make) a remark	<b>Сила Ампера</b>
<b>Сделать первый шаг</b>	Ampere force
To take the first step	<b>Сила вихря (вихревая сила)</b>
<b>Сделать ссылку на</b>	Vortex force
Reference should be made in the previous section to different types of flow	<b>Сила вязкого сопротивления</b>
<b>Севери</b>	Viscous drag force
Severi	<b>Сила реакции опоры</b>
<b>Себя</b>	Reaction force of support, support reaction force
Electric charge makes itself evident by such means as ...	<b>Сила тока</b>
<b>Сегнер</b>	Current intensity
Segner	<b>Сила тока в индуктивности</b>
<b>Сегнет</b>	Current intensity through the inductor
Seignette	<b>Сила тяги</b>
<b>Седиментационная конвекция</b>	Acceleration occurs when thrust is greater than drag
Sedimentary convection	<b>Сили</b>
<b>Сейболт</b>	Seely
Saybolt	<b>Силов</b>
<b>Секундный (расход)</b>	Sylov
Per-second (rate of flow)	

<b>Силовая станция большой мощности</b>	<b>Скан</b>
High-power station	Skan
<b>Силовое воздействие</b>	<b>Скачкообразное изменение</b>
Force action	Stepwise variation
<b>Сильвестр</b>	<b>Скачок</b>
Sylvester	Rapid change
<b>Сильнее в ... раз</b>	<b>Скачок перемещений</b>
This force is stronger than gravity by a factor of 10	Displacement jump
<b>Сильное нагревание</b>	<b>Скважность импульса</b>
Strong heating	Relative pulse duration
<b>Сильные возмущения</b>	<b>Сквайр</b>
Violent disturbances (perturbations)	Squire
<b>Сименс</b>	<b>Скелетное разложение матрицы</b>
Siemens	Skeleton decomposition of a (the) matrix
<b>Симметрии (имеется множественное число)</b>	<b>Складка</b>
Symmetries	Fold
<b>Симметричный относительно ...</b>	<b>Сколем</b>
To be symmetric in the $\varphi$ variable	Skolem
<b>Симметрия по (относительно) импульсам</b>	<b>Скользящая линия (поверхность, скорость)</b>
Symmetry with respect to impulses	Sliding line (surface, velocity)
<b>Симпсон</b>	<b>Скользкая поверхность</b>
Simpson	Slippery surface
<b>Синг</b>	<b>Сконструировать из</b>
Synge	It is possible to construct spherical waves out of plane waves
<b>Сингулярное разложение</b>	<b>Скопление молекул</b>
Singular value decomposition	Assembly of molecules
<b>Сингулярное число</b>	<b>Скорее чем</b>
Singular value	Rather than
<b>Синклей</b>	<b>Скорости набора высоты индикатор</b>
Synclay	Rate-of-climb indicator
<b>Синхронизация фазы</b>	<b>Скорости, при которых ...</b>
Phase synchronization	The rates at which the parameters tend to zero
<b>Сирс</b>	<b>Скоростная релаксация</b>
Sears	Velocity relaxation
<b>Система большой размерности</b>	<b>Скоростное давление</b>
System of higher dimension	Pressure due to velocity
<b>Система вибропогашения</b>	<b>Скоростной курс</b>
Vibroisolating system	Velocity direction
<b>Система вполне интегрируемая</b>	<b>Скорость (speed имеет множественное число)</b>
Totally-integrable system	Let us consider two material points (mass-points) moving in space with constant speeds
<b>Система измерений м/кг/сек</b>	<b>Скорость вращения</b>
The meter-kilogram-second system	Rate of rotation, rotation(al) rate
<b>Система меньшей размерности</b>	<b>Скорость входа</b>
System of lesser dimension	Entry velocity
<b>Система <math>n</math> нелинейных уравнений с <math>n</math> неизвестными</b>	<b>Скорость вязкой деформации</b>
A system of $n$ nonlinear equations in $n$ unknowns	Viscous strain rate
<b>Система общего положения</b>	<b>Скорость дегазации</b>
System in general position	Rate of degasification
<b>Система ребер жесткости</b>	<b>Скорость деформации</b>
Ribbed stiffener	Strain rate
<b>Система слежения</b>	<b>Скорость дрейфа, направленная на запад</b>
Tracking system	West-drift velocity
<b>Система сравнения</b>	<b>Скорость диссипации</b>
Comparison system	Dissipation rate
<b>Сифонный манометр</b>	<b>Скорость запуска ракеты</b>
Closed tube pressure gauge	The accuracy of launch (launching) velocity is higher than might at first be supposed
<b>Скажем</b>	<b>Скорость зарождения массы</b>
There exists a minimal value, say $m$ , of $f$	Rate of mass origination
So to speak	
<b>Скалывающее напряжение</b>	
Shearing stress	



<b>Скорость звука</b>	<b>Скрэмстэд</b>
Sound speed (velocity)	Skramstad
<b>Скорость клетки</b>	<b>Скулем</b>
Cell velocity	Skolem
<b>Скорость обмена массой и энергией</b>	<b>Слабо связанный</b>
Mass- and energy exchange rate	Loosely bound
<b>Скорость образования клеток</b>	<b>Слабодиспергирующий</b>
Production rate of cells	Weakly dispersive
<b>Скорость оседания частиц</b>	<b>Слабые витки</b>
The sedimentation velocity of particles can be described by the formula ...	Loose coils
Sedimentation velocity	<b>Слабый закон больших чисел</b>
<b>Скорость отрыва</b>	Weak law of large numbers
Escape velocity	<b>Слагающая вектора</b>
<b>Скорость отрыва от Земли</b>	Component of a vector
The Earth's escape velocity	<b>Слева (справа)</b>
<b>Скорость передачи (данных, информации)</b>	At the left (right) [of]
Transfer rate	<b>Слева (справа) от</b>
<b>Скорость перемещения</b>	All digits to the left (right) of the decimal point represent integers (fractional parts of 1)
Displacement velocity	<b>След за распадом вихря</b>
<b>Скорость поворота (разворота) цели</b>	Wake behind vortex breakdown
Target turning rate	<b>Следить за</b>
<b>Скорость полета</b>	To take care of
Flight velocity	<b>Следовать</b>
<b>Скорость потери жидкости (скорость расхода)</b>	From this inequality follows the continuity of the function $f$
Fluid-loss rate	<b>Следовать за (после)</b>
<b>Скорость потери поверхностного тепла</b>	In the above table, the ordinal members (the ordinals) follow the semicolon
Surface heat loss rate	<b>Следует учитывать</b>
<b>Скорость прогрева</b>	Account must be taken of the forces which come into action
Warming-up rate	<b>Следующий по важности</b>
<b>Скорость производства клеток</b>	The next problem of importance is to determine the long-wave limit, if any, of the infra-red radiation
Cell proliferation rate	<b>Следящий привод</b>
<b>Скорость радиации</b>	Tracking actuator
Rate of radiation	<b>Слежение с обратной связью</b>
<b>Скорость разлета</b>	Tracking
Separation velocity	<b>Сливаться (две точки сливаются)</b>
<b>Скорость сближения</b>	Merge
Closing velocity	<b>Слияние микродефектов</b>
<b>Скорость сдвиговой деформации</b>	Merging of microdefects
Shear-strain rate	<b>Сложение векторов</b>
<b>Скорость скольжения</b>	Composition of vectors
Sliding velocity	<b>Сложение вероятностей</b>
<b>Скорость соударения</b>	Composition of probabilities
Velocity at collision	<b>Сложная система</b>
<b>Скорость трения</b>	Complicated system
Friction velocity	<b>Сложная структура данных</b>
<b>Скорость упругой деформации</b>	Compound data structure
Elastic strain rate	<b>Сложное нагружение</b>
<b>Скорость фаз</b>	Complex loading, combined loading
Phase velocity	<b>Сложность уравнений</b>
<b>Скорость центра давления</b>	The complexity of the equations
Center-of-pressure velocity	<b>Сложные структуры данных</b>
<b>Скорость центра масс</b>	Compound data structures
Center-of-mass velocity	<b>Слоистое движение жидкости</b>
<b>Скорость частиц</b>	Laminar flow of a liquid (fluid)
Particle velocity	<b>Слой вдува</b>
<b>Скручивающий момент</b>	Injection layer
Torsion moment, torque, twisting moment	
<b>Скрываться под</b>	
The surface of Venus is hidden under a mask of dense clouds	

<b>Слой сетки</b>	<b>Со скоростью деформации</b>
Grid line	Material characterization by an innovative biaxial shear experiment at (very high) strain rates
<b>Случается, что</b>	<b>Со стороны (кого-либо)</b>
It (often) happens that ...	This work demands great skill on the part of the personnel
Some of the particles happen to approach the Earth	<b>Со струнным приводом</b>
<b>Случай общего положения</b>	Now we consider the problem on stability of vertical rotations of an axisymmetric string-driven body in the homogeneous field of gravity
The case of general position	<b>Собирать сведения (данные)</b>
<b>Случай постоянных коэффициентов</b>	To pick up information (data)
The constant coefficient case	<b>Собираться (сделать что-либо)</b>
<b>Случайные сигналы</b>	They were about to leave when I came
Occasional signals	<b>Соблюдать осторожность</b>
<b>Смежный класс</b>	To exercise caution
Coset	<b>Соболев</b>
<b>Смейл</b>	Sobolev
Smale	<b>Собственная форма</b>
<b>Смена порядка (например, численного метода)</b>	Eigenform
Order change	<b>Собственного пара атмосфера</b>
<b>Смешивающееся течение</b>	The atmosphere of the own vapor
Miscible flow	<b>События вероятность</b>
<b>Смешивающиеся жидкости</b>	Probability of occurrence
Miscible fluids (liquids)	<b>Совершать ошибки</b>
<b>Смещение нулевой линии</b>	To make errors
Zero-line offset	<b>Совместная идентификация</b>
<b>Смещение пучка волосков</b>	Joint identification
Hair-bundle displacement	<b>Совместное воздействие (вынуждение)</b>
<b>Смещенная сетка</b>	Combined wave and thermal forcing
Staggered grid	<b>Совместно с</b>
<b>Смоченный</b>	The journal is published by the Kent State University Library in conjunction with the Institute of Computational Mathematics at Kent State University
Wet	<b>Совместность деформаций</b>
<b>Смысл</b>	Compatibility of strains
The meaning of the Stokes and Oseen approximations	<b>Совокупность концентраций</b>
<b>Снабжен</b>	Set of concentrations
Equipped with an arc metric	<b>Совокупность точек</b>
Supplied with a matrix (vector) norm	Assembly of points
<b>Сначала (вначале)</b>	<b>Совокупность фрагментов (осколков)</b>
Let us first prove a reduced form of this theorem	Population of fragments
We first study	<b>Совпадать</b>
We should first of all establish our definitions	These two scales agree exactly
We turn first to the solution of the triangular systems by Algorithm 1.3	<b>Современный</b>
First (но не at first) we note that	Contemporary mechanical problems
<b>Сначала, а затем</b>	The current literature includes ...
From this equation, we should eliminate $x$ first and then $y$	<b>Согласно предыдущему</b>
<b>Снеллиус</b>	By the preceding, we obtain ...
Snell	<b>Согласный с</b>
<b>Снизу вверх</b>	I have complied with almost all suggestions of the referee
In the natural ordering we number points from left to right and from bottom to top	<b>Согласованный с</b>
<b>Сноп вихревой</b>	Norms (that are) consistent with given vector norms
Vortex filament	<b>Согласующийся с</b>
<b>Снос условий</b>	Theories consistent with facts
Putting the conditions on the plane	<b>Соединение расширительное компенсационное</b>
The conditions are carried over along these characteristics	Expansion retraction joint
<b>Со временем</b>	<b>Соединять</b>
To due time (course)	This family of curves consists of all curves joining two given points
<b>Со времени</b>	<b>Создавать силу (давление)</b>
From the time of Newton until relatively recently	The hydraulic press makes it possible to exert an enormous force (pressure)
<b>Со скоростью</b>	
At (with) a speed (velocity)	
This engine is widely used for machines flying at supersonic speed	

<b>Сокращать (запись)</b> We abbreviate $abcd$ by $\alpha'$	<b>Соседние числа</b> Adjacent floating-point numbers
<b>Сокращать расстояние</b> To shorten the distances between individuals or organizations who wish to be help each other	<b>Соседняя (близкая) точка</b> Nearly point
<b>Сокращение Лоренца</b> Lorentz contraction	<b>Сосредоточенный момент</b> Concentrated moment
<b>Сокращенное деление</b> Contracted division	<b>Составить план</b> To draw a plan
<b>Сокслет</b> Soxhlet	<b>Составленная надлежаще (под)программа</b> Properly coded (sub)program
<b>Солнечно-земной</b> Solar-terrestrial	<b>Составлять около (приблизительно)</b> Averaged temperature values are about one-third of their maximum
<b>Сомневаться в</b> To doubt the accuracy of the measurements	<b>Составляющая</b> Component
<b>Сообщать (придавать) ускорение</b> Impart	<b>Составляющая вектора</b> Component of a (the) vector
<b>Сообщество клеток</b> Community of cells, cell community	<b>Составная квадратурная формула</b> Compound (composite) quadrature formula
<b>Сообщить ракете начальную скорость</b> To impart initial speed to a (the) rocket	<b>Состояние напряженное (деформированное)</b> Stress (strain) state
<b>Соответствие</b> Descartes' idea of translating geometry into algebra by associating with each point of the plane an ordered pair of real numbers	<b>Состояние сверхпластичности</b> Superplasticity state
<b>Соответствующий раздел</b> Respective section	<b>Состояния плоского напряженного (деформированного) задача</b> Plane stress (strain) state problem
<b>Соотношение</b> The production of materials with higher strength-to-weight ratios Correlation of weights and heights	<b>Состоять в</b> The problem of identification consists in the determination of the matrices ... The problem of identification consists in determining the matrices ...
<b>Соотношение ... связывает ...</b> The relation ... associates elements of the matrix $B$ and the azimuthal angle $\alpha$	<b>Соти</b> Sauty
<b>Сопло выходное расширяющееся</b> Final expansion nozzle	<b>Соударение пластин (частиц)</b> Collision of plates (particles)
<b>Сопоставить с</b> A symmetric spinor $g$ can be associated with a self-dual tensor $G$	<b>Сохранять</b> The structure of the matrix is preserved
<b>Сопоставляется однозначно</b> The function $H$ is uniquely associated to a vector field ...	<b>Сохранять знак</b> To maintain (retain) (the) sign
<b>Соппротивление деформированию</b> Resistance to deformation	<b>Сохранять контроль над</b> To maintain control over
<b>Сопряженная задача</b> Adjoint problem	<b>Сохраняющийся тор</b> Preserving torus
<b>Сопряженные пары тензоров</b> Conjugate tensor pairs	<b>Сочленение (деталей)</b> Joint
<b>Сопряженный относительно (чего-либо)</b> ... is conjugate with respect to the current second derivative matrix	<b>Спад мощности</b> Decay of power
<b>Сопряженный с</b> The canonical momenta conjugate to ...	<b>Спектр вероятности</b> Probability spectrum
<b>Сопутствующие осколки</b> Accompanying fragments	<b>Спенсер</b> Spenser
<b>Соревнование на</b> Competition for (a prize)	<b>Сперри</b> Sperry
<b>Соро</b> Soreau	<b>Спиноза</b> Spinoza
<b>Соседнее число</b> Adjacent number	<b>Сплошная линия</b> Continuous (full) thin (thick) line
<b>Соседние столбцы (строки) матрицы</b> Contiguous column (rows) of a matrix	<b>Сплошности потеря</b> Uniformity loss
	<b>Сплошность</b> Continuity

<b>Спорный вопрос</b>	<b>Средние значения</b>
A matter of opinion	The average values of velocities
<b>Способ представить себе</b>	The mean values of pulsations
A way of thinking of	The mean values of characteristics (parameters) with a known mechanical and physical nature
<b>Способность</b>	<b>Средний диаметр</b>
Many important advances in structural mechanics are dependent on the ability to solve elliptic equations quickly and accurately	Mean diameter
<b>Способность рекомбинационная</b>	<b>Средний объем</b>
Recombination capacity	Average volume
<b>Способный</b>	<b>Средний путь свободного пробега</b>
A device capable of converting electrical energy into mechanical energy	Mean free path
The propeller must be able to convert total engine power to thrust for take-off	<b>Средний размер</b>
The propeller must be capable of converting the total engine power ...	Mean size
<b>Справа</b>	<b>Средних прямоугольников квадратурная формула</b>
The one-dimensional block-row (block-columns) distribution is shown on the right of Figure 1	Midpoint quadrature formula
<b>Справа от</b>	Midpoint rule
All digits to the right of this digit are eliminated	<b>Средняя глубина</b>
<b>Спуска наискорейшего метод</b>	Middepth(s)
Steepest descent method	<b>Средняя длина</b>
<b>Спутная волна</b>	Let us calculate the mean length of the path $L$
Wake wave	<b>Средняя длина свободного пробега</b>
<b>Спутниковая навигационная система</b>	Mean free path
Satellite navigation system, global positioning system (GPS)	<b>Средняя изогнутость крыла</b>
<b>Сравнивать</b>	Mean wing camber
To make comparison	<b>Средняя концентрация</b>
<b>Сразу</b>	Average concentration
Atomic number gives at once the number of photons	<b>Средняя размерность</b>
<b>Сращивание собственных значений</b>	Middle dimension
Note that equation (1) implies the coalescence of eigenvalues for $i = j$	<b>Средняя скорость клеток</b>
<b>Среди всех полиномов степени со старшим коэффициентом 1</b>	Average velocity (speed) of cells
Of all $n$ th degree polynomials with 1 as the leading coefficient ...	<b>Средняя ширина</b>
<b>Среднее время по Гринвичу</b>	Mean width
Greenwich Mean Time	<b>Средство (инструментальное)</b>
<b>Среднее напряжение</b>	Elliptic partial differential equations are important tools for mathematical modelers in a wide variety of fields
Average stress	<b>Срезающее напряжение</b>
Mean stress	Shearing stress
<b>Среднее положение</b>	<b>Ссылаться на</b>
Middle position, mid-position	It is possible to make reference to a number of papers dealing with ...
<b>Среднее расстояние</b>	<b>Ссылаясь на</b>
Mean distance	With (in) reference to
<b>Среднее сечение (миделево сечение)</b>	<b>Ссылка на литературу</b>
Midsection	Reference to the literature
<b>Среднее состояние</b>	<b>Стабилизация взгляда</b>
Mean state	Eye stabilization
<b>Среднее число</b>	<b>Стабилизированная система</b>
The average Nusselt number	Stabilized system
<b>Среднемассовая скорость</b>	<b>Ставить в соответствие</b>
Mass-averaged velocity	Assign
<b>Среднеобъемная скорость</b>	<b>Ставить вопрос</b>
Volume-averaged velocity	To raise (open) a question
<b>Средние</b>	<b>Сталкиваться с проблемой</b>
The averages	To face a problem
	<b>Сталкиваться с трудностями</b>
	To be faced with difficulties
	To run into difficulties with
	We come up against the difficulty that we have no certain knowledge of how life originated on the Earth

<b>Сталкиваться со случаем</b>	<b>Степень неидеальности обтекания</b>
Sometimes, we find the occurrence of a sudden increase in the intensity of (the) cosmic radiation	Degree of imperfection for flow
<b>Станина</b>	<b>Степень неустойчивости</b>
Bed	Degree of instability
<b>Стартовый двигатель</b>	<b>Степень непрерывности</b>
Booster	A particular space of piecewise polynomials is selected by the choice of the polynomial degree and the degree of continuity across element boundaries
<b>Старший коэффициент</b>	<b>Степень проводимости</b>
... with (the) leading coefficient 1	Degree of conductivity
<b>Статическая высота напора</b>	<b>Стержневая ферма</b>
Static head	Rod-like frame
<b>Статической потери устойчивости задача</b>	<b>Стефан</b>
Buckling problem	Stefan
<b>Стать</b>	<b>Стёрмер</b>
The word "television" has come to mean (стало означать) the instantaneous transmission of images	Störmer
<b>Стационарная модель</b>	<b>Стильтес</b>
Steady-state model	Stieltjes
<b>Стационарная плотность</b>	<b>Стинрод</b>
Stationary density	Steenrod
<b>Стационарная система</b>	<b>Стирлинг</b>
Stationary system	Stirling
<b>Стационарная скорость волны горения (фронта пламени)</b>	<b>Стойка</b>
Velocity of the steady combustion wave (flame front)	A bar (брысок) under compression is called a column, providing its length is about ten times greater than its least diameter
<b>Стационарная точка</b>	<b>Стойка Бека</b>
Stationary point	Beck's column
<b>Стационарное движение (решение)</b>	<b>Стойка консольная</b>
Steady(-state) motion	Cantilever column
Stationary solution	<b>Сток воды (слив воды)</b>
<b>Стационарное положение</b>	Water runoff from a pipe
Stationary position	<b>Сток тепла</b>
<b>Стационарное состояние (в позиции прилагательного)</b>	Heat sink
Steady-state	<b>Сток энергии движения</b>
<b>Стационарные возмущения</b>	The decrease of energy of motion
Steady perturbations	<b>Стокс</b>
<b>Стационарный режим</b>	Stokes
Steady(-state) regime (mode)	<b>Столбово-ориентированный алгоритм</b>
<b>Стационарный фронт</b>	Column-oriented algorithm
Stationary front	<b>Столбчатый слой</b>
<b>Стентон</b>	Columnar layer
Stanton	<b>Столкновение с объектами</b>
<b>Степенной реологический закон</b>	Collision with objects
Power rheology law	<b>Столкнувшиеся частицы</b>
<b>Степень</b>	Particles at collision
The coefficients of the highest power	<b>Столько ... сколько ... бы</b>
<b>Степень деформации</b>	The Sun radiates as much energy every second as would be released by the explosion of several billion atomic bombs
Strain measure	<b>Стоун</b>
Strain extent	Stone
<b>Степень заполнения</b>	<b>Стоять перед</b>
The degree of occupation of the surface by adsorbed particles is ...	Tags (labels) precede each term under consideration
<b>Степень инверсии (коэффициент инверсии)</b>	<b>Страуд</b>
Constant of inversion	Stroud
<b>Степень испарения</b>	<b>Строго больше (меньше)</b>
Degree of evaporation	$n$ is strictly greater (less) than $k$
<b>Степень многочлена</b>	<b>Строгое определение</b>
A particular space of piecewise polynomials is selected by the choice of the polynomial degree and the degree of continuity across element boundaries	Rigorous definition
	<b>Стройк</b>
	Struik



there (should) be no misunderstanding of what is included in the set	<b>Твердый субстрат</b> Solid substratum
The fuel is mixed with air in a carburetor so as to form an explosive mixture	<b>Тейлор</b> Taylor
<b>Также (приводится для иллюстрации порядка слов)</b>	<b>Тейхмюллер</b> Teichmüller
This package also can be used to solve ...	<b>Текучесть металлов</b> Yield of metals
Boundary conditions must also be incorporated into the discretization	<b>Тележка колесная (вагона)</b> Bogie
The right-hand side of the equation has also been changed to ...	<b>Теллер</b> Teller
<b>Таки</b>	<b>Тем более</b> All the more
Tukey	<b>Тем или иным образом</b> By some means or other
<b>Таким образом, что</b>	<b>Тем самым</b> A change in the local orientation gives rise to a change in the matrix $A$ and thereby in $B$
In such a way that	The matrix elements are stored from the first nonzero to the last nonzero, thus reducing storage costs
<b>Таким образом, чтобы</b>	<b>Температура торможения</b> Ram temperature
Nature acts in such a way as to minimize certain magnitudes	<b>Температурный пограничный слой</b> Temperature boundary layer
<b>Таким является и</b>	<b>Тензор дисторсии</b> Distortion tensor
Since $M_1$ and $M_2$ are unit lower triangular, so is the product of their inverses	<b>Тензор диэлектрической проницаемости</b> Tensor of dielectric permeability
<b>Такой (такие) как</b>	<b>Тензор модулей упругости</b> Elastic modulus tensor
Such as	<b>Тензор поврежденности</b> Damage tensor
<b>Такой ..., который</b>	<b>Тензор податливости</b> Compliance tensor
Feedback is that property of the system which permits the output quantity to be compared with the input command	<b>Тензор ползучей податливости</b> Creep compliance tensor
<b>Такой, что</b>	<b>Тензор растяжения</b> Stretching tensor
The (a) function such that (но не such a function that)	<b>Тензор скоростей деформации</b> Strain-rate tensor
The (a) function with the property that ...	Rate-of-strain tensor
<b>Там, где это возможно</b>	<b>Тензор совместности (несовместности)</b> Compatibility (incompatibility) tensor
Whenever possible, we shall attempt to represent the components of a vector by the corresponding Greek letters	<b>Тензор функций напряжений</b> Tensor of stress functions
<b>Тамм</b>	<b>Тензорезистор малобазовый</b> Low-base strain gauge (gage)
Tamm	<b>Теорема Абеля</b> Abel's theorem
<b>Тангажные колебания</b>	<b>Теоремы об изменении импульса и кинетического момента</b> The theorems on variation of momentum and angular momentum
Pitching oscillations	<b>Теория деформационная</b> Deformation theory
<b>Тангенс угла наклона кривой зависимости коэффициента подъемной силы</b>	<b>Теория единого тела</b> Single-body theory
Slope of lift curve	<b>Теория изгибов</b> Bending theory
<b>Тангенциальный разрыв</b>	
Tangential discontinuity (в США принято: vortex sheet)	
<b>Тарский</b>	
Tarski	
<b>Таубер</b>	
Tauber	
<b>Таунсенд</b>	
Townsend	
<b>Таунсэнд</b>	
Townsend	
<b>Таутохронная кривая</b>	
Tautochrone	
<b>Твердая матрица</b>	
Hard matrix	
<b>Твердая поверхность (сфера, тело)</b>	
Rigid surface (sphere, body)	
<b>Твердая фаза</b>	
Rigid phase, solid phase	
<b>Твердая частица</b>	
Solid particle	
<b>Твердение</b>	
Solidification (например, в теории пластичности)	

<b>Теория мелкой воды</b>	<b>Тестирования стратегия</b>
The higher order approximation in the shallow water theory	Testing strategy
<b>Теория напряженного состояния</b>	<b>Течение жидкостей в зазоре между вращающимися цилиндрами</b>
Theory of stress state	Flow of liquids contained between two rotating cylinders
<b>Теория стержней (оболочек)</b>	<b>Тёплиц</b>
Rod (shell) theory	Toeplitz
<b>Теперь</b>	<b>Тёпфер</b>
Now the columns of the matrix $A$ are linearly independent	Töpfer
We turn now to perturbation theory for the eigenvalues of a Hermitian matrix	<b>Тёрстон</b>
Now we turn to some differences between the two problems	Thurston
Your computer is now protected against new viruses	<b>Тиндаль</b>
We can now easily calculate the Fourier coefficients	Tyndall
<b>Теперь опишем (определим, вычислим, ...)</b>	<b>Тип</b>
We next describe (define, determine, calculate) ...	There are two kinds of exception
<b>Тепловое напряжение</b>	<b>Типа Вольтерра</b>
Thermal stress	Equation of the Volterra type
<b>Тепловой гистерезис металлов</b>	<b>Типа Кельвина–Фойхта</b>
Temperature (thermal) hysteresis of metals	A Kelvin–Voigt type body
<b>Тепловой контакт</b>	<b>Типа Лагранжа</b>
Heat contact	A Lagrangian-type line search function
<b>Тепловой пограничный слой</b>	<b>Типа периодического</b>
Thermal boundary layer	Boundary conditions of periodic type
<b>Тепловыделение внутреннее</b>	<b>Типа теплопроводности</b>
Internal heat release	The heat-conduction type
<b>Тепловые процессы</b>	<b>Титс</b>
Thermal processes	Tits
<b>Теплозащитное покрытие</b>	<b>Титьенс</b>
Coating of thermal protection materials	Tietjens
<b>Теплозащитный</b>	<b>Тихонов</b>
Heat-shielding	Tychonoff
<b>Теплозащитный материал</b>	<b>Тканевая жидкость</b>
Thermal protection material	Tissue fluid
<b>Теплонапряженный</b>	<b>То же самое справедливо и для</b>
Heat-stressed	The same is true of fraction, since when we multiply ...
<b>Теплоотвод</b>	<b>То, что</b>
Heat removal	That $x = y$ follows from Lemma 1
<b>Теплоотдача</b>	These fragments are what we observe at lower (upper) levels of the atmosphere
Heat exchange, heat transfer	<b>То, что осталось</b>
<b>Теплоотдачи коэффициент</b>	What is left is to prove that ...
Heat-exchange coefficient	<b>Тождество на</b>
<b>Теплопроводность</b>	The identity on
Thermal conductivity	<b>Ток (жидкости)</b>
<b>Теплопроводящий газ</b>	Streamline
Heat-conducting gas	<b>Толмин</b>
<b>Теплота адсорбции</b>	Tollmien
Adsorption heat	<b>Толщиной в ...</b>
<b>Теплотворная способность</b>	A plate 5 cm long and 1 cm thick
Heat value	Layers of rocky formations 40 km in thickness
<b>Тернер</b>	<b>Только до</b>
Turner	The above temperature expansion is given only up to the third order (to the third-order terms)
<b>Терпеть разрыв от ... до ...</b>	<b>Только от</b>
The function $f$ discontinues from ... to ...	$f$ is a function of $x$ alone
<b>Терять направление</b>	$f$ is the sum of a function depending only on $x$ and a function depending only on $y$
To loose the way	<b>Только после того как</b>
<b>Тестирование качества</b>	It was not until the internal combustion engine had been well developed that propulsion of lighter-than-air aircraft became feasible
Quality testing	
<b>Тестирование точности</b>	
Accuracy testing	
<b>Тестирования методика (процедура)</b>	
Testing procedure	



<b>Только . . . , что</b>	<b>Точно такой же</b>
We have just seen that the simplest way to determine the density of a substance is to weigh it	Just the same
<b>Том</b>	<b>Точное измерение</b>
Thom	The problem of accurately measuring the height . . .
<b>Томпсон</b>	<b>Точность одинарная</b>
Thompson	This is a single-precision routine that performs a bidiagonal reduction of a real general matrix
<b>Томсен</b>	<b>Точное время</b>
Thomsen	Correct time
<b>Томсон</b>	<b>Траектория входа</b>
Thomson	Entry trajectory
<b>Тонкая проволока</b>	<b>Транспортное средство</b>
Fine wire	Vehicle
<b>Тонкое тело</b>	<b>Требование надежности</b>
A slender body	Reliability requirement
<b>Топливный элемент</b>	<b>Требования к аппаратуре связи</b>
Fuel cell	Communication requirements
<b>Топопривязка</b>	<b>Требуемое решение</b>
Topographic precise positioning	The required solution
<b>Торможение тела</b>	<b>Требуется</b>
Braking of a body	It is required (it takes) an hour to carry out this experiment
<b>Тормозная система</b>	It requires a period a little short of two days for Mars to complete one revolution on its orbit
Brake (braking) system	<b>Требуется . . . , чтобы</b>
<b>Тормозной момент</b>	It is required that the speed of propagation of light be (но he is) the same as in the above case
Braking moment	To choose the unique solution, we require that the projection be (но he is) an antisymmetric function with respect to . . .
<b>Тормозной привод</b>	We require the objective function to have positively definite Hessian
Braking actuator	<b>Трение адгезионное</b>
<b>Тормозной путь</b>	Adhesional friction
Braking distance	<b>Треска</b>
<b>Тормозной цилиндр</b>	Tresca
Secondary air tank	<b>Третий закон Ньютона</b>
<b>Тормозные силы</b>	Newton's third law of motion
Braking forces	<b>Третий и четвертый</b>
<b>Торричелли</b>	The elements of the third and forth rows (но he row) of the matrix $A$ belong to . . .
Torricelli	<b>Третья краевая задача</b>
<b>Тот же (самый)</b>	The mixed boundary value problem
The (very) same	<b>Треффц</b>
<b>Точка деления</b>	Trefftz
Point of division	<b>Трехгранник (например, в задачах навигации)</b>
<b>Точка излома</b>	Frame
Point of discontinuity of the first derivative	<b>Трехзвенный механизм</b>
<b>Точка коллокации</b>	Three-link mechanism
Putting these functions in (1) yields the requirement that the equation be satisfied exactly at the collocation points	<b>Трехмерное (евклидово) пространство</b>
<b>Точка обобщенного равновесия</b>	Three-dimensional (Euclidean) space (без артикля)
The origin is a point of generalized equilibrium with multipliers . . .	<b>Трехосный</b>
<b>Точка поворота</b>	Triaxial
Turning point	<b>Трещина гидроразрыва</b>
<b>Точка подвеса математического маятника</b>	Hydraulic fracture crack
Pivot of a simple (mathematical) pendulum	<b>Трещина нормального разрыва</b>
<b>Точка торможения</b>	Tensile crack
Stagnation point	<b>Трикоми</b>
<b>Точная информация</b>	Tricomi
He is likely to give them precise information	<b>Тройная разность</b>
<b>Точнее говоря</b>	Triple difference
To be more exact	
More specifically	
To put it more exactly	
<b>Точно</b>	
Precisely $n$ of the intervals are closed	

**Трос**  
Rope, cable (tether — в спутниковых тросовых системах)

**Тросик**  
Cable

**Труба аэродинамическая большого давления с кольцевым обратным каналом**  
Compressed-air annular return-circuit wind tunnel

**Труды**  
Proceedings of the Steklov Institute of Mathematics  
Proceedings of the Seventh All-Union Congress on Fluid Mechanics  
Proceedings of the All-Russia Conference on Methods and Progress in Continuum Mechanics

**Трудел**  
Truesdell

**Тулер**  
Tuler

**Турбулентная вязкость**  
Eddy viscosity

**Турбулентная температуропроводность**  
Eddy diffusivity

**Турбулентное число Прандтля**  
The eddy Prandtl number

**Туэ**  
Thue

**Тьюки**  
Tukey

**Тьюринг**  
Turing

**Тэйлор**  
Taylor

**Тяга**  
To produce a large thrust in a rocket requires high mass flow

**Тяга винта**  
Thrust of propeller

**Тянуть**  
To draw a train

у

**Уайтхед**  
Whitehead

**Уатсон**  
Watson

**Убедиться (удостовериться)**  
The designer has to make certain that ...

**Убыль клеток**  
Decrease of cells

**Увеличение области**  
Enlarging the region

**Увеличение устойчивости**  
Increase in stability

**Увеличивать**  
To gain speed

**Увеличивать силу тока**  
To amplify the current

**Увеличиваться примерно на ...**  
To increase about 70 % over the Stokes value

**Увеличить на**  
To increase by 15 %

**Увлекать пассивно**  
Entrain passively

**Увлечение (протягивание)**  
Drag of a liquid by a moving plate

**Увлечение частиц**  
Entrainment of particles

**Угленпластик**  
Carbonplastic

**Угловая погрешность**  
Angle error

**Угловое движение**  
Angular movement

**Угловое положение (возвышение)**  
Altitude

**Угловой вихрь**  
Corner eddy

**Угловые измерения**  
Bearing-only measurements

**Угловые скобки**  
Angular brackets

**Угол выхода**  
Exit angle

**Угол кратный 180°**  
Straight angle

**Угол между ... и ...**  
The angle between ... and ...

**Угол нутации**  
Nutation angle

**Угол отклонения руля высоты**  
Angle of elevator deflection

**Угол отклонения руля направления**  
Angle of rudder deflection

**Угол отклонения элеронов**  
Angle of aileron deflection

**Угол отрыва**  
Separation angle

**Угол, отсчитываемый от**  
The angle measured from the free-stream direction

**Угол, отсчитываемый против часовой стрелки в горизонтальной плоскости между ... и между ...**  
The counterclockwise angle included in the horizontal plane between the northward direction and the  $x$ -axis

**Угол ... с плоскостью**  
An angle of  $\pi/3$  with the plane

**Угол связи (у химических элементов)**  
Bond angle

**Угол установки стабилизатора**  
Tail setting angle

**Удаление**  
Hidden surface removal using polygon area sorting

**Удалённый объект**  
Distant (remote) object

**Удалённый от**  
An Earth satellite, if launched into an orbit sufficiently distant from the Earth's surface, can ...

**Удалить из**  
To move away from

**Удар стержня по стержню**  
Rod-on-rod impact

<b>Ударник</b>	<b>Уизем</b>
Impactor	Whitham
<b>Ударное испытание на изгиб (сжатие)</b>	<b>Уилкинс</b>
Impact bending (compression) test	Wilkins
<b>Ударное растяжение</b>	<b>Уилкинсон</b>
Impact tension	Wilkinson
<b>Ударный импульс</b>	<b>Уимсхёрст</b>
Impact pulse	Whimshurst
<b>Ударный механизм</b>	<b>Уитстон</b>
Shock mechanism	Wheatstone
<b>Удароулавливающая схема</b>	<b>Уиттекер</b>
Shock-capturing scheme	Whittaker
<b>Удвоенная длина</b>	<b>Уинклер</b>
The length of a diameter is equal to twice the length of a radius of the same circle	Winckler
<b>Удвоить</b>	<b>Уитни</b>
To double the length of the wire	Whitney
<b>Удельная интенсивность</b>	<b>Уишарт</b>
Specific intensity	Wishart
<b>Удельная теплоемкость при постоянном давлении (объеме)</b>	<b>Указанная выше теорема</b>
Specific heat at constant pressure (volume)	The above theorem
<b>Удельная элементарная работа</b>	<b>Указывать, что</b>
Specific elementary work	It is necessary to point out that ...
<b>Удерживать от поворота</b>	<b>Уклонение от преследователя (оптимальное)</b>
Keep from turning	Optimal evasion against a pursuer guided by the pursuit method (метод погони)
<b>Удерживать разделенными</b>	<b>Уклонения задача</b>
The electric forces keep atoms apart	Evasion problem
<b>Удерживать цифру</b>	<b>Уклонения тактика (стратегия)</b>
This keeps each digit in its proper place-value position	Optimal evasive tactics (evasion strategy) against a proportional navigation missile with time delay
<b>Удивительно, что</b>	<b>Уклоняться от преследователя</b>
It is strange that ...	To evade a (the) pursuer
<b>Удлинение</b>	<b>Улавливать радиацию</b>
Elongation of the (a) hyperellipsoid	To trap radiation
<b>Удлиненный эллипсоид вращения</b>	<b>Улам</b>
Prolate spheroid	Ulam
<b>Удовлетворен установками (программ на компьютере)</b>	<b>Улиг</b>
If you are satisfied with the settings, click Next to begin copying files	Uhlig
<b>Удовлетворительный метод</b>	<b>Ульбрихт</b>
An adequate method	Ulbricht
<b>Удовлетворять требованиям (критериям)</b>	<b>Уменьшение общей вариации</b>
We are glad that your application meets our formal requirements (criteria)	Total variation diminishing
<b>Уже в</b>	<b>Уменьшение температуры</b>
This phenomenon was demonstrated as early as (as recently as) the 19th century	A reduction in temperature is observed
<b>Узел</b>	<b>Уменьшение температуры постепенное</b>
The zeros of the Chebyshev polynomials are called the Chebyshev nodes	Gradual decrease in temperature
<b>Узел квадратуры</b>	<b>Уменьшить</b>
Quadrature node	To diminish the bulk of the engine
<b>Узел сетки</b>	<b>Уменьшить на</b>
Grid node	To decrease by, to reduce by
<b>Узел триангуляции</b>	<b>Уменьшить ошибку</b>
Triangulation node	The table below gives the number of iterations required to reduce the error by three digits
<b>Узкий интеграл</b>	<b>Умкер</b>
Restricted integral of Banach-valued functions	Umkehr
<b>Узлы интерполяции</b>	<b>Умножить два числа</b>
Knots of interpolation	To multiply two numbers
	<b>Уничтожение иррациональности в знаменателе</b>
	Removal of an irrationality in the denominator
	<b>Унос массы (тепла)</b>
	Mass (heat) loss

- Уокер**  
Walker
- Уолтон**  
Walton
- Уолш**  
Walsh
- Уорд**  
Ward
- Уотсон**  
Watson
- Уоттс**  
Watts
- Упаковка плотная (рыхлая)**  
Dense (loose) packing
- Упаковки волна**  
Packing wave
- Уплотнение (песка)**  
Condensation
- Уплощенный цилиндр**  
Flattened cylinder
- Упомянуться**  
In the introduction, reference is made to such a problem  
In this chapter, mention is made of disturbances which ...
- Упорядоченная пара элементов**  
Ordered pair of elements
- Управление по скорости**  
Rate control
- Управление ракетных войск Редстоунского арсенала (США)**  
Army Missile Command Redstone Arsenal (USA)
- Управление системой**  
Control of a system
- Управление стиранием**  
Erase control
- Управление судовых систем ВМС США**  
Naval Ship System Command (USA)
- Управляемая система**  
Control system (когда система управления), controllable system (когда свойство управляемости)
- Управляющий момент**  
Control moment
- Управляющий параметр**  
Governing parameter
- Упреждающая область**  
Anticipatory domain
- Упрочнения кривая (функция)**  
The curve (function) of hardening
- Упрочниться**  
Strengthen
- Упрочняющийся материал**  
Strain-hardening material
- Упускать из виду**  
To leave (put) out of account
- Уравнение высокого порядка**  
Higher order equation
- Уравнение безразмерное (или обезразмеренное)**  
Nondimensionalized equation
- Уравнение Бюргерса**  
The Burgers equation
- Уравнение вихря (вихревое уравнение)**  
Vorticity equation
- Уравнение Гамильтона**  
The Hamiltonian equation
- Уравнение импульса пара**  
Equation of vapor momentum
- Уравнение нескольких переменных**  
Equation in several variables
- Уравнение определяющее**  
Constitutive equation
- Уравнение основное обезразмеренное стационарное**  
Steady-state nondimensionalized governing equation
- Уравнение Плато**  
Another quasilinear equation is the classical Plateau equation ...
- Уравнение по тригонометрическим функциям**  
Equation in trigonometric functions
- Уравнение покоя**  
Equation of rest state
- Уравнение с малым параметром**  
Equation containing a small parameter
- Уравнение с  $n$  неизвестными**  
Equation in (with)  $n$  unknowns  $x_1, \dots, x_n$
- Уравнение с неразделяющимися переменными**  
We can solve problems with nonseparable equations by solving a sequence of separable problems
- Уравнения связей**  
Equations of constraints
- Уравнение температуры**  
Temperature equation
- Уравнение типа пограничного слоя**  
Boundary-layer-type equation
- Уравнение устоявшегося (стационарного) состояния**  
Steady-state equation
- Уравнение фильтрации**  
Filtration equation
- Уравнения совместности**  
Compatibility equations
- Уравнения типа Ландау**  
Landau-type equations
- Уровень высотой в ...**  
Escape of hydrogen is limited by diffusion from the 160 km level
- Уровень детальности**  
Detail level
- Уровень прочности**  
Strength level
- Урысон**  
Urysohn
- Усиление тангажа**  
Amplification of pitch
- Усиление теоремы**  
Now we come to the following strengthening of Theorem 1 ...
- Усиления коэффициент**  
Gain
- Усилие боковое**  
Lateral force (thrust)
- Усилие натяжения**  
Tensile force
- Усилитель с распределенной нагрузкой**  
Distributed amplifier

<b>Усилить процесс горения</b>	<b>Устанавливать</b>
To intensify the process of burning	The continuity of the function $f$ is established by the next theorem
<b>Усилия нормальное и касательное</b>	This theorem establishes the relation between ... and ...
Normal and tangential forces	<b>Устанавливающее, определяющее уравнение</b>
<b>Ускорение поступательного движения</b>	Constitutive equation
Translational acceleration	<b>Установившаяся волна</b>
<b>Ускорение существенное</b>	Steady-state wave
This algorithm offers substantial (но не essential) speedup	<b>Установившееся течение жидкости</b>
(лучше, чем acceleration) in many cases	Steady motion of a fluid (liquid)
<b>Ускорять (например, ракету)</b>	<b>Установить взаимно-однозначное соответствие</b>
Boost	By assigning numerals to these points, we establish two one-to-one correspondences between a set of numbers and a set of lines
<b>Условие закрепления (защепления)</b>	<b>Установить законы</b>
Condition of fixing	In order to establish the laws governing the variation in these parameters, physical investigations of a thermodynamic nature are needed
<b>Условие континуума</b>	<b>Установить предел</b>
The continuum condition is imposed on ...	To set (place) the limit
<b>Условие на</b>	<b>Установить свойство (существование, результат), факт</b>
The condition for $A$ to be antisymmetric is derived	To establish a property (existence, result, fact)
Boundary condition on the velocity	<b>Установить соответствие</b>
<b>Условие невырожденности</b>	Set up a correspondence
Under nondegeneracy conditions, we show that the multiplicities remain unchanged under small perturbations of the problem	<b>Установка взгляда</b>
<b>Условие непроникания</b>	Eye fixation
Nonpenetrating condition	<b>Установленные на аэростате (ракете, самолете) инструменты</b>
<b>Условие непроницаемости</b>	Balloon-borne (rocket-borne, airborne) instruments
Condition of impermeability	<b>Установленный на летательном аппарате приемник</b>
<b>Условие отсутствия скольжения</b>	Aircraft-mounted (or spacecraft-mounted) receiver
No-slip condition	<b>Установлено, что</b>
<b>Условие покоя</b>	It has been established that ...
Condition of rest state	<b>Устаревший термин</b>
<b>Условие проскальзывания</b>	Obsolete term
Condition of slipping	<b>Устойчивости интервал</b>
<b>Условие отсутствия вдува жидкости</b>	Stability interval
Condition for no-injection of the liquid	<b>Устойчивости потеря</b>
<b>Условие прилипания</b>	The loss in stability
Condition for adhesion of the mixture	<b>Устойчивости предела повышение</b>
No-slip condition	Increase in the limit of stability
<b>Условие равенства</b>	<b>Устойчивости рост</b>
Condition of equality	Increase in stability
<b>Условие связи</b>	<b>Устойчивость в невязкой постановке</b>
Condition of constraint	Inviscid stability
<b>Условие совместности в форме Бельтрами–Мичелла</b>	<b>Устойчивость к возмущениям</b>
The Beltrami–Michell compatibility condition	Stability against perturbations
<b>Условие сращивания</b>	<b>Устойчивость конструкций</b>
The matching condition	Structural stability
The conditions for matching with solutions are valid when $r = O(1)$	<b>Устойчивость по отношению к</b>
<b>Условие текучести</b>	The stability of a free vortex to nonaxisymmetric perturbations
Yield condition	<b>Устойчивый по Ляпунову</b>
<b>Условие четности</b>	Stable in the sense of Lyapunov
Evenness condition	<b>Устранить особенность</b>
<b>Условие эллиптичности</b>	To remove a (the) singularity
Ellipticity condition	<b>Устранить ошибки</b>
<b>Условия теоремы</b>	To eliminate errors
Hypotheses of Theorem 2	<b>Устройство закручивающее (крутильное)</b>
<b>Усреднять по</b>	Torsional device
The disadvantage of this method is that it does not average the strain over the whole section of the bar	
<b>Усреднять по тору</b>	
To average over the torus	

**Устройство управления**

Controller

**Уступать (по качеству)**

Steel is inferior in strength to some plastics

**Утверждать, что**

We cannot assert that

**Утверждение**

Suppose the assertion of this theorem is false

**Уточнение ресурсов**

Refining of resources

**Уточнение решения**

This subroutine improves the computed solution

**Уходящий на бесконечность**

... as a spherical wave going to infinity away from the cavity

**Участок поверхности контакта**

Contact patch

**Участок стабилизирующий**

Settling length

**Участок упрочнения**

Segment of hardening

**Участок упругий**

Elastic segment

**Учебный процесс**

Academic activity

**Учет**

Taking account of this distinction may lead to first integrals

Taking into account a refined linearized boundary condition leads to the determination of an analytic solution

**Учитывать**

No rigorous upper bound on the error, however sharp, can satisfactorily take account of (но не for) the statistical nature of rounding error

**Учитывать должным образом**

With due regard for

Ф

**Фабер**

Faber

**Фабри**

Fabry

**Фаза объемная**

Volume phase

**Фазовая траектория**

Phase trajectory

**Фазовые спутниковые измерения**

Carrier phase satellite measurements (observations)

**Фазовый поток**

Phase flow

**Файн**

Fine

**Фактор (обстоятельство, влияющее на что-то)**

Factor

**Фалес**

Thales

**Фальтингз**

Faltings

**Фаньяно**

Fagnano

**Фарадей**

Faraday

**Фарей**

Farey

**Фаренгейт**

Fahrenheit

**Фаркаш**

Farkas

**Федер**

Feder

**Фейер**

Fejér

**Фейербах**

Feuerbach

**Фейнман**

Feynman

**Феллер**

Feller

**Ферма**

Frame

**Ферма (фамилия)**

Fermat

**Феррари**

Ferrari

**Ферри**

Ferri

**Ферми**

Fermi

**Фефферман**

Fefferman

**Феффермен**

Fefferman

**Фибоначчи**

Fibonacci

**Фигуры высшего пилотажа**

Acrobatic maneuvers

**Физико-химический**

Physico-chemical

**Физический смысл**

Physical significance

**Фик**

Fick

**Филдс**

Fields

**Фильтр редуцированный**

Reduced filter

**Фильтрации алгоритм (задача)**

Filtering algorithm (problem)

**Фильтрации скорость**

Filtration rate

**Фильтрационное течение**

Filtration flow

**Фильтрационное уравнение**

Filtration equation

**Финслер**

Finsler

**Фицджеральд**

Fitzgerald

**Фишер Рональд**

Fisher

**Фишер Эрнст**

Fischer

**Флаттера область**

Flutter domain

<b>Флеминг</b>	<b>Фробениус</b>
Fleming	Frobenius
<b>Флоке</b>	<b>Фронт вытеснения</b>
Floquet	Displacement front
<b>Флори</b>	<b>Фронт (горения, реакции)</b>
Flory	Combustion front, reaction front
<b>Фойхт</b>	<b>Фронт прозрачности</b>
Voigt	Transparency front
<b>Фок</b>	<b>Фруд</b>
Fock	Froude
<b>Фокер</b>	<b>Фрэнк</b>
Focker	Frank
<b>Фокнер</b>	<b>Фубини</b>
Falkner	Fubini
<b>Фонтанирование (для воды)</b>	<b>Фуко</b>
Spouting	Foucault
<b>Фонтанирование (для нефти)</b>	<b>Фукс</b>
Gushing	Fuchs
<b>Форд</b>	<b>Функции релаксации и ползучести</b>
Ford	Relaxation and creep functions
<b>Форма (вид) короткого цилиндра</b>	<b>Функционал качества</b>
The form (shape) of a short cylinder	Performance functional
<b>Форма облака</b>	Merit functional
Cloud pattern	<b>Функция времени (температуры)</b>
<b>Форма экрана</b>	Time (temperature) function
Screen aspect ratio	$f$ might be a function of the time (temperature) $t$
<b>Формула косинусов</b>	<b>Функция класса ...</b>
Cosine formula for a triangle	A $C^1$ function (лучше, чем a function of class $C^1$ )
<b>Форхгеймер</b>	<b>Функция упрочнения</b>
Forchheimer	Function of hardening
<b>Фостер</b>	<b>Функция энтальпии</b>
Foster	... is represented for simplicity as the following linear function of enthalpy
<b>Фракционное разделение</b>	<b>Фурье</b>
Fractional separation	Fourier
<b>Франк</b>	
Franck	
<b>Франц</b>	
Franz	
<b>Фраттини</b>	
Frattini	
<b>Фраунгофер</b>	<b>Хаар</b>
Fraunhofer	Haar
<b>Фреге</b>	<b>Хайтауэр</b>
Frege	Hightower
<b>Фредгольм</b>	<b>Хамель</b>
Fredholm	Hamel
<b>Фрейденталь</b>	<b>Хамермеш</b>
Freudenthal	Hamermesh
<b>Френе</b>	<b>Хан</b>
Frenét	Hahn
<b>Френель</b>	<b>Ханкель</b>
Fresnel	Hankel
<b>Френкель</b>	<b>Хант</b>
Fraenkel	Hunt
<b>Фреше</b>	<b>Хантше</b>
Fréchet	Hantsche
<b>Фридман</b>	<b>Характерная длина</b>
Freedman	The sphere radius is chosen as the characteristic length
<b>Фридрихс</b>	<b>Харди</b>
Friedrichs	Hardy
<b>Фритч</b>	<b>Харнак</b>
Fritsch	Harnack
	<b>Хартли</b>
	Hartley

X

**Хартогс**  
 Hartogs  
**Хартри**  
 Hartree  
**Хассе**  
 Hasse  
**Хаусдорф**  
 Hausdorff  
**Хаусхолдер**  
 Householder  
**Хауэрс**  
 Howarth  
**Хевисайд**  
 Heaviside  
**Хелли**  
 Helly  
**Хенсток**  
 Henstock  
**Хёлдер**  
 Hölder  
**Хёрмандер**  
 Hörmander  
**Хилл**  
 Hill  
**Хилле**  
 Hille  
**Хильтон**  
 Hilton  
**Хименц**  
 Hiemenz  
**Хиндмарш**  
 Hindmarsh  
**Хинчин**  
 Khintchine  
**Хиншельвуд**  
 Hinshelwood  
**Хиронака**  
 Hironaka  
**Хирцебрух**  
 Hirzebruch  
**Хладни**  
 Chladni  
**Хобби**  
 Hobby  
**Ходж**  
 Hodge  
**Хойль**  
 Hoyle  
**Хойн**  
 Heun  
**Холесский**  
 Cholesky  
**Холецкий**  
 Cholesky  
**Холл**  
 Hall  
**Холостой ход**  
 Idle speed  
**Хопф**  
 Hopf  
**Хорда крыла**  
 Wing chord

**Хотеть использовать**  
 We are willing to use a little additional storage  
**Хотя**  
 Electric charge, although not directly observable, makes itself evident by such means as ...  
**Хранение матриц в памяти ЭВМ**  
 Storage of matrices  
**Хранения компонента**  
 Storage component  
**Хрупкий материал**  
 Brittle material  
**Хрупкий отрыв**  
 Brittle separation  
**Хрупкое разрушение**  
 Brittle fracture  
**Хрящевой зачаток**  
 Cartilage bud  
**Хуже того**  
 Worse yet, it is possible for an accurate solution to have a large residual  
**Хунд**  
 Hund  
**Хьюз**  
 Hughes  
**Хьюитт**  
 Hewitt  
**Хэвисайд**  
 Heaviside  
**Хэйз**  
 Hayes  
**Хэмилтон**  
 Hamilton  
**Хэмминг**  
 Hamming  
**Хюккель**  
 Hückel

## Ц

**Цанговый зажимный узел**  
 Collet gripping unit  
**Цейлон**  
 Zeylon  
**Целиком состоять из**  
 This line entirely consists of singular points  
**Целое число раз**  
 A whole number of times  
**Целочисленная неопределенность**  
 Integer (integer-valued) ambiguity  
**Цельсий**  
 Celsius  
**Ценой чего-либо**  
 At the cost (expense) of  
**Центр инженерно-технический ВМС США**  
 Naval Ship Engineering Center  
**Центральное тело**  
 Central body  
**Цепочка Жордана**  
 Jordan chain  
**Цепь деления пополам**  
 Halving circuit  
**Цепь из  $n$  вершин ( $n$ -вершинная цепь)**  
 Chain on  $n$  vertices



**Цепь Маркова**

Markov chain

**Цепь обратной связи**

Feedback loop

**Цермело**

Zermelo

**ЦЕРН**

The European Nuclear Research Organization

**Цикл самый (наиболее) внутренний (внешний)**

An iterative method with the solution of a separable problem in the inner (outer) most loop

**Циклическая редукция**

Cyclic reduction

**Циолковский**

Tsiolkovsky

**Цорн**

Zorn

**Ч****Чайльд**

Child

**Чаплыгин**

Chaplygin

**Частичная проблема собственных значений**

Partial eigenproblem

**Частично**

In part

**Частично каталитическая поверхность**

Partial catalytic surface

**Частичный выбор ведущего элемента**This subroutine computes (performs) an *LU*-factorization of a general band matrix, using (без артикля) partial pivoting with row (column) interchanges**Частот доплеровское смещение (сдвиг)**

Doppler frequency shift

**Частотная невырожденность**

Frequency nondegeneracy

**Частотность**

Frequency ratio

**Часть оборудования**

Item of equipment

**Часть работы**

Some of this work has already been done

**Чебышев**

Chebyshev

**Чева**

Ceva

**Чезаро**

Cesàro

**Чека предохранительная**

Safety pin

**Человеком управляемая цель**

Manned maneuvering target

**Чем ... тем ...**

The more the better

The more he reads, the less he understands

The faster the gas motion and the faster the weakening of the wave, the faster the increasing of intensity

The heavier an element is, the shorter its life

In general, the larger the system the better the approximation

**Чем это требуется**

This allows us to use basis functions with less continuity than is required by the differential operator

**Чепман**

Chapman

**Через**

The flow across a unit area

**Через некоторое время**

After a while

**Черн**

Chern

**Черенков**

Cerenkov

**Чернота (степень черноты)**

Emissivity

**Черпаться из тканевой жидкости**

... is extracted from the tissue liquid

**Черта в дробь**

Fraction stroke

**Чесельский**

Ciesielski

**Четаев**

Chetayev

**Чех**

Čech

**Чёрч**

Church

**Чжень**

Chern

**Чжоу**

Chow

**Чжэнь**

Chern

**Чини**

Cheney

**Численно-аналитическое решение**

Numerical analytic solution

**Численное определение**

The method of solving these equations consists of numerically determining the plastic wave speed consistent with the measured deformation

**Численность популяции**

Number of specimens in the population

**Число заполнения (в квантовой механике)**

Occupation number

**Число капиллярности**

Capillary number

**Число по основанию два (десять)**

A base two (ten) number

**Число Рэлея по (относительно) солёности**

The saline Rayleigh number

**Числовая концентрация**

Number concentration

**Числовой образ**

Numerical image

**Чисто геометрический характер**

Purely geometric nature

**Чисто крутильные испытания**

Simple torsional tests

**Чисто объёмная деформация**

Pure dilatational deformation (strain)

**Чистый изгиб**

Pure bending

**Чистый сдвиг**

Simple shear

**Член порядка  $O(\varepsilon^2)$** The  $O(\varepsilon^2)$  term**Член, содержащий число Маха**

A Mach number term

**Члены, выражающие инерцию**

The inertia terms in the momentum equation

**Члены нулевого порядка**

The zeroth-order terms

**Чоу**

Chow

**Чрезвычайно**

Exceedingly high temperature

**Чтения (чебышевские)**

Readings from (Chebyshev)

**Что**

..., which (но не what) establishes the formula

..., which (но не what) completes the proof

..., which (но не what) is impossible

We see (conclude, deduce, find, infer, но не have или obtain) that this matrix is symmetric

But  $x = y$ , which (но не what) follows from ... $D$  is equal to zero, which (но не what) yields (gives, implies)  $x = y$ 

..., which (но не what) contradicts the maximality of ...

He expected these data to differ greatly from the information received from this experiment

**Что доказывает**By subtracting  $2ab$  from both area measures, we obtain  $a^2 + b^2 = c^2$ , which proves the Pythagorean property for all right triangles**Что и требовалось доказать**

Which was to be proved

**Что касается**

As far as the time scale is concerned, we assume that ...

**Чтобы**We require that  $f$  be an antisymmetric functionWe require the function  $f$  to be antisymmetric

If we require this quadratic form to be positive definite, then ...

**Чтобы можно было**

In these experiments, the magnetic field lines are too weak to be followed accurately by the iron filings

The satellite of Neptune is too far away for its size to be known with any accuracy

**Чтобы сэкономить вычислительные затраты**

In order to save computational work

**Чтобы убедиться ...**In order to make sure that  $\sqrt{20} \approx 4.5$  to the nearest tenth, we might select values between 4.4 and 4.5, square them, and check the result**Чувствительная масса**

Proof mass

**Шаг сетки по направлению**Here  $h$  and  $\tau$  are the grid spacings in the  $x$ - and  $y$ -directions, respectively**Шаг схемы по времени**

Time step of the scheme

**Шаговый режим**

Increment mode

**Шаль**

Chasles

**Шансы**

The odds are 1 to 10 in favor of success (against success)

**Шарек**

Szarek

**Шарик**

Small ball

**Шарик слежения**

Tracking ball

**Шарль**

Charles

**Шарлье**

Charlier

**Шарнирно опёртый**

Simply supported

**Шаровая полость**

Spherical cavity

**Шаровой слой**

Spherical layer

**Шасси убирающееся**

Removable undercarriage

**Шаудер**

Schauder

**Шварц Герман**

Schwarz

**Шварц Лоран**

Schwartz

**Шварцшильд**

Schwarzschild

**Шевалле**

Chevalley

**Шевалье**

Chevallier

**Шельфовые зоны морские**

Marine shallow water zones

**Шемпайн**

Shampine

**Шеннон**

Shannon

**Шепард**

Shepard

**Шепли**

Shapley

**Шерман**

Sherman

**Шеррер**

Scherrer

**Шёлин**

Sjolin

**Шёнберг**

Schoenberg, Schönberg

**Шёнфельд**

Schoenfeld, Schönfeld

**III****Шаг сетки**

Grid spacing

<b>Шёнфлис</b>	Schoenflies, Schönflies	<b>Штёрмер</b>	Störmer
<b>Шиллер</b>	Schiller	<b>Штифель</b>	Stifel
<b>Шипп</b>	Shipp	<b>Штольц</b>	Stolz
<b>Ширина ленты матрицы</b>	Matrix bandwidth	<b>Штраф на</b>	Penalty on
<b>Ширина полосы линии связи</b>	Bandwidth of communication line	<b>Штрих у знаков суммы</b>	The prime on the summation sign indicates that ...
<b>Шириной в ...</b>	A molecule only a few atoms wide	<b>Штуди</b>	Study
<b>Шкала температуры по Цельсию (Фаренгейту)</b>	The centigrade (Celsius) (Fahrenheit) scale	<b>Штурм</b>	Sturm
<b>Шлефли</b>	Schläfli	<b>Шубауэр</b>	Schubauer
<b>Шлёмилх</b>	Schlömilch	<b>Шуберт</b>	Schubert
<b>Шлихтинг</b>	Schlichting	<b>Шулейкин</b>	Shuleikin
<b>Шлюзовые ворота</b>	Sluice gate	<b>Шулер</b>	Schuler
<b>Шмидт</b>	Schmidt	<b>Шуман</b>	Schumann
<b>Шнайдер</b>	Schneider	<b>Шумы с нулевым средним</b>	Zero-mean Gaussian white noises
<b>Шоке</b>	Choquet	<b>Шунтирующее сопротивление</b>	Shunting resistor
<b>Шоттки</b>	Schottky	<b>Шур</b>	Schur
<b>Шпехт</b>	Specht	<b>Шутен</b>	Schouten
<b>Шпилька зажимная</b>	Clamping pin		
<b>Шпилька хрупкая</b>	Brittle pin		
<b>Шрейер</b>	Schreier	<b>Щель инжектора</b>	Injector slot
<b>Шрёдер</b>	Schröder	<b>Щель кольцевая</b>	Annular slot
<b>Шрёдингер</b>	Schrödinger	<b>Щиты скользящие</b>	Sliding gates
<b>Шрифт</b>	The sentence in italics (in italic type, in large type, in bold print)		
<b>Штанга</b>	Boom		
<b>Штарк</b>	Stark		
<b>Штатная ситуация</b>	Regular situation		
<b>Штауд</b>	Staudt	<b>Эвклид</b>	Euclid
<b>Штейнберг</b>	Steinberg	<b>Эдисон</b>	Edison
<b>Штейнгауз</b>	Steinhaus	<b>Эжектирующий воздух высокого давления</b>	High-pressure inducing air
<b>Штейнер</b>	Steiner	<b>Эйзенштейн</b>	Eisenstein
<b>Штейниц</b>	Steinitz	<b>Эйкен</b>	Aiken
		<b>Эйленберг</b>	Eilenberg
		<b>Эйлер</b>	Euler
		<b>Эймс</b>	Ames
		<b>Эйнтхофен</b>	Eindhoven

Щ

Э

<b>Эйнштейн</b>	<b>Энглер</b>
Einstein	Engler
<b>Эйткен</b>	<b>Энергетическая волна</b>
Aitken	Energy wave
<b>Эйри</b>	<b>Энергии (множественное число имеется)</b>
Airy	Energies
<b>Эквивалентное понятие</b>	<b>Энергия (может употребляться с неопределенным артиклем)</b>
The probability is an abstract counterpart of the empirical frequency ratio	Traditional accelerators are too small for obtaining such an energy
<b>Эккерт</b>	<b>Энергия-импульс</b>
Eckert	Energy-momentum
<b>Экман</b>	<b>Энергия движения</b>
Ekman	Energy of motion
<b>Экономить</b>	<b>Энергия импульса</b>
To save (time and space)	Momentum energy
<b>Экономия</b>	<b>Энергия крутильная</b>
Sparse matrix solvers have even greater potential savings by storing and operating only on nonzero elements	Torsional energy
Saving of ten per cent in cost	<b>Энергия максимальная</b>
<b>Экономия времени</b>	Peak energy
A gain of time	<b>Энергия натяжения</b>
<b>Экономия вычислительных затрат</b>	Energy of tension
Savings in computational time	<b>Энергия покоящейся массы</b>
<b>Экономос</b>	Rest mass energy
Economos	<b>Энергоемкие предприятия</b>
<b>Экранировка излучения</b>	Energy-consuming enterprises
Radioactive screening	<b>Энергоемкость</b>
<b>Эксперимент над ионно-акустическим солитоном</b>	Energy capacity
Experiment on the ion-acoustic soliton	Power consumption
<b>Экспериментально показать (доказать)</b>	<b>Эно</b>
To show (prove) by experiments	Henon
<b>Экспериментальный метод</b>	<b>Эратосфен</b>
Cut and try (trial and error) method	Eratosthenes
<b>Эксперименты первые проводились</b>	<b>Эрбран</b>
Experiments were first made in microgravity	Herbrand
<b>Эксперименты по</b>	<b>Эрдеи</b>
Fragmentation experiments for the evaluation of the small-size debris populations ...	Erdelyi
<b>Экспоненциально малая</b>	<b>Эрдеш</b>
Exponentially small quantity	Erdős
<b>Электризации ток</b>	<b>Эрдман</b>
Electrification current	Erdmann
<b>Электрострикционный</b>	<b>Эри</b>
Electrostrictive	Airy
<b>Элемент дробного исчисления</b>	<b>Эрланг</b>
Fractional calculus element	Erlang
<b>Элементарная работа</b>	<b>Эрмит</b>
Elementary work	Hermite
<b>Элементарная сила давления</b>	<b>Эрстед</b>
Elementary pressure force	Oersted
<b>Элементы распада атомов</b>	<b>Эскизное проектирование</b>
Fragments of atoms	Preliminary design
<b>Элементы топливные</b>	<b>Этап</b>
Individual fuel cells when combined in parallel or in series make (form) fuel batteries	There are two stages (phases) to the solution of these problems by numerical methods
<b>Элерс</b>	<b>Этвеш</b>
Ehlers	Eötvös
<b>Эльсгольц</b>	<b>Эффективность по стоимости</b>
Ehl'sgol'ts	Cost effectiveness
<b>Эмден</b>	<b>Эффективный по памяти</b>
Emden	These methods are quite storage efficient

**Юз**

Hughes

**Юинг**

Ewing

**Юкава**

Yukawa

**Юнг**

Young

**Я****Является ли**

It may sometimes be important for a mathematician to determine if these numbers are irrational

**Являться**

Such a function exists and is (этот is обязательный) unique

**Являться результатом**

To result from

To be the result of

**Являться следствием**

To be due to

**Являющийся**

Every function which is (но не being) an element of this space is continuous

**Яги**

Yagi

**Ядро струи**

Core of the jet

**Якоби**

Jacobi

**Янг**

Yang

**Яркость свечения**

Candlepower

**Ярлык**

Tag

**Яу**

Yau

**Яуман**

Yaumann

**Ячейка периодичности**

Periodicity cell

**Ячейка прозрачности**

Transparency cell